

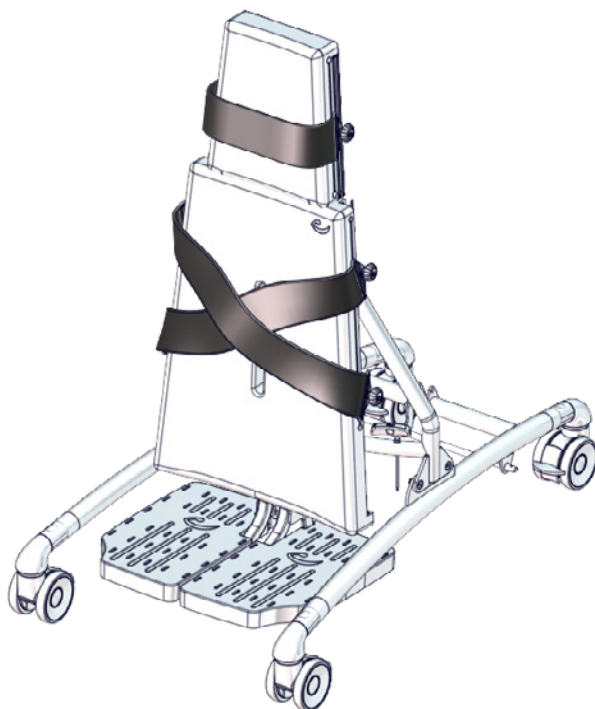


User manual

Caribou

R82[®] 
by Etac

M1125 - 2024-10-15 - Rev. 13



www.etac.com

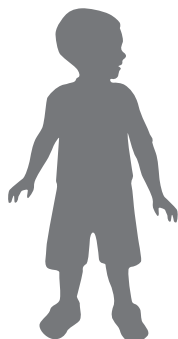
MD



	3	ENGLISH DEUTSCH	24 - 30 31-38
	4 - 5	NEDERLANDS DANSK	39-46 47-53
	6	NORSK SVENSKA	54-60 61-67
	7-9	SUOMI ESPAÑOL	68-73 74-80
	10	FRANÇAIS ITALIANO	81-88 89-96
	11-12	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	97-103 104-111
	13	РОССИЯ POLSKI	112-119 120-127
	14	ČESKY 中國	128-135 136-143
	15	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	144-151 152-159
	16		
mm (inch) kg (lb)	17		
	18-21		
	22-23		

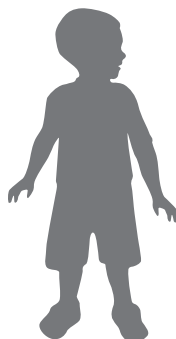


CARIBOU 1



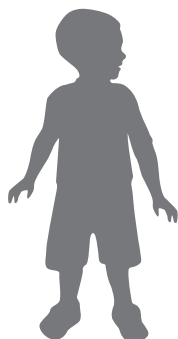
<40 kg
<88.1 lb

CARIBOU 2



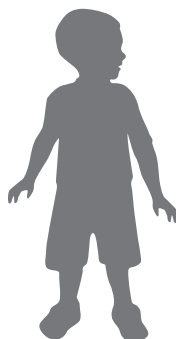
<60 kg
<132.2 lb

CARIBOU 3

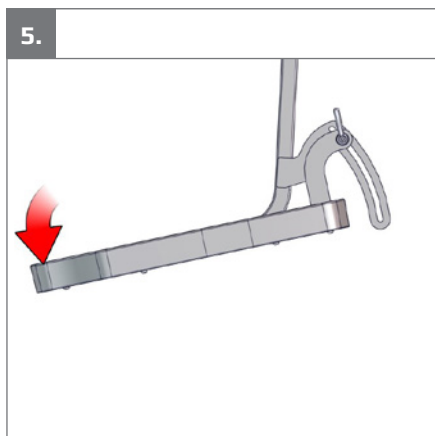
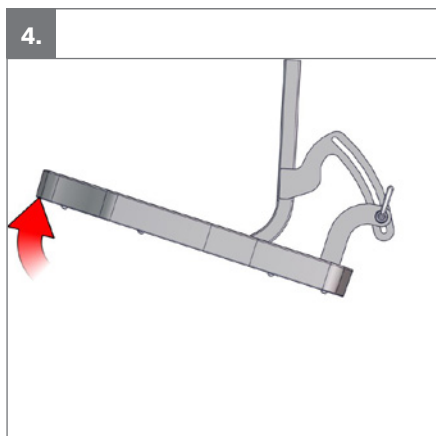
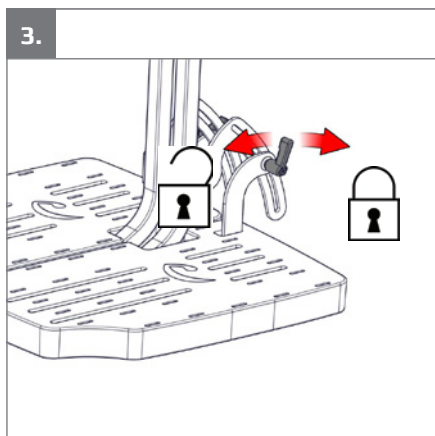
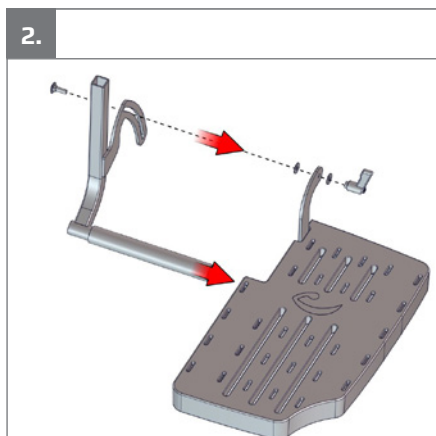
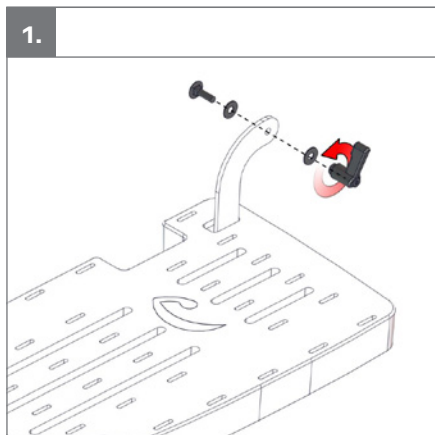
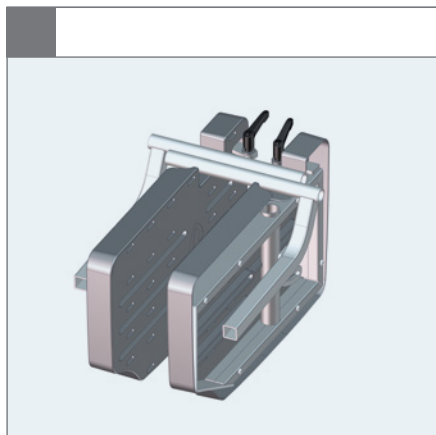


<80 kg
<176.3 lb

CARIBOU 4



<100 kg
<220.4 lb





1a



1b



2a

○ 5 mm



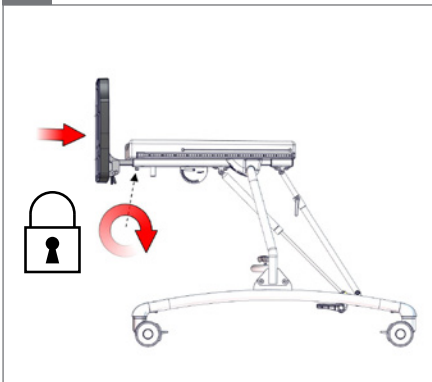
2b

○ 5 mm



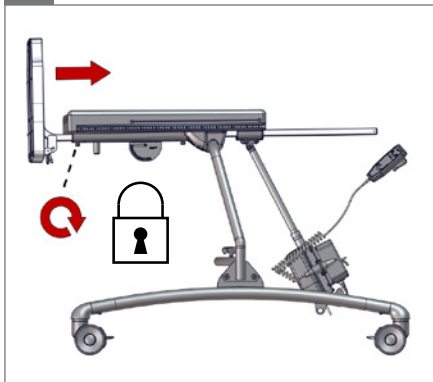
3a

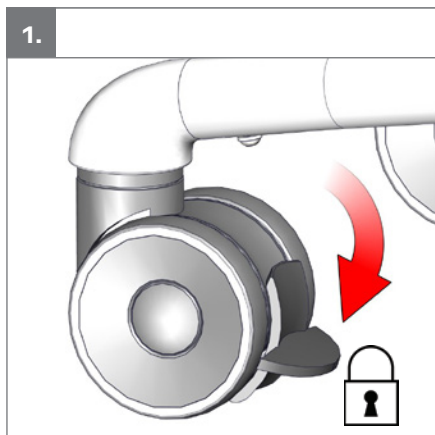
○ 5 mm

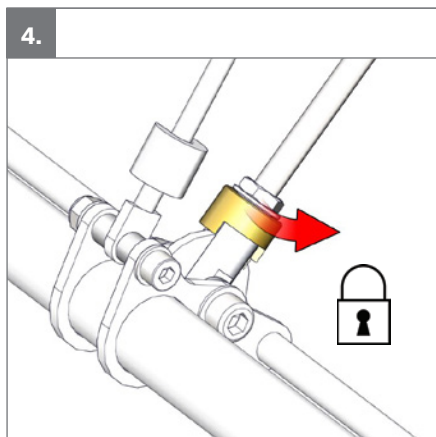
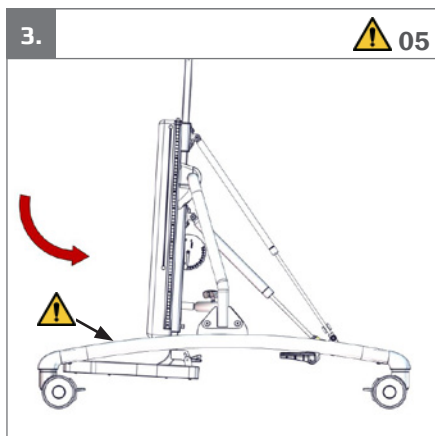
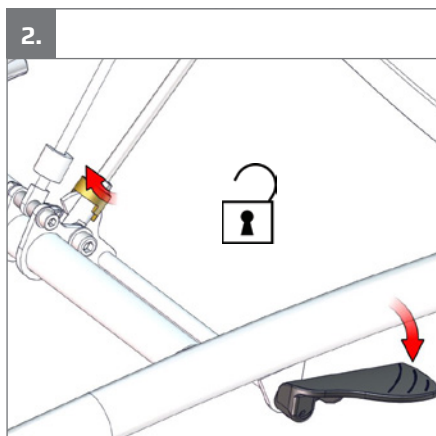
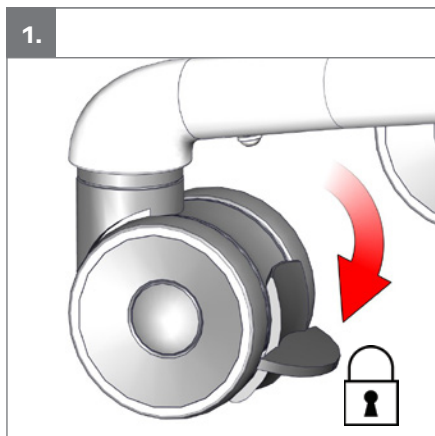


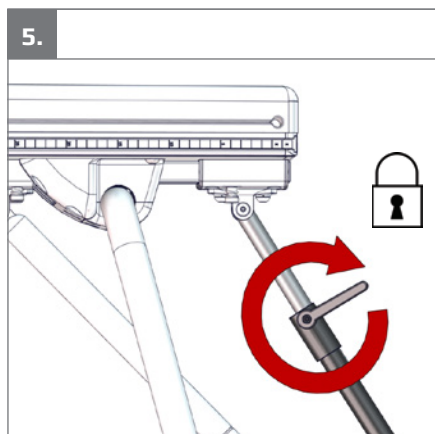
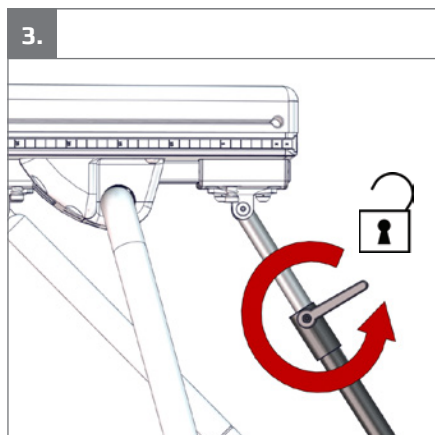
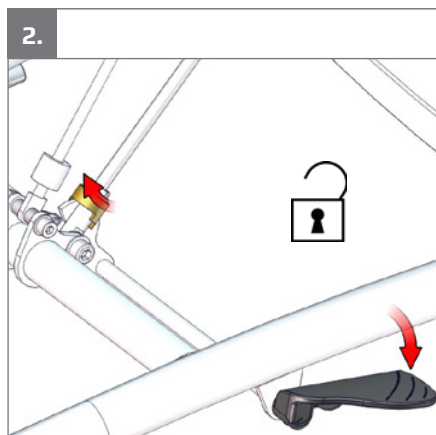
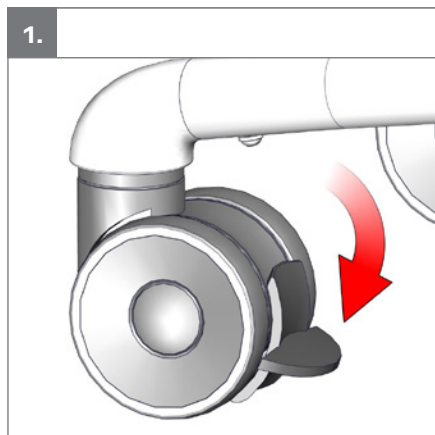
3b

○ 5 mm



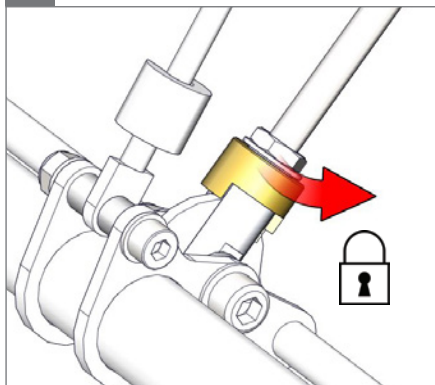






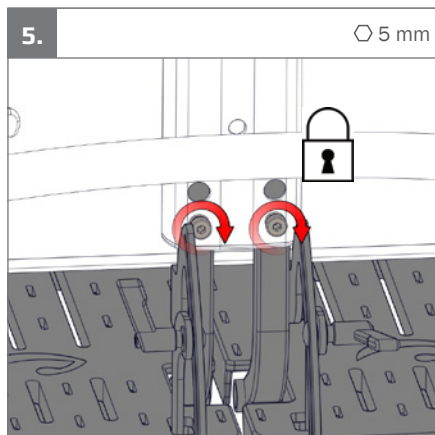
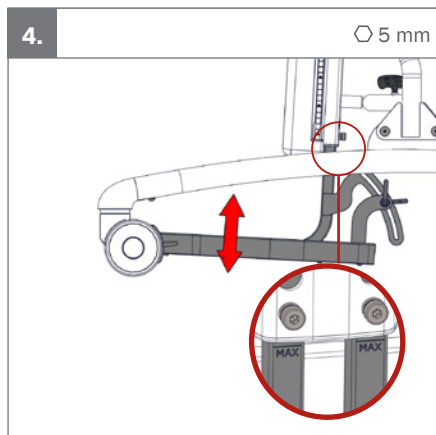
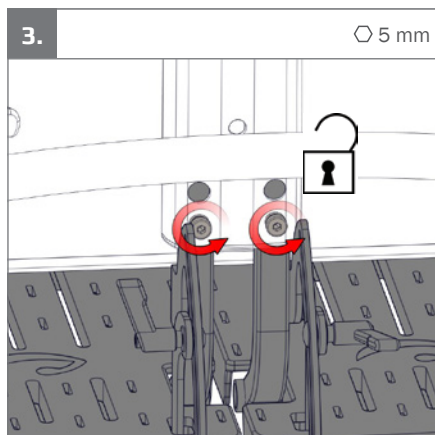
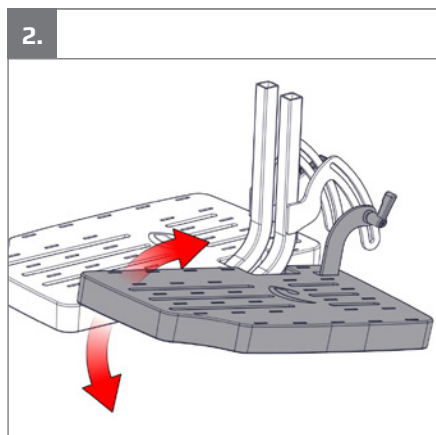
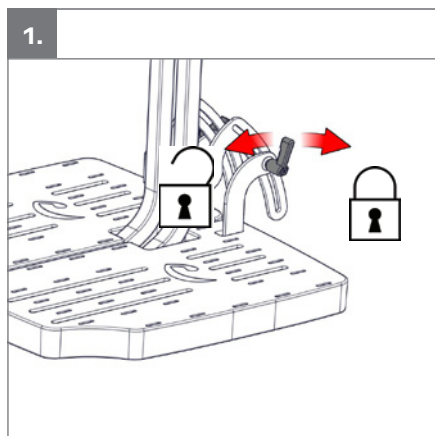
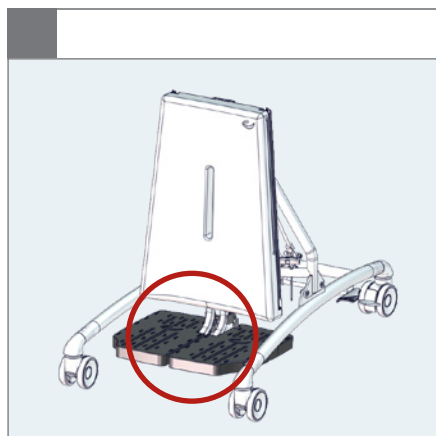


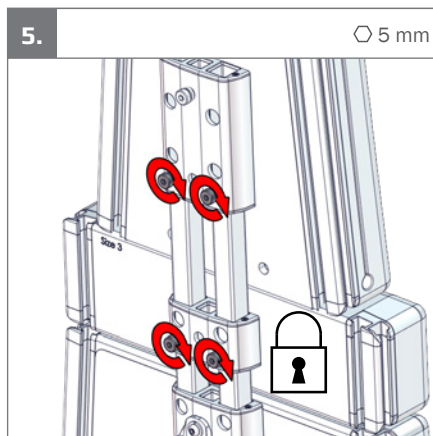
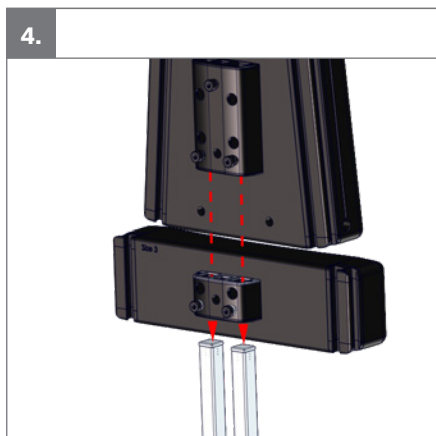
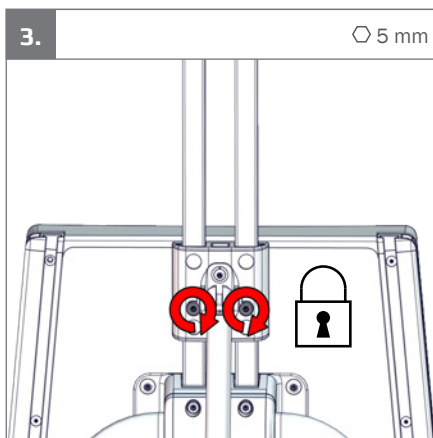
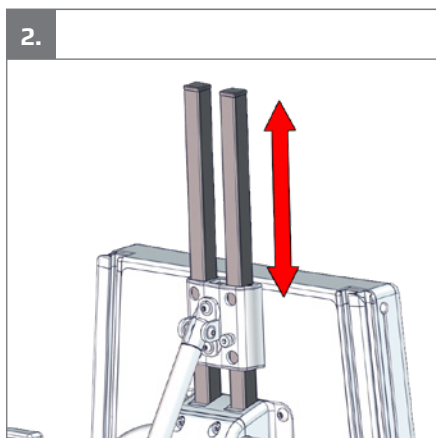
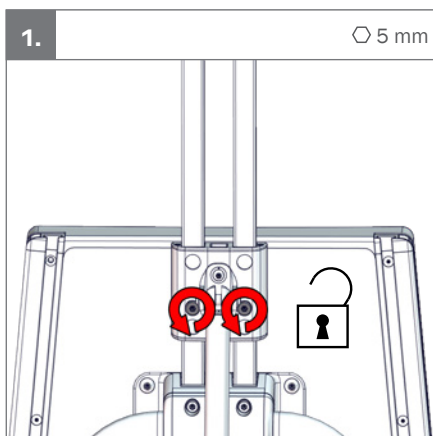
6.



7.





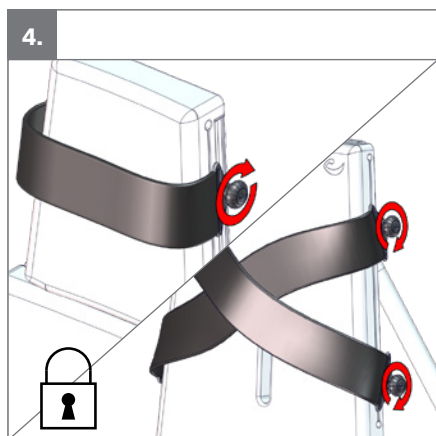
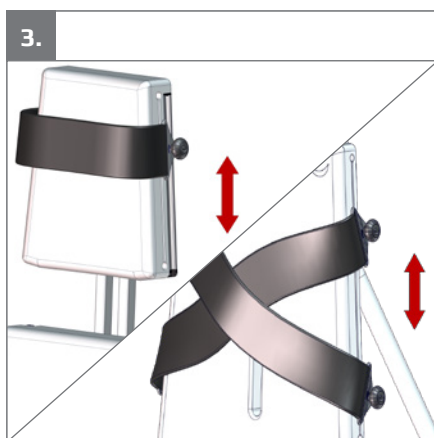
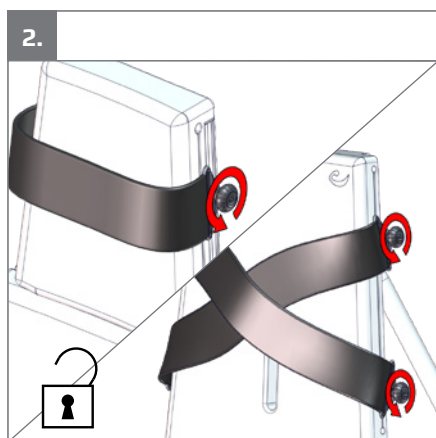
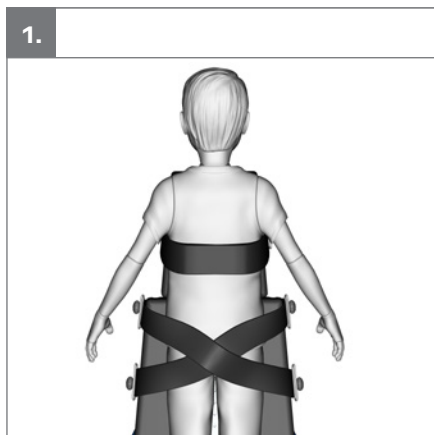
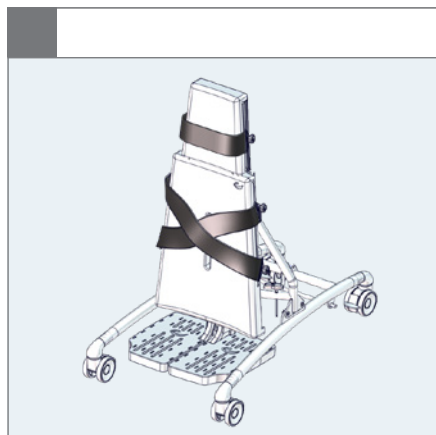


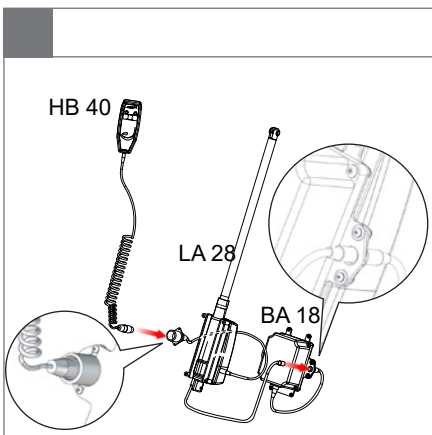
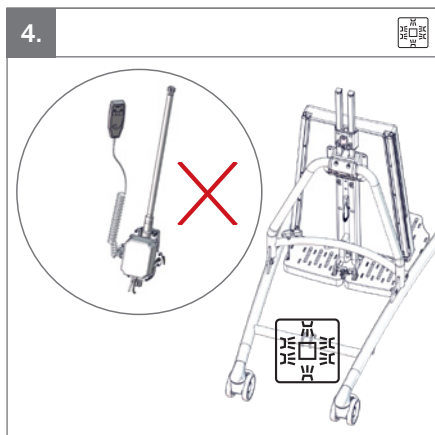
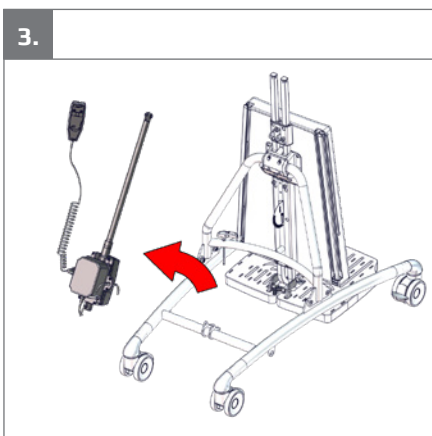
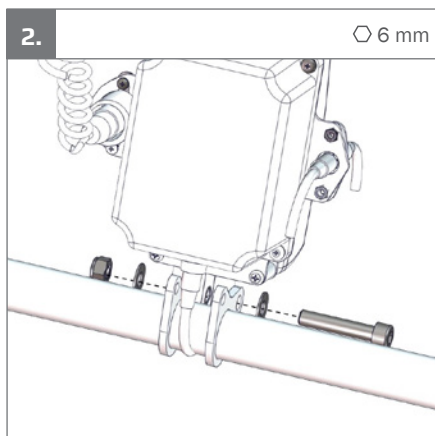
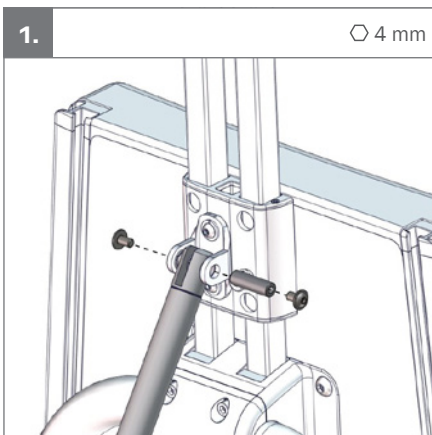
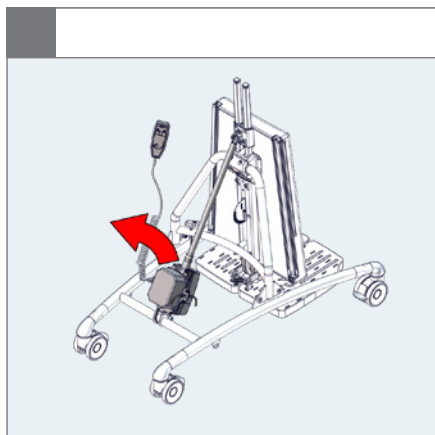


6.

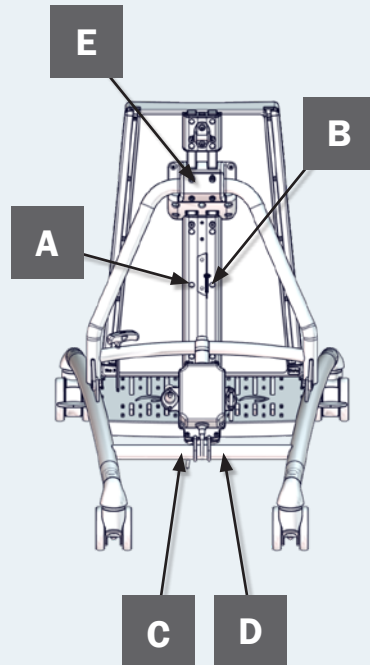
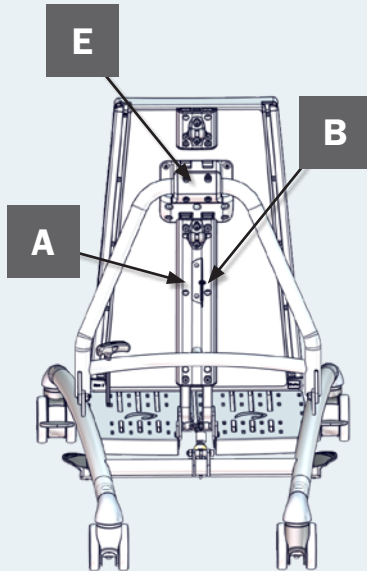
 05







Caribou w/Power



A

R82
by Etac

R82 A/S, Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in xxxxxxxx

MD

CE UKCA

YYYY-MM-DD

B

Posting group
Product name, size x

DMR ver.: xxxxx

SE xxxxxxxxxxxx

REF xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Max. user mass: xxx kg
Max. rated load: xxx kg
Mass device: xxx kg

UEN (xx)xxxxxxxxxxxxxxxxxx(xx)xxxxxxxxxx

C

Storage and Transport	50°C	80%	1060 hPa
	-10°C	20%	700 hPa
Operating	40°C	80%	1060 hPa
	5°C	20%	700 hPa

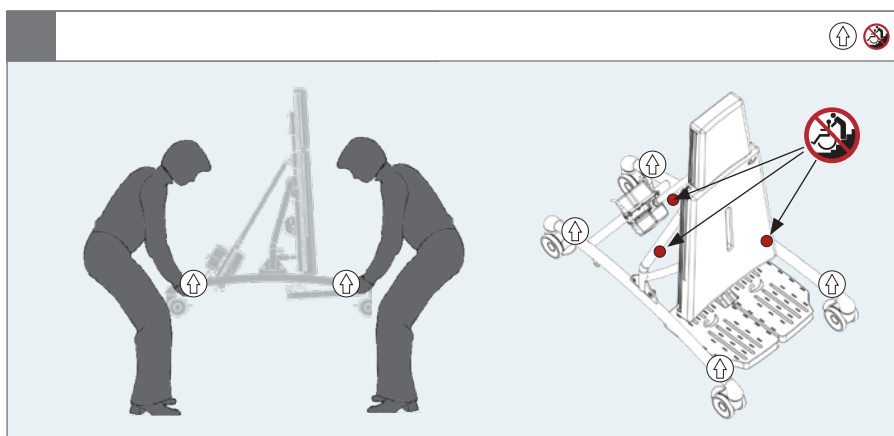
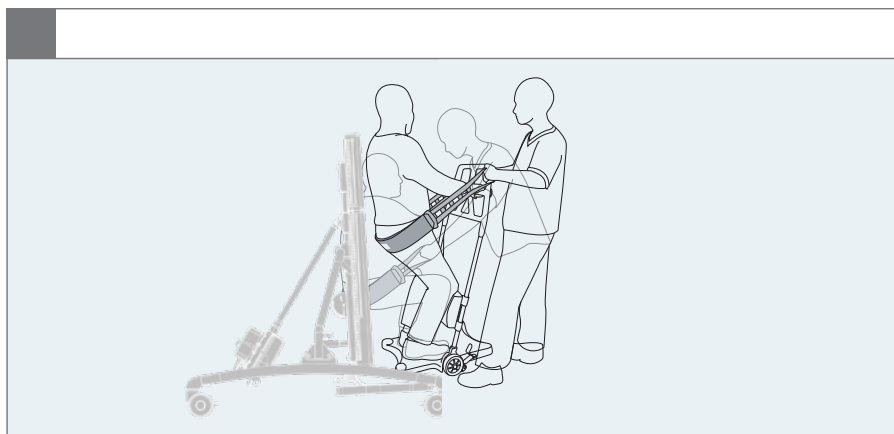
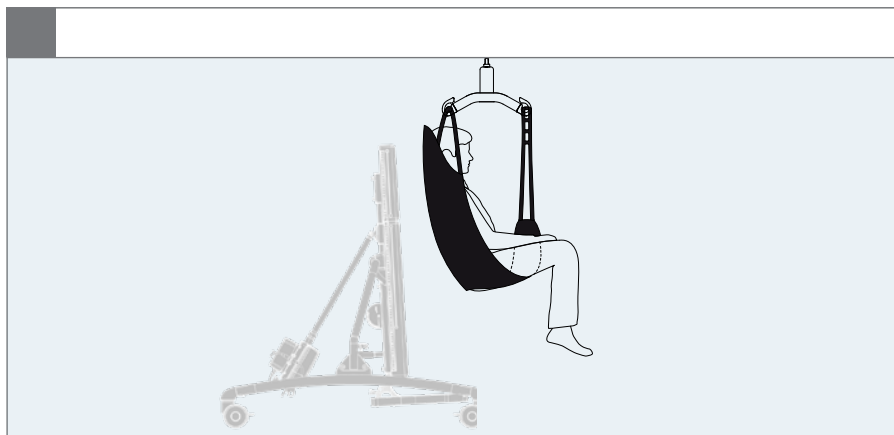
DUTY CYCLE: 10% MAX 2 min./18 min.

D



E





mm (inch) kg (lb)				
	 1	 2	 3	 4
 Overall width	510 mm (20")	570 mm (22½")	650 mm (25½")	750 mm (29½")
 Length	750 mm (29½")	920 mm (36¼")	1110 mm (43¾")	1110 mm (43¾")
 Overall height, vertical	460–570 mm (18–22½")	530–640 mm (20¾–25¼")	680–790 mm (26¾–31")	880–990 mm (34¾–39")
 Overall height, horizontal	700 mm (27½")	700 mm (27½")	800 mm (31½")	800 mm (31½")
 Angling	0°–87°	0°–87°	0°–87°	0°–87°
 Foot plate angle	(-20°)–(20°)	(-20°)–(20°)	(-20°)–(20°)	(-20°)–(20°)
 Total mass	20.5 kg (45.1 lb)	24 kg (52.9 lb)	30.5 kg (67.2 lb)	35 kg (77.1 lb)
 Maximum rated load	62,5 kg (137.7 lb)	86 kg (189.6 lb)	112,5 kg (248 lb)	137 kg (302 lb)
 Total mass, with power	22.5 kg (49.6 lb)	25.5 kg (56.2 lb)	32.5 kg (71.7 lb)	37 kg (81.6 lb)
 Maximum rated load, with power	64.5 kg (142.1 lb)	87.5 kg (192.9 lb)	114.5 kg (252.4 lb)	139 kg (306.4 lb)
 Maximum user mass	40 kg (88.1 lb)	60 kg (132.2 lb)	80 kg (176.3 lb)	100 kg (220.4 lb)
 User height	850–1120 mm (33½–44")	980–1290 mm (38½–50¾")	1250–1560 mm (49¼–61½")	1530–1840 mm (60¾–72½")
 Static stability downhill	max. 5°	max. 5°	max. 5°	max. 5°
 Static stability uphill	max. 5°	max. 5°	max. 5°	max. 5°
 Sideways stability sideways	max. 5°	max. 5°	max. 5°	max. 5°



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgsytersens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruksjonerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuację, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przechyłu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiążdżenia

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενα από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζεται για να προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνοι παγίδευσης
02 = Κίνδυνοι ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνοι συμπίεσης

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samen-drukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjä tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaara
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

IS: Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeininganna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu
01 = Hætta á innlokun
02 = Hætta á að varan velti
03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum
05 = Hætta á að krenjast

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品的、用户或照护者可能处于危险的注意。
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险



EN: Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g. Adobe Acrobat and/or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høyttølsingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

RU: См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

JP: 指示を参照してください。すべての製品ユーザーマニュアルの最新バージョンは、ウェブページから「pdfファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobatの「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningsfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

PL: Przestrzegać instrukcji. Najnowszą wersję wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkownika nie są dostępne w zapisie alfabetem Braille'a.

GR: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στην λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείου PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνησης», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράι.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

FIN: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

PT: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skrá“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/edá prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskemmingu. Notendaupplýsingarnar eru ekki tiltækar með blindralettri.

DK: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

BR: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade «Leitura em voz alta», por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

SN: 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读。Braille 中不提供用户信息。



EN: Incorrect use

NO: Feil bruk

FR: Utilisation incorrecte

RU: Неправильное использование

JP: 適不適切な使用

DE: Falsch

SV: Felaktig användning

IT: Uso errato

PL: Nieprawidłowe użytkowanie.

GR: Λανθασμένη χρήση

NL: Onjuist gebruik

FIN: Virheellinen käyttö

PT: Uso incorreto

CZ: Nesprávné používanie

IS: Röng notkun

DK: Forkert brug

ES: Uso incorrecto

BR: Uso incorreto

SN: 错误使用



EN: Ready for use

NO: Klar til bruk

FR: Prêt à l'emploi

RU: Готов к использованию

JP: 使用する準備ができて

DE: Bereit zum Benutzen

SV: Redo för användning

IT: Pronto per l'uso

PL: Gotowy do użycia

GR: Ετοιμο για χρήση

NL: Klaar om te gebruiken

FIN: Valmis käytettäväksi

PT: Pronto para uso

CZ: Připraven k použití

IS: Tilbúið til notkunar

DK: Klar til brug

ES: Listo para usar

BR: Pronto para uso

SN: 准备启用



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftepunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebe punkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

IS: Réttur lyftipunktur

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Inspection

NO: Undersøkelse

FR: Inspection

RU: осмотр

JP: 検査

DE: Inspektion

SV: Inspektion

IT: Ispezione

PL: Kontrola

GR: Επιθεώρηση

NL: Inspectie

FIN: Tarkastus

PT: Inspeção

CZ: Inspekce

IS: Skoðun

DK: Inspektion

ES: Inspección

BR: Inspeção

SN: 检查



EN: Warewashing machine

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

NL: Vvaatwasser

DK: Industri-vaskemaskine

NO: Desinfiseringsmaskin

SV: Rengöring av produkten i maskin

FIN: Ei saa pestä pesu-koneessa

ES: Máquina de lavado

FR: Machine à laver

IT: Lavastoviglie industriale

PT: Máquina de lavar loiça

BR: Máquina de lavar loiça

RU: Посудомоечная машина

PL: Zmywarka

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

SN: 请勿使用洗碗机清洗

JP: 器具洗浄機

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

IS: Vörubvottavél



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen

NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehandtakene, spesielt ikke i trapper

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

FIN: Kielletty: Älä vedä/ nosta tuolia työntötangosta, etenköän portaissa

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/ soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

RU: Запрещено: Не тяните/ поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/ podnosić wózka za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

CZ: Zákaz: Netahejte a nevedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

SN: 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。

JP: 禁止: プッシュブレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)

GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

IS: Bann: Ranglir lyftipunktur, sérstaklega í stigum



EN: Prohibition: No pushing

DE: Verboten: Nicht schieben

NL: Verboden: Niet duwe

DK: Forbud: Undgå at skubbe

NO: Forbud: Ingen skyving

SV: Förbud: Tryck inte

FIN: Kiellettyä: Ei saa työntää

ES: Prohibición: No empujar

FR: Interdiction: Ne pas pousser

IT: Vietato spingere

PT: Proibição: Não empurrar

BR: Proibição: Não empurrar

RU: Запрет: Не толкать

PL: Zakazy: Nie pchać

CZ: Zákaz: Netlačit

SN: 禁止事项: 请勿推挤

JP: 禁止: 押し込み禁止

GR: Απαγόρευση: Μη σπρώχνετε

IS: Bann: Ekki má ýta vörunni



9996097269



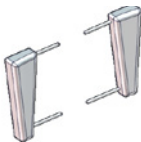
9996097244



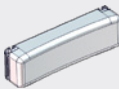
9996097248



9996097249



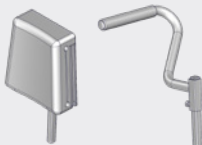
9996097250



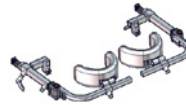
9996097251



9996097252



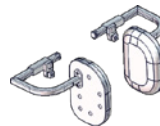
9996097253



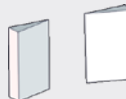
9996097254



9996097255



9996097256



9996097257



9996097258



9996097259



9996097261



9996097262



9996097263



9996097645



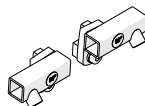
9996097264



9996098104



9996097266



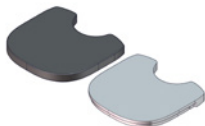
9996097017



9996097267



9996097243



9996097268

N/A



9996097641

N/A



9996097646

N/A



9996097717

N/A

ENGLISH

General

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User Guide before use and save it for future reference.

Intended purpose

The device is a standing frame for children and adults with disabilities.

Indications

The device can be used by children and adults with disabilities, who experience limitations in their ability to maintain a standing position.

The target group for the device is based on functional ability and anthropometry. It is not based on a specific health condition or age.

The user is the person standing in the frame. The caregiver is the person operating the frame. Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by a caregiver. The use of the device will be discontinued more times during the day where the user will be lying down or sitting in another assistive device or a conventional product.

Contra indications

There are no known contra indications.

Precautions

Special attention should be given to the considerations about the configuration of the product and the use of accessories for users with limitation in their:

- Sensory functions and the sensation of pain, consider extra checks of the pressure caused by the support provided by the product and its accessories.
- Movement function (e.g. experience involuntary movements).
- Ability to maintain a standing position, use the product with accessories (e.g. chest or back support).
- Ability to maintain the position of their head, consider to use accessories or to use a product that provide support to the positioning of the head.

Application areas

The product is for indoor use

Enclosed tools:

- 5 mm Allen key

CE Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745). Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12182

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
- Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity
- Using other than original R82 spare parts and fittings

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety



Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

The symbol of the crossed-out trash can on batteries or accumulators states that they must not be disposed of in household waste at the end of their service life. If batteries or accumulators contain mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb), you will find the respective chemical symbol below the symbol of the crossed-out trash can. You are legally obliged to return old batteries and accumulators after use. You can do this free of charge at the retail store or at another collection point in your area. Addresses of suitable collection points can be obtained from your city or local government.

Batteries can contain substances that are harmful to the environment and human health. Special care should be taken due to the special risks involved in handling lithium-containing batteries. The separate collection and recycling of old batteries and accumulators is intended to avoid negative effects on the environment and human health. Please avoid the generation of waste from

old batteries as much as possible, i.e., by preferring batteries with a longer service life or rechargeable batteries. Please avoid littering of public spaces by not carelessly leaving batteries or battery-containing electrical and electronic equipment behind. Please consider ways to reuse a battery instead of disposal, for example by reconditioning or repairing the battery.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories including vests and belts which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

www.etac.com/support

Presales information and instructions

Presales information and instructions are available at www.etac.com, under your product, in the documents section.

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions. Any adverse event in relation to the device must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Caregiver

- Read the "User Guide" carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by a caregiver
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- Settings and adjustments to the product or accessories are only to be made by persons who have read the user manual.
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible
- Transportation of the product whilst the user is in it is not allowed. It is allowed to use the product with the user safely strapped in it for transfers over short distances. Do not cross any obstacles during transfer.
- Ensure that moving parts does not squeeze or trap body parts when adjusting them
- Ensure that body parts are not trapped in openings for mounting of supports/ accessories.
- Do not let children and youngsters play with the handset
- It is important to remove the transport plastic bag before using the handset. Cables need to be placed in such a way that users or carers cannot trip and injure themselves.

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use
- Use this product on a level surface without

any obstacles. Be aware of reduced maneuverability on slippery surfaces

- When using on inclines, please refer to measurements

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered
- When changing user, clean the product and disinfect it if necessary. Carry out necessary adjustments after cleaning.

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children
- Activate the brakes before placing the user into the product
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- Ensure the castors are fully-functional and secure before use
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use
- Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture
- Do not expose the piston rod to scratches etc. It is important to use a cloth or the like, if tools are used to adjust the gas spring
- The power unit does not have a safety stop
- Do only use the power unit within specified working limits
- Do not attempt to repair any part of the power unit.
- This product is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with EN 1021-1 and EN 1021-2
- The product might lose its flame resistant characteristics if using other than original R82 cushioning
- This product is not to be occupied in a motor vehicle. The user must be positioned in a vehicle seat and the product must be stored in a luggage compartment
- The user must not occupy the product while it is being transported into or out of a

vehicle by a lift

- Unoccupied device is suitable for land and air transport
- Details covering EMC can be found in the appendix "EMC details" supplied with the product

Service & maintenance information

Service and maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to service and maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to service and maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the product. Contact the local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or how to perform service and maintenance of the device.

Lifetime

The lifetime of this product in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

Reuse

This product and its accessories/components are suitable for reuse.

Refurbishment for reuse

Before reuse or changing the user, follow the service checklist, maintenance and washing instructions and carry out regular inspections.

Service interval

The frequency of inspection may be altered depending upon use and wear. It is recommended that the product is inspected yearly, every time the product is re-issued for use and after a long-term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a person who understands the use of the product.

Service checklist:

Check and adjust the following as per their intended use:

- For products with gasspring and/or telescopic tube, check that the locking mechanisms work. Also check that it is possible to tilt the basis plate horizontally and vertically.
- For products with power, recharge the battery and check that the handset works by tilting the basis plate to vertical and horizontal position
- Check that all castors are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated
- The foot plate(s) is adjustable, both distance to basisplate and the angle mechanism must be checked
- All cushions are in good shape without cracks and or holes in the cover
- Nuts and bolts on the product are tightened
- The straps must be without cracks and not flossed, pay special attention to the area where the straps connect to the brackets.
- The plastic pieces connecting the frame to the basis plate is undamaged and without cracks. Pay special attention to the areas where fasteners are inserted

- The rails in the basis plate must be in good shape, it should be possible to slide a strap up and down the rail.
- All labels on the product are intact
- Check that all cables connecting the power system are in good shape.

Repair or replace any damaged or worn out parts.

Maintenance

Before every use it is recommended to:

Wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before use carry out a visual inspection, for any damaged or worn-out parts.

Washing

Main product

This product can be washed at 60° using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Unmount all accessories and wash them separately.

Before washing

Avoid degreasing of the piston rods, the actuators should be retracted to minimum stroke before washing.

- Remove all accessories, unplug all cables and make sure to dismount the battery, control-box and handset. Leave the actuators with the cables mounted on the product
- Do NOT clean the power unit with a high pressure cleaner or steam cleaner.

After washing

- Ensure correct placement of cables inserted into the control box when reinstalling the power unit system
- Check that the handset functionalities works correct

Handwash

This product and its accessories can also be washed by hand. Use warm water and a mild detergent/ soap without chlorine and let all parts dry before use.

Disinfection

The product can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild

detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Materials

- Stainless steel
- Aluminium
- Plastic
- Rubber
- Polyurethan

Surface treatment

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized

Power unit

For an optimum lifetime the power unit must be connected to the mains voltages as often as possible (e.g. every night). Charge the batteries 12 hours before use.

The batteries must be charged at least every 3rd month - otherwise there might be damages due to self-discharge. It is recommended to test the battery function at least once every year.

Recharging the battery:

- Plug the charging lead into the handset
- Plug the charger into the electricity supply and switch ON. A yellow light on the charger will light up
- Charge the batteries until the lamp on the charger turns green

Technical Data

Battery - BA18

- Capacity 1.3 Ah - 24V DC
- Charging current is max. 500 mA
- IPX6

The batteries have a maximum life of 4 years but this can vary depending upon the conditions of use and charging practices

Battery charger - CH01

- Mains: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch mode
- Charging voltage: 27.6 VDC
- Charging current: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Actuator - LA28

- Input voltage: 24V
- Noise level: ≤ 45 dB(A)
- IPX5
- Duty cycle: Max. 10% or 2 min. use then 18 min. without use

Handset - HB 40

- IPX1

Detachable parts

- Handset - HB 40
- Battery - BA 18

Applied part

- Handset - HB 40

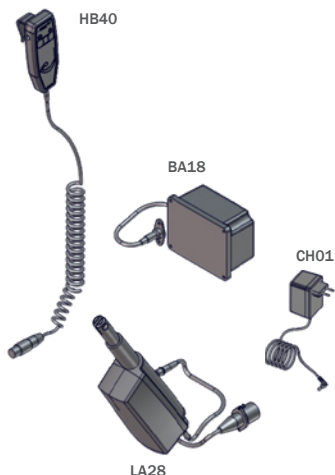
Environmental conditions

- Operating temperature: $+5^{\circ}\text{C}$ to $+40^{\circ}\text{C}$
- Storage temperature: -10°C to $+50^{\circ}\text{C}$
- Relative humidity: 20% to 80%
- Atmospheric pressure: 700 to 1060 hPa

IP-Rating table - First Digit: Solids

The first digit indicates the level of protection that the enclosure provides against access to hazardous parts (e.g., electrical conductors, moving parts) and the ingress of solid foreign objects

IP0X	No protection against contact and ingress of objects
IP1X	Any large surface of the body, such as the back of the hand, but no protection against deliberate contact with a body part.
IP2X	Fingers or similar objects.
IPX3	Tools, thick wires, etc.
IPX4	Most wires, screws, etc.
IPX5	Ingress of dust is not entirely prevented, but it must not enter in sufficient quantity to interfere with the satisfactory operation of the equipment; complete protection against contact.
IP6X	No ingress of dust; complete protection against contact.



Ambient and surface temperature

The table below illustrates how long time it takes for the surfaces of the device to reach operating temperature from -10°C or $+50^{\circ}\text{C}$.

Surface temperature			
-10°C	to	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	to	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

Second Digit: Liquids

Protection of the equipment inside the enclosure against harmful ingress of water.

IPX0	No protection
IPX1	Protection against vertically falling drops of water e.g. condensation
IPX2	Protection against direct sprays of water up to 15° from the vertical
IPX3	Protected against direct sprays of water up to 60° from the vertical
IPX4	Protection against water sprayed from all directions - limited ingress permitted
IPX5	Protected against low pressure jets of water from all directions - limited ingress
IPX6	Protected against temporary flooding of water, e.g. for use on ship decks - limited ingress permitted
IPX7	Protected against the effect of immersion between 15 cm and 1 m
IPX8	Protects against long periods of immersion under pressure

DEUTSCH

Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Zweckbestimmung/Indikation

Bei dem Produkt handelt es sich um eine Stehhilfe für Kinder und Erwachsene mit Behinderungen.

Indikationen

Das Produkt kann von Kindern und Erwachsenen mit Behinderungen verwendet werden, deren Fähigkeit, eine stehende Position einzunehmen, eingeschränkt ist. Die Zielgruppe für das Produkt basiert auf Funktionsfähigkeit und anthropometrischen Eigenschaften. Sie hängt nicht von bestimmten Erkrankungen oder dem Alter des Benutzers ab.

Der Benutzer ist die Person, die in der Stehhilfe steht. Die Pflegeperson ist die Person, die die Stehhilfe bedient. Lassen Sie den Benutzer während der Verwendung dieses Produkts nie unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Beaufsichtigung durch eine Pflegeperson. Die Verwendung des Geräts wird im Laufe des Tages häufiger unterbrochen, wenn der Benutzer sich hinlegt oder in einem anderen Hilfsmittel oder einem herkömmlichen Produkt sitzt.

Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Sicherheitsvorkehrungen

Besondere Aufmerksamkeit sollte den Überlegungen zur Konfiguration des Produkts und der Verwendung von Zubehör durch Benutzer gewidmet werden, die unter Einschränkungen in folgenden Bereichen leiden:

- Bei Einschränkungen der sensorischen Funktionen und des Schmerzempfindens sollte der Druck, der durch die Stützwirkung des Produkts und seines Zubehörs ausgeübt wird, in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.
- Bewegungsfunktion (z. B. Auftreten von unwillkürlichen Bewegungen).
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, eine stehende Position beizubehalten, ist das Produkt mit Zubehör zu verwenden (z. B. Brust- oder Rückenstütze).
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, die Kopfposition beizubehalten, ist die Verwendung von Zubehör in Betracht zu ziehen oder ein Produkt zu verwenden,

das die Positionierung des Kopfes unterstützt.

Einsatzorte

Das Produkt ist für die Verwendung im Innenbereich vorgesehen.

Mitgelieferte Werkzeuge:

- 5 mm Innenschlüssel

CE Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Darüber hinaus entspricht dieses Produkt den Anforderungen gemäß:

- EN 12182

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkts außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Materialicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit



Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundlichen Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des

gebrauchten Produktes zu informieren.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus weist darauf hin, dass diese am Ende ihrer Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Batterien oder Akkus Quecksilber (Hg), Kadmium (Cd) oder Blei (Pb) enthalten, finden Sie das entsprechende chemische Symbol unter dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne. Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Sie können dies kostenlos im Einzelhandel oder an einer anderen Sammelstelle in Ihrer Nähe tun. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Batterien können umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe enthalten. Aufgrund der besonderen Risiken beim Umgang mit Lithium-haltigen Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Durch die getrennte Sammlung und das Recycling von Altbatterien und Altakkus sollen negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Bitte vermeiden Sie Abfall aus Altbatterien soweit möglich, d. h. verwenden Sie möglichst Batterien mit längerer Lebensdauer oder wiederaufladbare Batterien (Akkus). Nehmen Sie Rücksicht und hinterlassen Sie keinen Abfall, einschließlich Batterien oder batteriehaltigen Elektro- und Elektronikgeräten, an öffentlichen Plätzen. Bitte verwenden Sie Batterien möglichst wieder, anstatt sie sofort zu entsorgen, z. B. indem Sie die Batterie aufarbeiten oder reparieren lassen.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschieden Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

R82 Garantie

www.etac.com/support

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen finden Sie auf www.etac.com unter Ihrem Produkt im Abschnitt „Dokumente“.

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Benutzer während der Verwendung dieses Produkts nie unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Beaufsichtigung durch eine Pflegeperson.
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Nur Personen, die die Bedienungsanleitung gelesen haben, dürfen Einstellungen und Anpassungen an Produkt und Zubehör vornehmen.
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Das Produkt darf nicht transportiert werden, während der Benutzer sich in ihm befindet. Es ist zulässig, das Produkt für Transfers über kurze Distanzen zu nutzen, wenn der Benutzer in ihm sicher angeschnallt ist. Überqueren Sie während des Transfers keine Hindernisse.
- Stellen Sie bei der Einstellung der beweglichen Teile sicher, dass durch diese keine Körperteile gequetscht oder einklemmt werden
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile in Öffnungen zur Anbringung von Stützen/ Zubehör eingeklemmt werden.

- Lassen Sie das Kind bzw. den Nutzer nicht mit dem Handgerät spielen
- Es ist wichtig die Verpackungshülle des Handgerätes vor dem Gebrauch zu entfernen. Stellen Sie sicher, dass alle Kabel des Handgerätes so positioniert sind, dass sie der Nutzer bzw. Begleitpersonen sich nicht selbst verletzen oder strangulieren können.

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen
- Nutzen Sie das Produkt nur auf ebenen Untergrund ohne Hindernisse bzw. anderen Unebenheiten. Bitte beachten Sie die eingeschränkte Manövrierfähigkeit auf glattem Untergrund
- Bitte beachten Sie die entsprechenden Angaben (siehe Abmessungen), wenn Sie dieses Produkt auf einem Untergrund mit Gefälle nutzen

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist
- Produkt bei Benutzerwechsel reinigen und ggf. desinfizieren. Nehmen Sie nach der Reinigung die erforderlichen Einstellungen vor.

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden

- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Stellen Sie sicher, dass die Laufrollen vor dem Gebrauch voll funktionsfähig und sicher sind
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird
- Setzen Sie die Gasfeder nicht dem Druck oder hohen Temperaturen aus. NICHT aufbohren
- Achten Sie darauf, dass die Kolbenstange nicht zerkratzt wird usw. Wenn die Gasfeder mit Hilfe von Werkzeugen eingestellt wird, muss unbedingt ein Tuch oder Ähnliches verwendet werden
- Das Elektromodul hat keinen Sicherheitstop
- Nutzen Sie das Elektromodul nur in den vorgegebenen Parametern und Grenzen
- Versuchen Sie nicht, Teile des Aggregats zu reparieren
- Dieses Produkt wurde auf seine Beständigkeit gegen Entzündung oder gleichmäßige Nichtentzündung gemäß EN1021-1 und EN 1021-2 getestet
- Dieses Produkt kann seine schwer entflammaren Eigenschaften verlieren, wenn es in andere Polster als die original R82 Polster eingesetzt wird.
- Dieses Produkt ist nicht für den Transport im Fahrzeug mit dem Nutzer geeignet. Der Nutzer muss in einem geeigneten Autositz gesichert sein und das Produkt gesichert im Gepäckraum transportiert werden
- Der Nutzer darf sich nicht in dem Produkt befinden, wenn er über eine Hebebühne, Lift oder Rampe in oder aus einem Fahrzeug steigt bzw. gesetzt wird
- Das Produkt ist unbesetzt für den Land- und Lufttransport geeignet.
- Details zur EMV finden Sie im Anhang „EMV-Details“, der dem Produkt beiliegt.

Service- und Wartungsinformationen

Für die Wartung und Instandhaltung eines Medizinprodukts ist ausschließlich der Eigentümer des Geräts verantwortlich.

Wird ein Gerät nicht gemäß den Anweisungen gewartet und gepflegt, kann die Garantie für das Gerät erlöschen. Darüber hinaus kann ein Versäumnis bei der Wartung und Pflege eines Geräts den klinischen Zustand oder die Sicherheit der Benutzer und/oder ihrer Pflegekräfte gefährden. Führen Sie keine Service- und Wartungsarbeiten durch, während sich der Benutzer im Produkt befindet. Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts benötigen.

Lebensdauer

Die Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normalem Gebrauch 8 Jahre, wenn alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt und nachweislich aufgezeichnet werden.

Wiedereinsatz

Dieses Produkt und seine Zubehörteile/ Komponenten sind zum Wiedereinsatz geeignet.

Instandsetzung

Befolgen Sie vor dem Wiedereinsatz oder dem Benutzerwechsel die Servicecheckliste sowie die Wartungs- und Reinigungsanweisungen und führen Sie regelmäßige Inspektionen durch.

Wartungsintervall

Die Häufigkeit der Inspektionen kann je nach Nutzung und Verschleiß variieren. Es wird empfohlen, das Produkt jährlich sowie jedes Mal, wenn das Produkt erneut zur Verwendung freigegeben wird, und nach einer langfristigen Lagerung (mehr als 4 Monate) zu überprüfen. Die Inspektion sollte von einer Person durchgeführt werden, die mit der Verwendung des Produkts vertraut ist.

Servicecheckliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen:

- Bei Produkten mit Gasdruckfeder bzw. Teleskoprohr den Verriegelungsmechanismus auf korrekte Funktion überprüfen. Überprüfen Sie außerdem, dass es möglich ist, die Basisplatte horizontal und vertikal zu kippen.
- Bei Produkten mit Elektroantrieb die Batterie aufladen und die Fernsteuerung auf korrekte Funktion überprüfen. Hierzu mit der Fernsteuerung die Basisplatte in die vertikale und horizontale Position kippen.
- Überprüfen Sie, dass sich alle Rollen einwandfrei drehen und dass alle Rollenbremsen bzw. Rollenfeststeller einwandfrei funktionieren.
- Die Fußplatten sind einstellbar. Überprüfen Sie den Abstand zur Basisplatte und den

Mechanismus für die Winklereinstellung.

- Alle Kissen müssen in gutem Zustand sein, ohne Risse oder Löcher im Bezug.
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Die Gurte dürfen keine Risse aufweisen oder ausgefranst sein. Achten Sie besonders auf die Kontaktstellen der Gurte an den Halterungen.
- Die Kunststoffteile, die den Rahmen mit der Basisplatte verbinden, müssen unbeschädigt sein und dürfen keine Risse aufweisen. Achten Sie besonders auf die Bereiche, wo Befestigungen eingesetzt sind.
- Die Schienen in der Basisplatte müssen sich in gutem Zustand befinden. Es sollte möglich sein, einen Gurt an der Schiene auf- und abwärts zu schieben.
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.
- Stellen Sie sicher, dass alle Kabel, die das Stromversorgungssystem verbinden, in gutem Zustand sind.

Beschädigte oder verschlissene Teile reparieren und auswechseln.

Wartung

Vor jedem Gebrauch wird Folgendes empfohlen:

Sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem Feinwaschmittel/ einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen. Anschließend ist eine Sichtprüfung auf beschädigte oder verschlissene Teile vorzunehmen.

Waschen

Hauptprodukt

Dieses Produkt kann bei 60 °C mit einem Feinwaschmittel 10 Minuten lang in einer für Medizinprodukte geeigneten Waschmaschine gewaschen werden. Das Produkt mithilfe der Trocknerfunktion der Maschine trocknen. Demontieren Sie alle Zubehörteile und waschen Sie sie separat.

Vor der Reinigung

Um eine Entfettung der Kolbenstange zu vermeiden, sollte der Antrieb vor der Reinigung

auf den kleinsten Hub eingefahren werden.

- Entfernen Sie alle Zubehörteile, ziehen Sie alle Kabel ab und entfernen Sie den Akku, das Steuergerät und die Handbedienung. Lassen Sie die Stellantriebe mit den Kabeln am Produkt montiert (siehe Seite XX)
- Reinigen Sie das Netzteil NICHT mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger

Nach der Reinigung

- Achten Sie beim Wiedereinbau des Netzteils auf die korrekte Platzierung der Kabel, die in das Steuergerät eingeführt werden (siehe Seite XX)
- Stellen Sie sicher, dass die Handbedienung ordnungsgemäß funktioniert

Handwäsche

Dieses Produkt und sein Zubehör können auch von Hand gewaschen werden. Verwenden Sie warmes Wasser und ein Feinwaschmittel/eine milde chlorfreie Seife und lassen Sie alle Teile trocknen, bevor Sie sie verwenden.

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer 70 %-igen Isopropanol-Desinfektionslösung desinfiziert werden. Es wird empfohlen, sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen.

Materialien

- Edelstahl
- Aluminium
- Kunststoff
- Gummi
- Polyurethan

Oberflächenbehandlung

Zum Schutz vor Korrosion wurden die folgenden Oberflächenbehandlungsverfahren angewandt:

- Lackierte Oberflächen = Polyesterpulverbeschichtung oder kathodische bzw. anodische Tauchlackierung
- Nicht lackierte Aluminiumteile = Eloxalschicht
- Nicht lackierte Stahloberflächen = Verzinkt

Elektromodul

Für eine optimale Lebenszeit des Elektromodules muss dieses regelmäßig nach geladen werden (z.B. jede Nacht). Laden Sie die Batterien vor dem Einsatz 12 Stunden lang.

Die Batterien müssen auch bei Nichtgebrauch mind. alle 3 Monate geladen werden, ansonsten werden diese durch Selbstentladung unbrauchbar. Es ist empfohlen die Funktion der Batterien mind. 1 mal pro Jahr zu überprüfen.

Batterien aufladen:

- Verbinden Sie das Ladekabel mit dem Handgerät
- Stecken Sie den Stecker des Ladekabels in die Steckdose und schalten Sie es auf „On“. Eine gelbe Lampe auf dem Ladegeräte leuchtet auf.
- Laden Sie die Batterien solange bis die Lampe grün leuchtet

Technische Daten

Batterie - BA18

- Capacity 1.3 Ah - 24V DC
- Ladestrom: max. 500 mA
- IPX6

Die Batterien haben einen max. Lebensdauer von 4 Jahren, dies kann aber auch kürzer sein, abhängig von der Art der Nutzung und des Ladeverhaltens.

Batterie-Ladegerät - CH01

- Netzspannung: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch mode
- Ladespannung: 27,6 VDC
- Ladestrom: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Stellantrieb - LA28

- Eingangsspannung: 24V
- Geräuschpegel: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Auslastungsgrad: Max. 10% oder 2 Minuten volle Last erfordern 18 minütige Pause.

Mobilteil - HB 40

- IPX1

Abnehmbare Teile

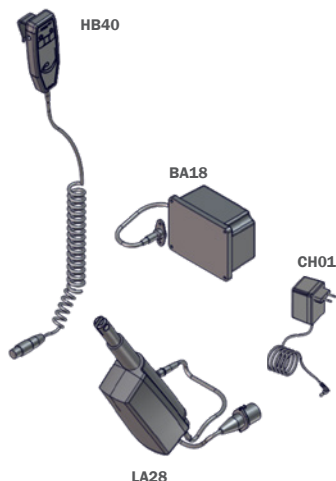
- Mobilteil - HB 40
- Batterie - BA18

Angewandter Teil

- Mobilteil - HB 40

Umgebungsbedingung

- Temperatur beim Einsatz: $+5^{\circ}\text{C}$ bis 40°C
- Temperatur bei Lagerung: -10° bis 50°C
- Relative Luftfeuchte: 20% bis 80%
- Luftdruck: 700 bis 1060 hPa



Raum- und Oberflächentemperatur

In der folgenden Tabelle sind die Zeitdauern zum Erreichen der Betriebstemperatur der Geräteoberflächen bei Ausgangstemperaturen von von -10°C oder $+50^{\circ}\text{C}$ dargestellt.

Oberflächentemperatur			
-10°C	bis	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	bis	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

IP-Bewertungstabelle - Erste Ziffer: Feststoffe

Die erste Ziffer gibt an, wie hohen Schutz das Gehäuse vor gefährlichen Teilen (z. B. elektrische Leiter, bewegliche Teile) sowie vor dem Eindringen von festen Fremdkörpern bietet

IP0X	Kein Schutz
IP1X	Schutz gegen senkrecht fallendes Tropfwasser, z. B. Kondenswasser
IP2X	Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Produkt bis zu 15° geneigt ist
IP3X	Schutz gegen fallendes Sprühwasser, wenn das Produkt bis zu 60° gegen die Senkrechte geneigt ist
IP4X	Schutz gegen allseitiges Spritzwasser – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IP5X	Schutz gegen Strahlwasser aus beliebigem Winkel – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IP6X	Schutz gegen starkes Strahlwasser, z. B. beim Gebrauch auf Schiffsdecks – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig

Zweite Ziffer: Flüssigkeiten

Schutz der Ausrüstung innerhalb des Gehäuses vor dem schädlichen Eindringen von Wasser.

IPX0	Kein Schutz
IPX1	Schutz gegen senkrecht fallendes Tropf- wasser, z. B. Kondenswasser
IPX2	Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Produkt bis zu 15° geneigt ist
IPX3	Schutz gegen fallendes Sprühwasser, wenn das Produkt bis zu 60° gegen die Senkrechte geneigt ist
IPX4	Schutz gegen allseitiges Spritzwasser – das Eindringen einer geringen Wasser- menge ist zulässig
IPX5	Schutz gegen Strahlwasser aus beliebigem Winkel – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX6	Schutz gegen starkes Strahlwasser, z. B. beim Gebrauch auf Schiffsdecks – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX7	Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen zwischen 15 cm und 1 m
IPX8	Schutz gegen dauerhaftes Untertauchen unter Druck

NEDERLANDS

Algemeen

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

Bestemming

Het instrument is een staframe voor kinderen en volwassenen met handicaps.

Indicaties

Het instrument kan worden gebruikt door kinderen en volwassenen met handicaps die beperkingen ervaren in hun vermogen om te blijven staan. De doelgroep voor het instrument is gebaseerd op functioneel vermogen en antropometrie. Hij is niet gebaseerd op een specifieke gezondheidstoestand of leeftijd.

De gebruiker is de persoon die in het frame staat. De zorgverlener is de persoon die het frame bedient. Laat de gebruiker nooit zonder toezicht in dit product achter. Zorg dat de zorgverlener permanent toezicht houdt. Het gebruik van het instrument wordt in de loop van de dag meerdere keren stopgezet, wanneer de gebruiker ligt of zit in een ander hulpmiddel of een conventioneel product.

Contra-indicaties

Er zijn geen bekende contra-indicaties.

Voorzorgsmaatregelen

Speciale aandacht moet worden gegeven aan de overwegingen over de samenstelling van het product en het gebruik van accessoires voor gebruikers met beperking in hun:

- zintuiglijke functies en de gewaarwording van pijn: overweeg extra controles van de druk die wordt veroorzaakt door de steun die door het product en de bijbehorende accessoires wordt gecreëerd.
- Bewegingsfunctie (bijv. het ervaren van onvrijwillige bewegingen).
- vermogen om te blijven staan: gebruik het product met de accessoires (d.w.z. borst- of rugsteun).
- vermogen om de positie van hun hoofd te handhaven: overweeg het gebruik van accessoires of een product dat ondersteuning biedt voor de positionering van het hoofd.

Toepassingsgebieden

Het product is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Meegelieferd gereedschap:

- 5mm inbussleutel

CE Verklaring van overeenstemming

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/45). Verder voldoet dit product aan de vereisten conform:

- EN 12182

De CE-markering moet worden verwijderd als:

- er veranderingen aan het product worden aangebracht;
- het product voor iets anders wordt gebruikt dan het beoogde doel en de conformiteitsverklaring
- niet de originele R82-reserveonderdelen en -fittings worden gebruikt.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke vereisten voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), veiligheid mechaniek (stabiliteit, klemgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.



Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

Het symbool van de doorgekruiste prullenbak op batterijen of accu's geeft aan dat ze aan het einde van hun levensduur niet met het huisvuil mogen worden weggegooid. Als batterijen of accu's kwik (Hg), cadmium (Cd) of lood (Pb) bevatten, vindt u het betreffende chemische symbool onder het symbool van de doorgekruiste prullenbak. U bent wettelijk verplicht om oude batterijen en accu's na gebruik in te leveren. Dit kunt u gratis doen

in de winkel of bij een ander inzamelpunt bij u in de buurt. De adressen van geschikte inzamelpunten kunt u bij uw gemeente opvragen.

Batterijen kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de volksgezondheid. Wees extra voorzichtig vanwege de speciale risico's die verbonden zijn aan de omgang met lithiumhoudende batterijen. De gescheiden inzameling en recycling van oude batterijen en accu's is bedoeld om negatieve effecten voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen.

Vermijd het genereren van afval uit oude batterijen zoveel mogelijk, d.w.z. door de voorkeur te geven aan batterijen met een langere levensduur of oplaadbare batterijen. Vermijd rommel op openbare plaatsen door batterijen of elektrische en elektronische apparatuur met batterijen niet achteloos achter te laten. Overweeg manieren om een batterij te hergebruiken in plaats van hem weg te gooien, bijvoorbeeld door de batterij te reconditioneren of te repareren.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

Garantie R82

www.etac.com/support

Voorverkoopinformatie en instructies

Voorverkoopinformatie en instructies zijn beschikbaar op www.etac.com, onder uw product, in het hoofdstuk Documenten.

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Laat de gebruiker nooit zonder toezicht in dit product achter. Zorg dat een zorgverlener permanent toezicht houdt
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- Instellingen en afstellingen aan het product of de accessoires mogen alleen worden uitgevoerd door personen die de gebruikershandleiding hebben gelezen.
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Het is niet toegestaan om het product te vervoeren terwijl de gebruiker erin zit. Transfers over korte afstanden zijn wel toegestaan, als de gebruiker veilig is vastgezet met de banden. Rijd tijdens een transfer niet over obstakels heen.
- Let op dat er geen lichaamsdelen in de bewegende delen bekneld raken terwijl u die afstelt
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen vastzitten in openingen voor de montage van steunen/accessoires.
- Laat kinderen en tieners niet spelen met de handset
- Het is belangrijk om de handset voor gebruik uit de plastic verpakking te halen. De kabels van de handset dienen zo gepositioneerd te worden dat de ouder/verzorgers of het kind er niet over kan struikelen en zich zo kan verwonden

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C
- Gebruik deze voorziening op een vlakke ondergrond zonder obstakels. Wees bedacht op een verminderde manoeuvreerbaarheid op gladde wegen
- Bij gebruik op hellende ondergronden, verwijzen wij u naar de specificatie van de maatgegevens

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening
- Reinig en desinfecteer het product indien nodig wanneer u van gebruiker wisselt. Voer de noodzakelijke afstellingen uit na het reinigen.

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Zorg vóór gebruik dat de zwenkwielen volledig functioneel en veilig zijn
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik
- Stel de gasveer niet bloot aan druk en hoge temperaturen. DO niet doorboren.
- Zorg dat de “zuigerstang” niet wordt blootgesteld aan krassen. Gebruik bij voorkeur een (zachte) doek en geen

scherp gereedschap voor het bijstellen van de gasveer

- De elektrische verstelling heeft geen veiligheidsstop
- Gebruik de elektrische verstelling alleen binnen de toegestane grenzen van gebruik
- Probeer niet om onderdelen van de voedingseenheid te repareren.
- Dit product is getest op ontvlambaarheid in overeenstemming met EN 1021-1 en EN 1021-2
- Het product beantwoordt mogelijk niet langer aan de norm voor ontvlambaarheid indien andere dan de originele R82-kussens worden gebruikt.
- Deze voorziening mag niet gebruikt worden in een motorvoertuig. Het kind/de tiener dient plaats te nemen in een autostoel en de voorziening dient te worden opgeborgen in de bagageruimte
- Het kind/de tiener dient niet gebruikt te maken van de voorziening wanneer het in/uit het voertuig wordt getild met behulp van een liftplatform
- Een product zonder gebruiker erin kan over de weg en door de lucht worden vervoerd
- Informatie over EMC is te vinden in de bijlage EMC-details die met het product is meegeleverd

Service- en onderhoudsinformatie

Service en onderhoud van een medisch hulpmiddel zijn volledig de verantwoordelijkheid van de eigenaar van dat hulpmiddel.

Wanneer service en onderhoud aan een hulpmiddel niet volgens de instructies worden uitgevoerd, kan de garantie van het hulpmiddel komen te vervallen. Bovendien kan het niet onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van gebruikers en/of hun zorgverleners in gevaar brengen. Voer geen service- en onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de gebruiker in het product zit. Neem indien nodig contact op met uw plaatselijke dealer voor hulp bij het instellen, gebruiken of onderhouden van het product.

Levensduur

Bij normaal gebruik bedraagt de levensduur van dit product 8 jaar, mits alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd.

Hergebruik

Dit product en de accessoires/componenten ervan zijn geschikt voor hergebruik.

Renovatie voor hergebruik

Voorafgaand aan hergebruik of als u van gebruiker verandert, volgt u de onderhoudschecklist, de onderhouds- en wasinstructies en voert u regelmatig inspecties uit.

Onderhoudsinterval

De frequentie van de inspecties kan afhankelijk van het gebruik en de slijtage worden gewijzigd. Het wordt aanbevolen om het product jaarlijks te inspecteren, telkens wanneer het product opnieuw voor gebruik wordt uitgegeven en na langdurige opslag (meer dan 4 maanden). De inspectie moet worden uitgevoerd door een persoon die het gebruik van het product begrijpt.

Servicechecklist:

controleer het volgende op de beoogde werking en stel af waar nodig.

- Controleer bij producten met gasveer en/of telescopische buis of de vergrendelingsmechanismen werken. Controleer ook of het mogelijk is om de basisplaat horizontaal en verticaal te kantelen.
- Bij producten die op stroom werken, laadt u de batterij op en controleert u of de handset werkt door de basisplaat in verticale en horizontale positie te kantelen.
- Controleer (wanneer aanwezig) of alle zwenkwielen vrij kunnen bewegen en of alle wielvergrendelingen en remmen makkelijk kunnen worden geactiveerd.
- De voetplaat/platen zijn verstelbaar, zowel de afstand tot de basisplaat als het hoekmechanisme moeten worden gecontroleerd.
- Alle kussens zijn in goede staat en er zitten geen scheuren en of gaten in de

hoes.

- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald.
- De riemen moeten zonder scheuren zijn en mogen niet uitrafelen, besteed bijzondere aandacht aan het gebied waar de riemen op de beugels worden aangesloten.
- De plastic verbindingstukken die het frame aan de basisplaat koppelen zijn onbeschadigd en zonder scheuren. Besteed speciale aandacht aan de plaatsen waar bevestigingsmiddelen worden ingebracht.
- De rails in de basisplaat moeten in goede staat zijn, het zou mogelijk moeten zijn om een riem op en neer langs de rail te schuiven.
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn.
- Controleer of alle kabels die het voedingssysteem aansluiten in goede staat verkeren.

Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen.

Onderhoud

Aanbevolen vóór elk gebruik:

Veeg eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product en laat het product drogen voordat u een visuele inspectie op beschadigde of versleten onderdelen uitvoert.

Wassen

Hoofdproduct

Dit product kan gedurende 10 minuten op 60° worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is ontworpen voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het product te drogen. Verwijder alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Voor het wassen

Voorkom ontvetting van de zuigerstangen. De actuators moeten voor het wassen tot de minimale slag zijn ingetrokken.

- Verwijder alle accessoires, koppel alle kabels los en zorg ervoor dat u de accu, de bedieningskast en de

afstandsbediening demonteert. Laat de stelmotoren met de kabels op het product gemonteerd

- Reinig de voedingseenheid NIET met een hogedrukreiniger of stoomreiniger

Na het wassen

- Zorg ervoor dat de kabels in de bedieningskast correct zijn geplaatst wanneer u het aandrijfsysteem opnieuw installeert
- Controleer of de handbediening correct werkt

Handwas

Dit product en de bijbehorende accessoires kunnen ook met de hand worden gewassen. Gebruik warm water en een mild reinigingsmiddel/milde zeep zonder chloor en laat alle onderdelen vóór het gebruik drogen.

Desinfectie

Het product kan worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met 70% isopropylalcohol. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

Materialen

- Roestvrij staal
- Aluminium
- Kunststof
- Rubber
- Polyurethaan

Oppervlaktebehandeling

De volgende processen om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

- Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating of ED-coating
- Niet-gelakte aluminium onderdelen = geanodiseerde coating
- Niet-gelakte stalen oppervlakken = gegalvaniseerd

Power Unit Systeem

Voor een optimale levensduur is het aanbevolen om het accupakket zo vaak mogelijk aan te sluiten op het elektriciteitsnet (bijv. elke nacht). Voor gebruik dient u de accu 12 uur op te laden.

De accu dient elke 3 maanden te worden opgeladen - dit om schade te voorkomen door zelfontlading. Het is aanbevolen om de accu functie in ieder geval elk jaar te controleren.

Opladen van de batterij:

- Sluit de kabel van de lader aan op de handset

- Steek de lader in het stopcontact Het lampje op de lader zal geel oplichten
- Laad de accu op tot het lampje op de lader groen oplicht

Technische data

Batterij - BA18

- Capaciteit 1.3 Ah - 24 V DC
- Laadstroom max. 500 mA
- IPX6

De batterijen hebben een maximale looptijd van 4 jaar, maar dit kan variëren afhankelijk van de voorwaarden voor het gebruik en opladen praktijken

Acculader - CH01

- Mains: 100 - 240 V AC / 50-60 Hz schakelmodus
- Het opladen van spanning: 27,6 VDC
- Laadstroom: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Actuator - LA28

- Ingangsspanning: 24V
- Geluidsniveau: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Duty cycle: Max. 10% of 2 min. gebruik dan 18 min. zonder gebruik

Handset - HB 40

- IPX1

Afneembare delen

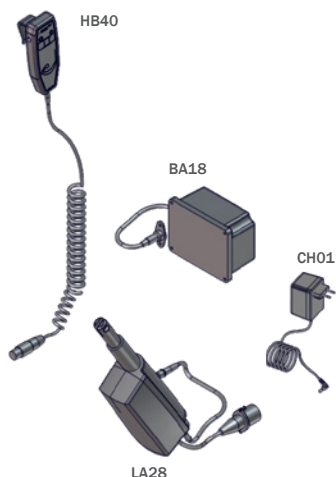
- Handset - HB 40
- Batterij - BA 18

Applied deel

- Handset - HB 40

Binnenklimaat:

- Gebruikstemperatuur: $+5^{\circ}\text{C}$ tot 40°C
- Opslagtemperatuur: -10°C tot $+50^{\circ}\text{C}$
- Relatieve luchtvochtigheid: 20% tot 80%
- Luchtdruk: 700 bis 1060 hPa



Omgevings- en oppervlaktetemperatuur

Onderstaande tabel laat zien hoelang het duurt voordat de oppervlakken van het apparaat op bedrijfstemperatuur komen vanaf -10°C of $+50^{\circ}\text{C}$.

Oppervlaktetemperatuur			
-10°C	tot	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	tot	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

IP-Rating tafel

Eerste cijfer: vaste voorwerpen

Het eerste cijfer is een indicatie van de beveiligingsgraad die een omhulsel biedt tegen het aanraken van gevaarlijke onderdelen (bv. elektrische geleiders, bewegende delen) en indringing van vreemde vaste voorwerpen

IP0X	Geen bescherming
IP1X	Grote lichaamsoppervlakken zoals de rug van de hand, maar geen bescherming tegen bewust contact met een lichaamsdeel.
IP2X	Vingers of vergelijkbare objecten.
IP3X	Werktuigen, dikke draden enz.
IP4X	De meeste draden, schroeven enz.
IP5X	Geen volledige bescherming tegen indringing van stof maar wel voldoende om een goede werking van de apparatuur niet te belemmeren; volledige bescherming tegen aanraking.
IP6X	Geen indringing van stof; volledige bescherming tegen aanraking.

Tweede cijfer: vocht

Bescherming van de apparatuur in het omhulsel tegen schadelijke indringing van water.

IPX0	Geen bescherming
IPX1	Geen schade indien onderhevig aan vallende druppels, bijv. condens
IPX2	Geen schade indien onderhevig aan druppels vallend onder een hoek van 15°
IPX3	Geen schade indien besproeid onder een hoek van maximaal 60°
IPX4	Geen schade indien besproeid onder eender welke hoek - beperkt binnendringen toegestaan
IPX5	Geen schade indien bespoten onder eender welke hoek - beperkt binnendringen
IPX6	Geen waterindringing bij tijdelijke overstromingen, bijv. voor gebruik op scheepsdekken - beperkt binnendringen toegestaan
IPX7	Geen indringing indien ondergedompeld in water tussen 15 cm en 1 meter diep
IPX8	Blijft lange tijd bruikbaar onder water en onder druk

DANSK

Generelt

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Formål

Produktet er en ståstøtte til børn og voksne med funktionsnedsættelser.

Indikationer

Produktet kan bruges af børn og voksne med funktionsnedsættelser, som har begrænset evne til at opretholde en stående stilling. Produktets målgruppe er baseret på funktionsevne og antropometri. Den er ikke baseret på særlige lidelser eller aldersgrupper.

Brugeren er den person, der står i ståstøtten. Hjælperen er den person, der betjener ståstøtten. Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn. Produktet bruges periodisk i løbet af dagen, når brugeren ikke ligger ned eller sidder i et andet hjælpemiddel eller almindeligt produkt.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Forholdsregler

Vær særlig opmærksom på produktets konfiguration og brugen af tilbehør, hvis brugeren har begrænsninger vedrørende følgende:

- Sensorisk funktion og evne til at føle smerte. Kontroller trykpunkter fra produktets støtte og dets tilbehør ofte.
- Bevægelsesfunktion (f.eks. ufrivillige bevægelser).
- Evne til at opretholde en stående stilling. Brug produktet med tilbehør (f.eks. bryst- eller rygstøtte).
- Evne til at holde hovedet selv. Brug tilbehør eller et produkt, der giver støtte til at holde hovedet.

Anvendelsesområder

Produktet er til indendørs brug

Medfølgende værktøj;

- 5 mm unbraconøgle



Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder kravene i regulativet 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12182

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet til andet end det tilsigtede formål og ikke ifølge overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end originale R82

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Materialesikkerhed (biokompatibilitet, brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, fare for klemning, sammenkobling), elektrisk sikkerhed



Bortskaffelse

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på batterier eller akkumulatorer angiver, at de ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når de er udtjente. Hvis batterier eller akkumulatorer indeholder kviksølv (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb), finder du det pågældende kemiske symbol under symbolet for den overstregede affaldsspand. Du er juridisk forpligtet til at returnere gamle batterier og akkumulatorer efter brug. Du kan gøre dette gratis hos forhandleren eller på et andet indsamlingssted i dit område. Adresser på egnede indsamlingssteder kan indhentes hos kommunen eller den lokale myndighed.

Batterier kan indeholde stoffer, der er skadelige for miljøet og menneskers sundhed. Der skal udvises særlig forsigtighed på grund af de særlige risici, der er forbundet med håndtering af lithiumholdige batterier. Den separate indsamling og genanvendelse af gamle batterier og akkumulatorer har til formål at undgå negative indvirkninger på miljøet og

menneskers sundhed.

Undgå så vidt muligt at generere affald fra gamle batterier, dvs. ved at foretrække batterier med længere levetid eller genopladelige batterier. Undgå affald i det offentlige rum ved ikke at efterlade batterier eller batteriholdigt elektrisk og elektronisk udstyr uhensigtsmæssigt. Overvej måder at genbruge et batteri på i stedet for at bortskaffe det, f.eks. ved at reparere batteriet.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

R82-garanti

www.etac.com/support

Produktvejledning og instruktioner

Produktvejledning og instruktioner findes på www.etac.com under dit produkt i dokumentsektionen.

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller reparerer. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

I tilfælde af at der opstår en negative hændelse i forbindelse med enheden rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningsfare hvis de fjernes fra deres tåltænkte placering
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Indstillinger og justeringer af produktet eller tilbehøret må kun foretages af personer, der har læst brugervejledningen.
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Transport af produktet, mens brugeren i det er ikke tilladt. Det er tilladt at bruge produktet med brugeren sikkert fastspændt til flytning af brugeren over korte afstande. Forhindringer må ikke krydses under flytning
- Sørg for at bevægelige dele ikke klemmer eller indfanger kropsdele Når du justerer dem
- Sørg for, at kropsdele ikke fastklemmes i åbninger til montering af tilbehør.
- Lad ikke børn og unge lege med håndsættet
- Det er vigtigt at fjerne plastik emballagen før håndsættet tages i brug. Kablet til håndsættet skal altid placeres så brugere og hjælper ikke falder i det

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperatur er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug

- Brug dette produkt på plane flader uden forhindringer. Vær opmærksom på reduceret manøvreedygtighed på glatteoverflader.
- Tjek oplysningerne i målskemaet hvis produktet skal bruges på skrå veje

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rukkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.
- Når der skiftes bruger, skal produktet rengøres og desinficeres om nødvendigt. Udfør de nødvendige justeringer efter rengøring.

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Sørg for at hjul er fuldt funktionelle og sikre før brug
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug
- Gasfjederen må ikke punkteres eller udsættes for høje temperaturer
- Stempelstangen må ikke skrammes. Det er vigtigt at bruge en klud eller lign. som beskyttelse, hvis der abrukes værktøj til justering af gasfjederen
- Systemet har ikke et nødstop
- Brug kun strømforsyningen til det angivne formål
- Forsøg ikke at reparere hæve sænke systemet
- Dette produkt er testet for resistens overfor antændelse på ikke-antændelig niveau i henhold til EN 1021-1 og 1021-2
- Produktet kan miste sine flammebestandige karakteristika med andet end original R82 polstring
- Dette produkt må ikke anvendes i et motorkøretøj. Brugeren skal være placeret i et køretøjs sæde og produktet skal opbevares i bagagerummet

-
- Brugeren må ikke opholde sig i produktet mens det, ved hjælp af en læssebagsmæk, bliver transporteret ind i eller ud af et motorkøretøj
 - Produktet kan transporteres til lands og i luften, når det ikke er i brug
 - Oplysninger om EMC findes i bilaget "EMC-detajler", der leveres sammen med produktet

Service- og vedligeholdelsesinformation

Service og vedligeholdelse af medicinsk udstyr er udelukkende ejerens ansvar.

Hvis en enhed ikke serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne, kan det ugyldiggøre enhedens garanti. Desuden kan manglende service og vedligeholdelse af en enhed kompromittere brugerens og/eller plejepersonalets kliniske tilstand eller sikkerhed. Udfør ikke service og vedligeholdelse, mens brugeren befinder sig i produktet. Kontakt om nødvendigt den lokale forhandler for at få hjælp til opsætning, brug eller udførelse af service og vedligeholdelse af produktet.

Brugslevetid

Produktets brugslevetid ved normal brug er 8 år, hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger og dokumenteres.

Genanvendelse

Dette produkt og dets tilbehør/komponenter er egnet til genanvendelse.

Renovering ved genanvendelse

Før genanvendelse eller skift af bruger skal du følge serviceteknikken, vedligeholdelses- og vaskeanvisningerne og udføre regelmæssige eftersyn.

Serviceinterval

Hyppigheden af inspektion kan ændres afhængigt af brug og slidage. Det anbefales, at produktet inspiceres årligt, hver gang det genudleveres til brug og efter langtidsopbevaring (mere end 4 måneder). Inspektionen skal udføres af en person, der er bekendt med brugen af produktet.

Serviceteknikke:

Efterse og tilpas følgende i henhold til den påtænkte anvendelse:

- For produkter med gasfjeder og / eller teleskopprør, skal du kontrollere, at låsemekanismerne fungerer. Kontroller også, at det er muligt at vippe basispladen vandret og lodret.
- For produkter med strøm skal du genoplade batteriet og kontrollere, at håndsettet fungerer ved at vippe basispladen til lodret og vandret position
- Kontroller at alle hjul bevæger sig frit, og at alle låse/bremser let kan aktiveres
- Fodpladerne kan justeres, både afstanden til basispladen og vinklemekanismen skal kontrolleres
- Polstring er i god form uden revner og huller
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Båndene skal være uden revner og ikke tandtråd. Vær særlig opmærksom på det område, hvor stropperne forbindes med beslagene.
- Plaststykkerne, der forbinder rammen med basispladen, er ubeskadiget og uden revner. Vær særlig opmærksom på de områder, hvor fastgørelseselementer er indsat
- Skinnerne i basispladen skal være i god

form, det skal være muligt at glide en rem op og ned ad skinnen.

- Alle mærkater på produktet er intakte
- Kontrollér, at alle kabler, der forbinder strømsystemet, er i god stand.

Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele.

Vedligeholdelse

Før hver anvendelse anbefales det at:

Aftøre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lade det tørre før brug, samt udføre en visuel inspektion for beskadigede eller slidte dele.

Vask

Hovedprodukt

Dette produkt kan vaskes ved 60° med et mildt rengøringsmiddel i 10 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet. Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

Før vask

Undgå affedtning af stempelstængerne.

Aktuatorerne skal trækkes tilbage til minimal slaglængde inden vask.

- Fjern alt tilbehør, kobl alle kabler fra og sørg for at afmontere batteriet, styreenheden og håndsettet. Lad aktuatorerne sidde med kablerne monteret på produktet
- Rengør IKKE strømforsyningsenheden med en højtryksrenser eller damprenser

Efter vask

- Sørg for korrekt placering af kabler, der er sat i styreenheden, når strømforsynings-systemet genmonteres
- Kontrollér, at håndsettet fungerer korrekt

Håndvask

Dette produkt og dets tilbehør kan også vaskes i hånden. Brug varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad alle dele tørre før brug.

Desinfektion

Produktet kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/

sæbe uden klorin, og lade det tørre før desinficering.

Materialer

- Rustfri stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyurethan

Overfladebehandling

Følgende procedurer for overfladebehandling blev anvendt til at beskytte mod korrosion:

- Lakerede overflader = Polyester pulverlakering eller ED-coating
- Ikke-lakerede aluminiumsdele = anodiseret belægning
- Ikke-lakerede ståloverflader = Galvaniseret

Strømforsyning

For en optimal levetid skal strømforsyningen tilsluttes en stikkontakt så ofte som muligt (f.eks. hver nat). Batterierne skal oplades 12 timer før brug.

Batterierne skal oplades mindst hver 3. måned - ellers kan de blive ødelagt ved selvafladning. Det anbefales at teste batteriets funktion mindst en gang om året.

Opladning af batteri:

- Tilslut laderen til håndsættet
- Tilslut laderen til stikkontakten og tænd. Et gult lys på laderen lyser
- Oplad batterierne, indtil lampen på opladeren lyser grønt

Teknisk data

Batteri - BA18

- Kapacitet 1.3 Ah - 24V DC
- Ladestrøm er max. 500 mA
- IPX6

Batterierne har en maksimal levetid på 4 år, men det kan variere afhængigt af betingelserne for anvendelse og afgiftspraksis

Batterioplader - CH01

- Mains: 100 - 240VAC / 50-60 Hz switch-mode
- Ladespænding: 27,6 VDC
- Ladestrøm: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Aktuator - LA28

- Indgangsspænding: 24V
- Støjniveau: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Driftcyklus: Max. 10% eller 2 min. Brug derefter 18 min. uden brug

Håndsæt - HB 40

- IPX1

Aftagelige dele

- Håndsæt - HB 40
- Batteri - BA 18

Anvendt del

- Håndsæt - HB 40

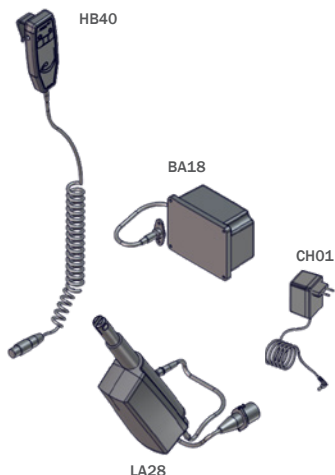
Miljø

- Anvendelsestemperatur: +5 °C til 40 °C
- Opbevaringstemperatur: -10 °C til +50 °C
- Relativ luftfugtighed: 20% til 80%
- Atmosfærisk tryk: 700 til 1060 hPa

IP klassificerings tabel - Første ciffer: Fast stof

Det første ciffer angiver det beskyttelsesniveau, som kabinettet giver adgang til farlige dele (fx elektriske ledere, bevægelige dele) og indgangen af faste fremmedlegemer.

IP0X	Ingen beskyttelse
IP1X	Enhver stor overflade af kroppen, såsom håndens bagside, men ingen beskyttelse mod bevidst kontakt med en kropsdel.
IP2X	Fingre eller lignende genstande.
IP3X	Værktøjer, tykke ledninger mv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer mv.
IP5X	Indtrængning af støv forhindres ikke fuldstændigt, men det kommer ikke ind i tilstrækkelig mængde til at forstyrre udstyrets tilfærdstillende drift; Fuldstændig beskyttelse mod kontakt.
IP6X	Ingen indtrængning af støv; Komplet beskyttelse mod kontakt.



Omgivelses- og overfladetemperatur

Tabellen nedenfor viser, hvor lang tid det tager for produktets overflader at nå driftstemperatur fra -10 °C eller +50 °C.

Overfladetemperatur			
-10 °C	til	+5 °C	108 min.
+50 °C	til	+40 °C	129 min.

Andet ciffer: Væsker

Beskyttelse af udstyret inde i kabinettet mod skadelig indtrængning af vand.

IPX0	Ingen beskyttelse
IPX1	Beskyttelse mod lodret faldende dråber vand, f.eks. kondensation
IPX2	Beskyttelse mod direkte stråler af vand op til 15 ° fra lodret
IPX3	Beskyttet mod direkte stråler af vand op til 60 ° fra lodret
IPX4	Beskyttelse mod vandstråler fra alle retninger - begrænset indtrængen tilladt
IPX5	Beskyttet mod vandtryksstråler fra alle retninger - begrænset indtrængen
IPX6	Beskyttet mod midlertidig oversvømmelse af vand, f.eks. Til brug på skibsdæk - begrænset indtrængen tilladt
IPX7	Beskyttet mod effekten af nedsænkning mellem 15 cm og 1 m
IPX8	Beskytter mod lange perioder med nedsænkning under tryk

NORSK

Generelt

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelse-shemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

Utstyret er en ståramme for barn og voksne med funksjonshemninger.

Indikasjoner

Utstyret kan brukes av barn og voksne med funksjonshemninger og som har problemer med å stå oppreist. Målgruppen for utstyret er basert på funksjonalitet og antropometri. Den er ikke basert på spesifikk helsetilstand eller alder.

Brukeren er personen som står i rammen. Pleieren er personen som betjener rammen. La aldri brukeren være uten tilsyn i dette utstyret. Pleieren må kunne overvåke kontinuerlig. Utstyret vil ikke bli brukt hele dagen, da brukeren flere ganger i løpet av dagen vil legge seg ned eller sitte i et annet hjelpemiddel eller et konvensjonelt produkt.

Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Forholdsregler

Vær spesielt oppmerksom på hvordan produktet konfigureres og bruken av tilbehør for brukere med begrensninger når det gjelder:

- Sansefunksjoner og smertefølelse. Gjør ekstra undersøkelser av trykk som følge av støtten fra produktet og tilbehøret.
- Bevegelighet (f.eks. utilsiktede bevegelser).
- Mulighet til å beholde en oppreist posisjon. Bruk produktet med tilbehør (f.eks. bryst- eller ryggstøtte).
- Mulighet til å beholde hodeposisjonen. Vurder å bruke tilbehør eller et produkt som gir hjelp til plassering av hodet.

Bruksområder

Produktet er ment for bruk innendørs

Medfølgende verktøy;

- 5 mm unbraconøkkel

CE Samsvarserklæring

Dette produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (2017/745). Dette produktet samsvarer også med kravene i:

- EN 12182

CE-merket må fjernes når:

- Produktet bygges om

- Produktet brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82

Kombinert med andre produkter må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for produktene eller modifisere produktene på en slik måte at samsvar med gjeldende krav påvirkes. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Materialsikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, innbyrdes tilkobling), elektrisk sikkerhet



Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Symbolet med en overkrysset søppelbøtte på batterier eller akkumulatorer angir at de ikke må kastes i husholdningsavfallet etter endt levetid. Hvis batterier eller akkumulatorer inneholder kvikksølv (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb), finner du det respektive kjemiske symbolet under symbolet med en overkrysset søppelbøtte. Du er lovmessig forpliktet til å returnere gamle batterier og akkumulatorer etter bruk. Du kan gjøre dette gratis hos forhandleren eller på et annet innsamlingssted i nærheten. Adresser til egnede returpunkter kan fås ved henvendelse til kommunen.

Batterier kan inneholde miljø- og helseskadelige stoffer. Vær spesielt forsiktig på grunn av den særskilte risikoen forbundet med håndtering av litiumholdige batterier. Separat innsamling og resirkulering av gamle batterier og akkumulatorer er ment å unngå negativ innvirkning på miljøet og menneskers helse.

Unngå å produsere avfall fra gamle batterier så mye som mulig, dvs. ved å bruke batterier med lengre levetid eller oppladbare batterier. Unngå forsøpling av offentlige områder ved å etterlate batterier og elektrisk og elektronisk

utstyr som inneholder batterier. Vurder hvordan du kan gjenbruke batteriet i stedet for å kaste det, for eksempel ved å renovere eller reparere batteriet.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

<http://www.etac.nb-no/norge/support>

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger er tilgjengelig på www.etac.no, under det aktuelle produktet i Dokumenter-delen.

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en negativ hendelse knyttet til enheten, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- La aldri brukeren være uten tilsyn i dette utstyret. Pleieren må kunne overvåke kontinuerlig
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Innstillinger og justeringer av produktet eller tilbehøret skal kun utføres av personer som har lest bruksanvisningen.
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Det er ikke tillatt å transportere produktet mens brukeren befinner seg i det. Det er tillatt å bruke produktet til forflytning over korte avstander mens brukeren er sikkert festet med remmene. Unngå å krysse hindringer under forflytningen.
- Pass på at bevegelige deler ikke klemmer eller klyper kroppsdelar når de justeres
- Pass på at ingen kroppsdelar setter seg fast i åpningene for montering av støtteenheter/tilbehør.
- Ikke la barn og unge leke med håndkontrollen.
- Det er viktig å fjerne plastemballasjen før håndkontrollen tas i bruk. Kabelen til håndkontrollen skal alltid plasseres slik at bruker og pleier ikke kan snuble i den

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk

- Bruk dette produktet på jevnt underlag uten hindringer. Vær oppmerksom på redusert manøvringssevne på glatt underlag
- Når brukt på hellende underlag, se målskjema

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes
- Ved bytte av bruker skal produktet rengjøres og om nødvendig desinfiseres. Foreta nødvendige justeringer etter rengjøring.

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utliggjelig for barn
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Kontroller at svinghjulene fungerer som de skal og er sikre før bruk
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles)
- Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren
- Strømforsyningen har ikke nødstop
- Bruk kun strømforsyning til angitt formål
- Prøv ikke å reparere noen del av motorenheten
- Produktet er testet for antenningelighet iht. EN 1021-1 og EN 1021-2, og er klassifisert som ikke-antenningelig
- Produktet kan imidlertid miste flammemotstanden hvis det brukes andre puter enn de originale R82-putene
- Dette produktet skal ikke brukes i kjøretøy.

Brukeren skal være plassert i et bilsete, og produkt skal være stuert i bagasjerommet

- Brukeren skal ikke sitte i produktet mens det blir flyttet inn i eller ut av et kjøretøy på en løfterampe.
- En enhet som ikke er i bruk, er egnet for transport på land og i luften.
- Se vedlegget "Informasjon om EMC" som følger med produktet.

Service- og vedlikeholdsinformasjon

Service og vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens eneansvar.

Hvis det ikke utføres service og vedlikehold på enheten i samsvar med anvisningene, kan garantien ugyldiggjøres. Videre kan manglende service og vedlikehold av en enhet gå ut over den kliniske tilstanden eller sikkerheten til brukere og/eller deres omsorgspersoner. Ikke utfør service eller vedlikehold mens produktet er i bruk. Kontakt om nødvendig den lokale forhandleren for å få hjelp til å klargjøre, bruke eller vedlikeholde produktet.

Levetid

Enhetsens levetid ved normal bruk er 8 år hvis alt vedlikehold og all service utføres i samsvar med produsentens anvisninger og dette kan dokumenteres.

Gjenbruk

Dette produktet og tilbehøret/komponentene kan gjenbrukes.

Renovering for gjenbruk

Følg servicesjekklisten, vedlikeholds- og vaskeanvisningene og utfør regelmessige inspeksjoner før du bruker produktet på nytt eller bytter bruker.

Serviceintervall

Inspeksjonshyppigheten kan endres avhengig av bruk og slitasje. Det anbefales at produktet inspiseres årlig, hver gang det utleveres på nytt for bruk og etter langvarig lagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en person som forstår hvordan produktet brukes.

Servicesjekkliste:

Kontroller og juster følgende i samsvar med tiltenkt bruk:

- For produkter med gasssfær og/eller teleskopør må du sjekke at låsemekanismen virker. Sjekk også at det er mulig å tilte bunnplaten horisontalt of vertikalt.
- For produkter med batteridrift må du lade opp batteriet og sjekke at håndsettet virker ved å tilte bunnplaten til vertikal og horisontal stilling.
- Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul- låser / bremsen lett kan aktiveres.
- Fotplaten(e) er justerbare(e), både avstanden til bunnplaten og vinkelmekanismen må sjekkes.
- Alle puter er i god stand uten sprekker eller hull.
- Muttere og bolter på produktet er strammet.
- Stroppene må være uten sprekker og ikke fliset opp, vær særlig oppmerksom på området der stroppene er koblet til brakettene.
- Plastdelene som kobler sammen rammen til bunnplaten er uskadet og uten sprekker. Vær særlig oppmerksom på områdene der festene er satt inn.
- Skinnene i bunnplaten må være i god

stand og det må være mulig å skkyve en stropp opp og ned langs skinnen.

- Alle etikettene på produktet er intakte.
- Kontroller at alle kabler som kobler til strømsystemet er i god stand.

Reparer eller bytt skadede eller slitte deler.

Vedlikehold

Det anbefales å gjøre følgende før hver bruk: Tørk av rester og smuss på produktet med en klut, varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før du utfører en inspeksjon for å se etter skadede eller slitte deler.

Vask Hovedprodukt

Dette produktet kan vaskes på 60° med et mildt vaskemiddel i 10 minutter i en vaskemaskin beregnet for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke produktet. Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Før vask

Unngå å fjerne smørefettet fra stempelstengene. Aktuatorene skal trekkes helt inn og være ubelastet før rengjøring.

- Fjern alt tilbehør, koble fra alle kabler og demonter batteri, kontrollboks og håndsett. La aktuatorene sitte på kablene som er montert på produktet
- Strømforsyningen må IKKE rengjøres med høytrykksvasker eller dampvasker

Etter vask

- Pass på at kablene er riktig plassert i kontrollboksen når strømenhetssystemet installeres på nytt
- Kontroller at håndsettet fungerer som det skal

Håndvask

Dette produktet og tilbehøret kan også vaskes for hånd. Bruk varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la alle deler tørke før bruk.

Desinfisering

Produktet uten tilbehør og pute kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk.

Materialer

- Rustfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyuretan

Overflatebehandling

Følgende overflatebehandling er brukt for å beskytte mot korrosjon:

- Lakkerte overflater = Polyester pulverlakk eller ED-belegg
- Ulakkerte aluminiumsdeler = Anodisert belegg
- Ulakkerte ståloverflater = Galvanisering

Elektrisk system

For optimal levetid på produktet skal strømforsyningen tilsluttes en stikkontakt så ofte som mulig (f.eks. hver natt). Batteriene skal lades opp 12 timer før produktet tas i bruk.

Batteriene skal lades opp minst hver 3. måned, de kan ellers bli ødelagt ved utlading. Det anbefales å teste batterifunksjonen minst en gang i året.

Recharging the battery:

- Koble laderen til håndkontrollen
- Sett i stikkontakten og skru på. En gul lampe på laderen lyser
- Lad opp batteriene til lampen på laderen lyser grønt

Tekniske data

Batteri - BA18

- Kapasitet 1,3 Ah - 24V DC
- Ladestrøm er maks. 500 mA
- IPX6

Batteriene har en maksimal levetid på 4 år, men dette kan variere avhengig av betingelsene for bruk og lading praksis

Batterilader - CH01

- Strømnettet: 100 - 240VAC / 50-60 Hz switch mode
- Ladespenning: 27,6 VDC
- Ladestrøm: Maks. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Actuator - LA28

- Inngangsspenning: 24V
- Støynivå: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Driftssyklus: Maks. 10% eller 2 min. Deretter bruker 18 min. uten bruk

Håndsett - HB 40

- IPX1

Avtakbare deler

- Håndsett - HB 40
- Batteri - BA 18

Anvendt del

- Håndsett - HB 40

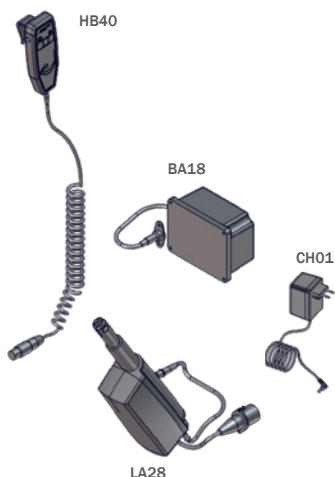
Miljøforhold:

- Temperatur ved bruk: +5° C til 40° C
- Temperatur ved oppbevaring: -10° C til +50° C
- Relativ fuktighet: 20 % til 80 %
- Atmosfærisk trykk: 700-1060 hPa

IP-vurdering bord - Første siffer: Faste stoffer

Det første sifferet angir kapslingens beskyttelsesnivå mot tilgang til farlige deler (f.eks. elektriske ledere, bevegelige deler) og inntrengning av fremmedelementer i fast form.

IPOX	Ingen beskyttelse
IP1X	Alle store flater på kroppen, for eksempel håndbaken, men ingen beskyttelse mot tilsiktet kontakt med en kroppsdeler.
IP2X	Fingre eller lignende gjenstander.
IP3X	Verktøy, tykke ledninger osv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer osv.
IP5X	Støvinntrengning er ikke fullstendig hindret, men støv må ikke komme inn i en slik mengde at det kan forstyrre driften av utstyret; fullstendig beskyttelse mot kontakt.
IP6X	Ingen støvinntrengning; fullstendig beskyttelse mot kontakt.



Omgivelses- og overflatetemperatur

Tabellen nedenfor viser hvor lang tid det tar før overflatene på enheten når driftstemperatur fra -10 °C til 50 °C.

Overflatetemperatur			
-10 °C	til	+5 °C	108 min
+50 °C	til	+40 °C	129 min

Andre siffer: Væske

Beskyttelse av utstyret inne i kapslingen mot skadelig vanninntrengning.

IPX0	No protection
IPX1	Beskyttelse mot vertikalt fallende vanndråper, for eksempel kondensering
IPX2	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 15 ° fra vertikalen
IPX3	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 60 ° fra vertikalen
IPX4	Beskyttelse mot vann som sprutes fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX5	Beskyttet mot lavtrykkssprut av vann fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX6	Beskyttet mot kortvarig oversvømming av vann, for eksempel ved bruk på skipsdekk - begrenset inntrengning av vann tillatt
IPX7	Beskyttet mot virkningen av nedsenkning i vann på mellom 15 cm og 1 m dyp
IPX8	Beskytter mot nedsenkning over lange perioder under trykk

SVENSKA

Allmän information

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

Avsett ändamål

Enheten är en stående ram för barn och vuxna med funktionsnedsättningar.

Indikationer

Enheten kan användas av barn och vuxna med funktionsnedsättningar som har begränsad förmåga att bibehålla stående position. Målgruppen för enheten baseras på funktionsförmåga och antropometri. Den baseras inte på ett specifikt hälsotillstånd eller ålder.

Användaren är personen som står i ramen. Vårdgivaren är personen som manövrerar ramen. Lämna aldrig användaren utan tillsyn i denna produkt. Säkerställ att användaren permanent övervakas av en vårdgivare. Användningen av enheten kommer att avbrytas flera gånger om dagen då användaren ligger ner eller sitter i en annan hjälpanordning eller en konventionell produkt.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Försiktighetsåtgärder

Särskild uppmärksamhet ska ägnas åt hänsyn till produktens konfiguration och användningen av tillbehören för användare med begränsningar av:

- Sina sensoriska funktioner och smärtekänsla. Överväg extra kontroller av trycket orsakat av stödet som ges av produkten och dess tillbehör.
- Rörelsefunktion (t.ex. upplever ofrivilliga rörelser).
- Förmågan att bibehålla stående position. Använd produkten med tillbehör (t.ex. stöd för bröstkorg och rygg).
- Förmågan att bibehålla huvudets läge. Överväg att använda tillbehör eller en produkt som ger stöd åt huvudets läge.

Användningsområden

Produkten är avsedd för inomhusbruk.

Medföljande verktyg:

- 5 mm insexnyckel

CE Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (2017/745). Denna produkt uppfyller även kraven i:

- EN 12182
- CE-märkningen måste tas bort i följande fall:
 - Återuppbyggnad av produkten
 - Användning av produkten utöver det avsedda syftet och försäkras om överensstämmelse
 - Användning av reservdelar och utrustning som inte är R82-originaldelar

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Exempel på tillämpliga krav:

- Materialsäkerhet (biokompatibilitet, brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisker, sammankoppling), elsäkerhet



Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

Symbolen med den överkryssade soptunnan på batterier eller ackumulatorer anger att de inte får kastas bland hushållsavfallet när de är uttjänta. Om batterier eller ackumulatorer innehåller kvicksilver (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb) hittar du respektive kemikaliesymbol under symbolen med den överkryssade soptunnan. Du är enligt lag skyldig att samla in gamla batterier och ackumulatorer när de är uttjänta. Detta gör du kostnadsfritt i butiken eller vid ett lämpligt inlämningsställe i ditt område. Adresser till lämpliga inlämningsställen får du från kommunen/den lokala myndigheten.

Batterier kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen. Iaktta särskild försiktighet på grund av de risker som föreligger vid hantering av litiumbatterier. Separat insamling och återvinning av gamla batterier och ackumulatorer görs för att negativa effekter på

miljö och människors hälsa ska undvikas. Undvik i största möjliga utsträckning att generera avfall från gamla batterier, genom att exempelvis föredra batterier med längre livslängd eller uppladdningsbara batterier. Skräpa inte ner allmänna platser genom att lämna kvar batterier eller elektrisk och elektronisk utrustning som innehåller batterier. Överväg att återanvända batterier istället för att kassera dem, till exempel genom rekonditionering eller reparation.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

R82 garanti

www.etac.com/support

Information och instruktioner före försäljning

Information och instruktioner före försäljning finns på www.etac.com under din produkt i dokumentavsnittet.

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en biverkning uppstår i samband med produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningsrisk om de tas bort från deras avsedda plats
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig användaren utan tillsyn i denna produkt. Säkerställ att användaren permanent övervakas av en vårdgivare.
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Inställningar och justeringar av produkten eller tillbehören får endast utföras av personer som har läst bruksanvisningen.
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Produkten får inte transporteras medan brukaren befinner sig i den. Produkten får användas för kortare transporter förutsatt att brukaren sitter tryggt fastspänd i den. Undvik att köra över hinder under transporten.
- Se till att inga kroppsdelar kläms eller fastnar i de rörliga delarna när de justeras
- Se till att inga kroppsdelar fastnar i öppningar för montering av stöd/tillbehör.
- Låt inte barn och ungdomar leka med handkontrollen
- Det är viktigt att ta bort transport plastpåse innan du använder handkontrollen. Kablar måste placeras på ett sådant sätt att användare eller vårdare inte kan falla och skada sig.

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.
- Använd produkten på ett plant underlag

som är fritt från hinder. Var uppmärksam på att manövreringen kan försämrats vid halt underlag

- Se mått vid användning på sluttande vägar

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82
- Rengör produkten vid byte av användare och desinficera den vid behov. Utför nödvändiga justeringar efter rengöring.

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Kontrollera att hjulen och däcken fungerar och är säkra innan användning
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning
- Utsätt inte gasfjädern för tryck eller höga temperaturer. Punktera EJ. Se till att pistonstången inte repas
- Det är viktigt att använda en trasa eller liknande om verktyg används vid justering av gasfjädern
- Strömförsörjningen är inte försedd med något säkerhetsstopp
- Använd endast använda elektroniksystemet inom specificerade gränserna
- Försök aldrig att reparera någon del av drivenheten.
- Produkten har provats gällande antändlighet och är icke-antändlig enligt EN 1021-1 och EN 1021-2
- Produkten kan förlora sina flammhämmande egenskaper om den används med stoppning som inte kommer från R82
- Produkten ska inte användas inuti fordon. Brukaren måste sitta i ett bilsäte och

produkten ska förvaras i bagageutrymmet

- Brukaren får inte befinna sig i produkten när den transporteras in i eller ut ur ett fordon med hjälp av en bakgavellyft.
- Tom enhet är lämplig för land- och lufttransport
- Information om EMC finns i bilagan "EMC-uppgifter" som medföljer produkten

Service- och underhållsinformation

Service och underhåll av en medicinteknisk produkt är helt och hållet ägarens ansvar.

Underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet i enlighet med instruktionerna kan göra att enhetens garanti upphävs. Dessutom kan underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller deras vårdgivare. Utför inte service och underhåll medan brukaren sitter i produkten. Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver hjälp med att installera, använda, utföra service på eller underhålla enheten.

Livslängd

Produktens livslängd vid normal användning är 8 år om allt underhåll och all service utförs i enlighet med tillverkarens instruktioner och har påvisbart registrerats.

Återanvändning

Denna produkt och dess tillbehör/komponenter är lämpliga för återanvändning.

Ombyggnad inför återanvändning

Före återanvändning eller byte av användare ska du beakta servicechecklistan samt underhålls- och tvättinstruktionerna och utföra regelbundna inspektioner.

Underhållsintervall

Inspektionsintervallen kan variera beroende på användning och slitage. Vi rekommenderar att produkten inspekteras varje år, varje gång den återutges för användning samt efter en längre tids förvaring (längre än 4 månader). Inspektionen ska utföras av en person som känner till hur produkten används.

Checklista för service

Kontrollera och justera följande enligt avsedd användning:

- För produkter med gasfjäder och/eller teleskoprör, kontrollera att låsmekanismen fungerar. Kontrollera också att det går att luta basplattan horisontellt och vertikalt.
- För eldrivna produkter, ladda batteriet och kontrollera att handenheten fungerar genom att luta basplattan till vertikalt och horisontellt läge.
- Kontrollera att alla hjulen rör sig fritt och att alla hjullås-/bromsar lätt slås till.
- Fotplattorna är justerbara, och både avståndet till basplattan och vinkelmekanismen måste kontrolleras.
- Alla dynor ska vara i gott skick, utan revor och/eller hål.
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna
- Bältena får inte ha några sprickor eller vara trådiga, var särskilt uppmärksam på området där bältena sitter ihop med fästena.
- Plastdelarna som håller ihop ramen med basplattan är oskadade och utan sprickor. Var särskilt uppmärksam på områdena där fästena sätts i.
- Skenorna på basplattan ska vara i gott skick, det ska gå att dra ett bälte upp och ned längs skenan.

- Att alla etiketter på produkten är oskadade.
- Kontrollera att alla kablar som ansluter kraftsystemet är i gott skick.

Reparera eller byt ut skadade eller utslitna delar.

Underhåll

Före varje användning rekommenderas du att:

Torka bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt torka före användning. Gör en visuell inspektion med avseende på skadade eller slitna delar.

Tvätt

Huvudprodukt

Denna produkt kan tvättas i 60° med ett mildt rengöringsmedel i 10 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicinsk utrustning. Torka produkten med hjälp av maskinens torkfunktion. Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Före tvätt

Ställdonet ska dras tillbaka till minsta slaglängd före tvätt för att avfettning av kolvstången ska undvikas.

- Ta bort alla tillbehör, koppla ur alla kablar och se till att ta bort batteriet, styrboxen och handkontrollen. Låt ställdonen och tillhörande kablar sitta kvar på produkten
- Rengör INTE kraftaggregatet med högtryckstvätt eller ångtvätt

Efter tvätt

- Kontrollera att kablarna är korrekt placerade i styrboxen när kraftsystemet installeras tillbaka
- Kontrollera att handkontrollen fungerar korrekt

Handtvätt

Denna produkt och dess tillbehör kan även tvättas för hand. Tvätta med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt alla delar torka före användning.

Desinficering

Produkten kan desinficeras med 70 % desinfektionslösning. Vi rekommenderar att du torkar bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låter den torka innan du desinficerar den.

Material

- Rostfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyuretan

Ytbehandling

Följande ytbehandlingsprocesser har använts som skydd mot korrosion:

- Lackerade ytor = polyesterpulverlackering eller ED-beläggning
- Ej lackerade aluminiumdelar = anodiserad beläggning
- Ej lackerade stålytor = galvanisering

Elektronik system

För att produktens livstid ska bli så lång som möjligt ska den så ofta som möjligt anslutas till en stickkontakt (t.ex. varje natt). Batterierna ska laddas i 12 timmar före användning.

Batterierna ska laddas minst var tredje månad. Annars kan de bli förstörda på grund av självurladdning. Vi rekommenderar att batteriets funktion testas minst en gång om året.

Ladda batteriet:

- Anslut laddaren till handenheten
- Anslut laddaren till stickkontakten. En lampa på laddaren börjar lysa gult
- Ladda batterierna tills lampan på laddaren börjar lysa grönt

Teknisk data

Batteri - BA18

- Kapacitet 1,3 Ah - 24V DC
- Laddningsström är max. 500 mA
- IPX6

Batterierna har en maximal livslängd på 4 år, men detta kan variera beroende på användningsförhållanden och uttag av avgifter

Batteriladdare - CH01

- Nät: 100 - 240VAC / 50-60 Hz switchade
- Laddning spänning: 27,6 VDC
- Laddningsström: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Ställdon - LA28

- Inspänning: 24V
- Ljudnivå: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Duty cycle: Max. 10% eller 2 min. Använd sedan 18 min. utan användning

Handset - HB 40

- IPX1

löstagbara delar

- Handset - HB 40
- Batteri - BA 18

Tillämpad del

- Handset - HB 40

Miljöförhållanden

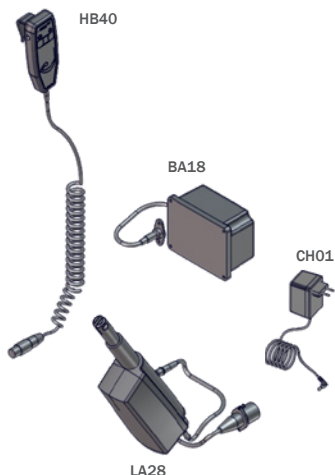
- Arbetstemperatur: +5° C till 40° C
- Lagringstemperatur: -10° C till + 50° C
- Relativ fuktighet: 20 % till 80 %
- Atmosfäriskt tryck: 700-1060 hPa

IP-Rating bord

Första siffran: föremål

Den första siffran visar den skyddsnivå som kapslingen erbjuder mot kroppskontakt med skadliga delar (t.ex. spänningsförande och rörliga delar) och inträngande föremål.

IPX0	Inget skydd
IP1X	Alla stora ytor på kroppen, till exempel handens baksida, men inget skydd mot avsiktlig kontakt med en kroppsdelsdel.
IP2X	Fingrar eller föremål med liknande form.
IP3X	Verktyg, tjocka ledningar osv.
IP4X	De flesta ledningar, skruvar osv.
IP5X	Inträngande damm förhindras inte fullständigt men får inte tränga in i en sådan omfattning att den stör utrustningens funktion; fullständigt skydd mot beröring.
IP6X	Inget intrång av damm; fullständigt skydd mot beröring.



Omgivnings- och ytemperatur

Tabellen nedan illustrerar hur lång tid det tar för apparatens ytor att nå driftstemperatur från -10 °C eller +50 °C.

Ytemperatur			
-10 °C	till	+5 °C	108 min.
+50 °C	till	+40 °C	129 min.

Andra siffran: vätskor

Skyddar utrustningen inne i kapslingen mot skadligt intrång av vatten.

IPX0	Inget skydd
IPX1	Skydd mot vertikalt fallande vattendroppar t.ex. kondens
IPX2	Skydd mot direkta vattenstänk upp till 15° från vertikalt
IPX3	Skydd mot direkta vattenstänk upp till 60° från vertikalt
IPX4	Skydd mot vattenstänk från alla riktningar - begränsat inträngande tillåtet
IPX5	Skydd mot vattenstrålar med lågt tryck från alla riktningar - begränsat inträngande
IPX6	Skydd mot tillfällig översvämning av vatten, t.ex. för användning på fartygsdäck - begränsat inträngande tillåtet
IPX7	Skydd mot effekterna från nedsänkning mellan 15 cm och 1 m
IPX8	Skydd mot långa perioder av nedsänkning under tryck

SUOMI

Yleistä

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää arvovälineen oikeassa käytössä. Luekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitäkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoituksella

Laite on seisontakehikko toimintarajoitteisille lapsille ja aikuisille.

Käyttöaiheet

Laitetta voivat käyttää toimintarajoitteiset lapset ja aikuiset, joiden on vaikea säilyttää seisoma-asento. Laitteen kohderyhmä perustuu toimintakykyyn ja antropometriaan. Se ei perustu tiettyyn terveystilaan tai ikään.

Käyttäjä on kehikon sisällä seisova henkilö. Hoitaja on kehikkoa ohjaava henkilö. Älä koskaan jätä käyttäjää valvomatta tähän tuotteeseen. Varmista, että hoitaja valvoo käyttäjää koko ajan. Tämän laitteen käyttö keskeytyy useampia kertoja päivässä käyttäjän maataessa tai istuessa toisessa apulaitteessa tai tavanomaisessa tuotteessa.

Vasta-aiheet

Tuotteelle ei ole tiedossa vasta-aiheita.

Varotoimet

Erityistä huomiota tulee kiinnittää tuotteen kokoonpanoon ja lisävarusteiden käyttöön sellaisten käyttäjien kohdalla, joilla on rajoitteita:

- aistitoiminnoissa ja kivun aistimisessa. Harkitse tuotteen ja sen lisävarusteiden antaman tuen aiheuttaman paineen lisätarkistuksia.
- Liikkuminen (esim. pakkoliikkeit).
- kyvyssä säilyttää seisoma-asento. Käytä laitetta lisävarusteiden (esim. rinta- tai selkätuki) kanssa.
- kyvyssä säilyttää pään asento. Harkitse lisävarusteiden tai pään asentoa tukevan tuotteen käyttöä.

Käyttöalueet

Tuote on tarkoitettu sisäkäyttöön.

Mukana toimitettavat työkalut;

- 5 mm:n kuusiokoloavain

CE-todistus

Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen. Lisäksi tämä tuote on seuraavien vaatimusten mukainen:

- EN 12182

CE-merkki täytyy poistaa:

- jos tuote kootaan uudelleen
- jos tuotetta käytetään muuten

kuin käyttötarkoituksen mukaisesti ja/tai muuhun kuin sen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaiseen tarkoitukseen

- jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-varaosien ja varusteiden kanssa.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Materiaalien turvallisuus (biologinen yhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen turvallisuus (vakaus, puristumisvaara, yhdistettävyyden), sähköturvallisuus



Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaaliolosat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen. Ylivivutun roska-astian merkki paristoissa tai akuissa osoittaa, että niitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana käyttöiän päättyessä. Jos paristot tai akut sisältävät elohopeaa (Hg), kadmiumia (Cd) tai lyijyä (Pb), niiden kemiallinen symboli on ylivivutun jäteastian symbolin alapuolella. Laki velvoittaa sinut kierrättämään vanhat paristot ja akut käytön jälkeen. Voit tehdä sen maksutta myymälässä tai muussa lähelläsi sijaitsevassa keräyspisteessä. Tarkempia tietoja sopivista keräyspisteistä saa paikallisilta viranomaisilta. Paristot voivat sisältää ympäristölle ja ihmisten terveydelle haitallisia aineita. Erityistä varovaisuutta on noudatettava litiumia sisältävien akkujen käsittelyyn liittyvien erityisriskien vuoksi. Erillinen käytettyjen paristojen ja akkujen kerääminen ja kierrätys on tarkoitettu estämään haitallisia vaikutuksia ympäristöön ja ihmisten terveyteen. Vältä vanhojen paristojen tuottamaa jätettä mahdollisimman paljon, eli suosi aina pitkäikäisiä tai ladattavia paristoja. Vältä

julkisten tilojen roskaamista ja huolehdi siitä, että paristot ja akut tai niitä sisältävät sähkö- ja elektroniikkalaitteet toimitetaan asianmukaiseen keräykseen. Harkitse akun uudelleenkäyttöä hävittämisen sijaan esimerkiksi kunnostamalla tai korjaamalla akku.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

R82:n takuu

www.etac.com/support

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet löytyvät osoitteesta www.etac.com tuotteen alta asiakirjaosiosta.

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitäkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Älä koskaan jätä käyttäjää valvomatta tähän tuotteeseen. Varmista, että hoitaja valvoo käyttäjää koko ajan
- Korjauksissa/vaihoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Tuotteen tai lisävarusteiden asetuksia ja säätöjä saavat tehdä vain henkilöt, jotka ovat lukeneet käyttöoppaan.
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikki oontunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Tuotteen kuljettaminen käyttäjän ollessa kyydissä ei ole sallittua. Tuotetta voi käyttää lyhyillä siirtomatkaila, kun käyttäjä on kiinnitetty turvallisesti hihnoilla. Älä ylitä esteitä siirron aikana.
- Varmista, etteivät liikkuvat osat säädettäessä purista mitään kehon osia tai estä niiden liikuttamista
- Varmista, ettei kehonosia jää puristuksiin tukien/varusteiden asennusaukkoihin.
- Älä anna lapsen tai nuoren leikkiä käsikytkimellä
- Muista poistaa kuljetusmuovit pois ennen käyttöä. Kiinnitä kaapelit ennen käyttöä niin, ettei käyttäjä tai avustaja kompastu tai vahingoita itseään

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.
- Turvallisuuden ja mukavuuden vuoksi siirrä tuote pois auringosta ja viilennä tuote ennen käyttöä
- Käytä tuotetta esteettömällä alustalla.

Tiedosta että liukkaat tiet heikentävät ohjattavuutta

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/ tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim.huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta
- Kun vaihdat käyttäjää, puhdista ja desinifioi tuote tarvittaessa. Tee tarvittavat säädöt puhdistuksen jälkeen.

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Varmista ennen käyttöä, että pyörät ovat täysin toimivat ja kiinnitetty hyvin
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä
- Älä naarmuta mäntää; on tärkeää käyttää liinaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja
- Älä expose Kaasujousta paineelle tai korkeille lämpötiloille. Älä riko.
- Ohjausyksikössä ei ole hätäkatkaisijaa
- Älä ylikuormita laitetta
- Älä yritä korjata mitään tehonlähteen osaa.
- Tämän tuotteen syttymättömyys on testattu syttymättömällä tasolla EN-1021-1- ja EN 1021-2 määräysten mukaisesti
- Tämä tuote voi menettää tulenkestävyyssominaisuutensa, jos sitä käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-pehmusteiden kanssa
- Tämä tuote ei ole tarkoitettu moottoriajoneuvoksi. Käyttäjä sijoitetaan autonistuimeen ja tuote pakataan auton tavaratilaan
- Tuotetta ei saa käyttää silloin kun sitä lastataan autoon tai autosta pois.
- Avaamaton laite soveltuu maa- ja ilmakuljetuksiin.
- EMC-tiedot löytyvät tuotteen mukana toimitetusta liitteestä "EMC-tiedot".

Huolto- ja kunnossapitotiedot

Lääkinnällisen laitteen huolto ja ylläpito on kokonaan kyseisen laitteen omistajan vastuulla.

Jos laitetta ei huolleta ja kunnossapidetä ohjeiden mukaisesti, laitteen takuu saattaa raueta. Lisäksi laitteen huollon ja kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa käyttäjien ja/tai heidän hoitajiensa kliniisen tilan tai turvallisuuden. Älä suorita huolto- ja kunnossapitotoita, kun käyttäjä on tuotteessa. Ota tarvittaessa yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset apua laitteen käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja kunnossapitoa varten.

Käyttöikä

Tämän laitteen käyttöikä normaalissa käytössä on kahdeksan vuotta, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotyöt tehdään valmistajan ohjeiden mukaisesti ja dokumentoidaan todistetusti.

Käytä uudelleen

Tämä tuote ja sen lisävarusteet/komponentit ovat uudelleenkäytettäviä.

Kunnostus uudelleenkäyttöä varten

Noudata huollon tarkistuslistaa, huolto- ja pesuohjeita ja tee säännölliset tarkastukset ennen uudelleenkäyttöä tai käyttäjän vaihtamista.

Huoltoväli

Tarkastusväliä voidaan muuttaa käytön ja kulumisen mukaan. On suositeltavaa tarkastaa tuote vuosittain, aina kun se otetaan uudelleen käyttöön ja pitkän varastoinnin jälkeen (yli 4 kuukautta). Tarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka ymmärtää tuotteen käytön.

Huollon tarkastusluettelo:

Tarkista ja säädä seuraavat asiat käyttötarkoituksen mukaan:

- Jos tuotteessa on kaasujousi ja/ tai teleskooppiputki, tarkista, että lukitusmekanismi toimivat. Tarkista myös, että pohjalevyä voidaan kallistaa vaaka- ja pystysuunnassa.
- Jos tuote on sähkökäyttöinen, lataa akku. Tarkista, että käsiohjain toimii kallistamalla pohjalevy vaaka- ja pystyasentoon.
- Tarkista, että kaikki pyörät liikkuvat vapaasti ja kaikki pyörän lukitukset/jarrut toimivat helposti.
- Jalkalevyjä voidaan säätää. Etäisyys pohjalevyyn ja kallistusmekanismi on tarkistettava.
- Kaikkien pehmusteiden tulee olla hyvässä kunnossa. Niissä ei saa olla halkeamia eikä reikiä.
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla
- Hihnoissa ei saa olla halkeamia eikä rispaantumia. Kiinnitä huomiota erityisesti alueeseen, jolla hihnat kiinnittyvät kiinnikkeisiin.
- Rungon pohjalevyyn kiinnittävien muoviosien tulee olla ehjät. Niissä ei saa

olla halkeamia. Kiinnitä erityistä huomiota kiinnikkeiden alueisiin.

- Pohjalevyn kiskojen tulee olla hyvässä kunnossa. Lenkkiä täytyy voida siirtää kiskoa pitkin ylös ja alas.
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä.
- Tarkista, että kaikki virtajärjestelmän yhdistävät kaapelit ovat hyvässä kunnossa.

Korjaa tai vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.

Kunnossapito

Ennen jokaista käyttökertaa suosittelemme:

Pyhi tuotteesta kaikki jäämät ja epäpuhtaudet lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/ saippuassa kostutetulla liinalla ja anna tuotteen kuivua ennen käyttöä. Tarkista tuote silmämääräisesti vaurioituneiden tai kuluneiden osien suhteen.

Pesu

Päätuote

Tämä tuote voidaan pestä 60 °C:ssa miedolla pesuaineella 10 minuutin ajan lääketieteellisille laitteille tarkoitettussa pesukoneessa. Käytä tuotteen kuivaamiseen koneen kuivaustoimintoa. Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Ennen pesua

Vältä rasvan poistamista männänvarsista. Toimilaitteet tulisi vetää sisään minimipituuteen ennen pesua.

- Irrota kaikki lisävarusteet ja kaikki kaapelit, ja varmista, että irrotat akun, ohjausyksikön ja käsiohjaimen. Jätä toimilaitteet niin, että kaapelit on kiinnitetty tuotteeseen
- ÄLÄ puhdista tehonlähdettä painepesurilla tai höyrypuhdistimella

Pesun jälkeen

- Varmista, että kaapelit on asetettu oikein ohjausrasiaan, kun asennat tehonlähdejärjestelmän uudelleen
- Tarkista, että käsiohjaimen toiminnot toimivat oikein

Käsinpesu

Tämä tuote ja sen lisävarusteet voidaan pestä myös käsin. Käytä lämmintä vettä ja mietoa pesuainetta/saippuaa ilman klooria ja anna

kaikkien osien kuivua ennen käyttöä.

Desinfiointi

Tuote voidaan desinfioida 70-prosenttisella IPA-desinfiointinesteellä. Suositeltavaa on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja epäpuhtaudet lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

Materiaalit

- ruostumaton teräs
- alumiini
- muovi
- kumi
- polyuretaani

Pintakäsittely

Korroosionestoon käytettiin seuraavia pintakäsittelymenetelmiä:

- Lakatut pinnat = polyesterijauhemaali tai elektroforeesipinnoite
- Lakkaamattomat alumiiniosat = eloksoitu pinnoite
- Lakkaamattomat teräspinnat = galvanointi

Ohjauselektroniikka

Ohjausyksikön akkujen optimaalisen käyttöiän saavuttamiseksi lataus kannattaa tehdä tarpeeksi usein (esim. joka yö). Lataa akkuja 12 tuntia ennen käyttöä.

Akut tulee ladata vähintään joka 3.kuukausi - muussa tapauksessa akut voivat vaurioitua, johtuen itse-purkautumisesta. Suositeltavaa on testata akut vähintään kerran vuodessa.

Akun lataaminen:

- Kiinnitä latausjohto käsiyhteykseen
- Liitä laturi pistorasiaan. Keltainen latausvalo syttyy latauksen merkiksi
- Lataa kunnes akkujen latausvalo muuttuu vihreäksi

Tekniset tiedot

Akku - BA18

- Kapasiteetti 1,3 Ah - 24 V DC
- Latausvirta on max. 500 mA
- IPX6

Akut ovat mahdollisimman pitkän 4 vuotta, mutta tämä voi vaihdella riippuen käyttöolosuhteista ja käyttömaksukäytännöistä

Akkulaturi - CH01

- Mains: 100 - 240VAC / 50-60 Hz hakkurikytkentäisen
- Latausjännite: 27.6 VDC
- Latausvirta: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Toimilaite - LA28

- Tulojännite: 24V
- Melutaso: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Käyttömäärä: Max. 10%: n tai 2 min. käytä sitten 18 min. ilman käyttöä

Luuri - HB 40

- IPX1

irrotettavat osat

- Luuri - HB 40
- Akku - BA 18

Applied osa

- Luuri - HB 40

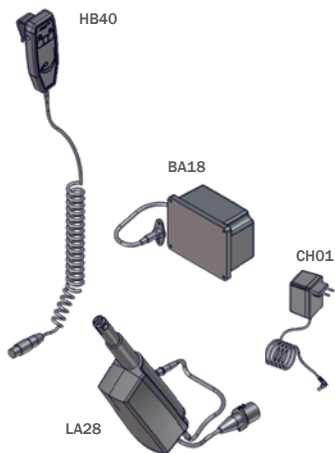
Käyttöympäristö:

- Käyttölämpötila: +5 °C + 40 °C
- Varastointilämpötila: -10 °C + 50 °C
- Suhteellinen kosteus: 20% - 80%
- Ilmanpaine: 700-1060 hPa

IP-luokituksen taulukko - Ensimmäinen numero: Kiintoaineet

Ensimmäinen numero ilmaisee suojaustason, jonka kotelo tarjoaa vaarallisiin osiin (esim. sähköjohtimien, liikkuvien osien) pääsyä ja kiinteiden vieraiden esineiden sisäänpääsyä vastaan.

IPOX	Ei suojausta.
IP1X	Mikä tahansa kehon suuri pinta, kuten kädenselkä, mutta ei suojaa tahallista kehon osan kosketukselta.
IP2X	Sormet tai vastaavat.
IP3X	Työkalut, paksut johdot jne.
IP4X	Useimmat johdot, ruuvit jne.
IP5X	Pölyn sisäänpääsyä ei ole täysin estetty, mutta sitä ei saa päästä niin paljon, että se häiritsee laitteen tyydyttävää toimintaa. Täydellinen suojakontaktilta.
IP6X	Ei pölyn sisäänpääsyä. Täydellinen suojakontaktilta.



Ympäriöivä ja pinnan lämpötila

Alla olevassa taulukossa esitetään, kuinka kauan kestää, että laitteen pinnat saavuttavat käyttölämpötilan -10...+50 °C.

Surface temperature			
-10 °C	to	+5 °C	108 min
+50 °C	to	+40 °C	129 min

Toinen numero: Nesteeet

Kotelon sisällä olevien laitteiden suojaaminen veden haitalliselta sisäänpääsystä.

IPX0	Ei suojausta.
IPX1	Suojaa pystysuunnassa putoavilta esimerkiksi tiivistyneiltä vesipisaroilta.
IPX2	Suojaa enintään 15 asteen kulmassa pystysuunnasta tulevilta suorilta vesisuihkuilt.
IPX3	Suojaa enintään 60 asteen kulmassa pystysuunnasta tulevilta suorilta vesisuihkuilt.
IPX4	Suojaa kaikista suunnista tulevilta suorilta vesisuihkuilt. Vettä voi tunkeutua hieman.
IPX5	Suojaa kaikista suunnista tulevilta suorilta matalapaineisilta vesisuihkuilt. Vettä tunkeutuu hieman.
IPX6	Suojaa kaikista suunnista tilapäisesti tulevilta vesimassoilta. Vettä voi tunkeutua hieman.
IPX7	Suojaa upottamiselta 15 cm:n - 1 metrin syvyyteen.
IPX8	Suojaa upottamiselta pitkäksi ajaksi ja paineelta.

ESPAÑOL

Aspectos generales

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

Finalidad prevista

El dispositivo es un bipedestador para niños y adultos con discapacidades.

Indicaciones

El dispositivo está previsto para niños y adultos con discapacidades que presenten limitaciones en su capacidad para mantener una posición erguida. El paciente objetivo del dispositivo se basa en la capacidad funcional y la antropometría. No se basa en ningún problema de salud o edad específicos.

El usuario es la persona que utiliza el bipedestador para mantenerse erguido. El cuidador es la persona que opera el bipedestador. No deje al usuario de este producto sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador vigile en todo momento al usuario durante el uso. El uso del dispositivo se interrumpirá más veces durante el día cuando el usuario se acueste o se siente en otro dispositivo de asistencia o en un producto convencional.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Precauciones

Prestar especial atención a las consideraciones sobre la configuración del producto y el uso de los accesorios para los usuarios con limitaciones que afecten a:

- sus funciones sensoriales y la sensación de dolor, considere la posibilidad de realizar controles adicionales de la presión provocada por el soporte proporcionado con el producto y sus accesorios,
- Función motriz (p. ej., presentar movimientos involuntarios).
- su capacidad para mantener una posición erguida, utilice el producto con accesorios (p. ej., soportes para el tórax o la espalda).
- su capacidad para mantener la cabeza erguida, considere el uso de accesorios o un producto que proporcione apoyo a la colocación de la cabeza.

Lugares de uso

El producto se ha previsto para su uso en interiores

Herramientas incluidas;

- llaves allen de 5 mm

CE Declaración de Conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745). Además, este producto cumple los requisitos conforme a:

- EN 12182

La marca CE debe retirarse en caso de:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de repuestos y accesorios distintos a los originales de R82

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Seguridad de los materiales (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión), seguridad eléctrica



Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

El símbolo de la papelera tachada en las pilas o acumuladores indica que no deben desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil. Si las pilas o acumuladores contienen mercurio (Hg), cadmio (Cd) o plomo (Pb), encontrará el símbolo químico correspondiente debajo del símbolo de la papelera tachada. Está obligado legalmente a devolver las baterías y los acumuladores viejos después de su uso. Puede hacerlo de forma gratuita en la tienda o en otro punto

de recogida de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados pueden obtenerse en su ayuntamiento o en el gobierno local.

Las baterías pueden contener sustancias nocivas para el medio ambiente y la salud humana. Se debe tener especial cuidado debido a los riesgos especiales que implican el manejo de baterías que contienen litio. La recogida selectiva y el reciclaje de baterías y acumuladores antiguos tiene por objetivo evitar efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana.

Evite la generación de residuos de baterías antiguas en la medida de lo posible, es decir, optando por baterías con una vida útil más larga o recargables. Evite ensuciar los espacios públicos dejando de forma descuidada en ellos las baterías o los equipos eléctricos y electrónicos que contengan baterías. Tenga en cuenta las formas de reutilizar una batería en lugar de desecharla, por ejemplo, reacondicionándola o reparándola.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Garantía de R82

www.etac.com/support

Información e instrucciones de preventa

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en www.etac.com, en su producto, en la sección de documentos.

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- No deje al usuario de este producto sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador vigile en todo momento al usuario durante el uso.
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- La configuración y los ajustes del producto o los accesorios solo deben correr a cargo de personas que hayan leído la Guía del usuario.
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- No está permitido el transporte del producto mientras el usuario se encuentre colocado en él. Se permite el uso del producto con el usuario fijado de forma segura para traslados cortos. No supere ningún tipo de obstáculo durante el traslado.
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas de montaje de los soportes o accesorios.
- No dejar a niños ni a jóvenes jugar con el mando de control
- Es importante quitar la bolsa de plástico de transporte antes de comenzar a usar el mando de control. Además, los cables deben colocarse de modo que ni los usuarios ni los cuidadores puedan

tropezar con ellos y sufrir caídas/lesiones.

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- Use este producto en una superficie llana y libre de obstáculos. Esté atento a reducir la maniobrabilidad cuando se encuentre en superficies resbaladizas
- Cuando use este producto en las pendientes, por favor, consulte la tabla de medidas

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior
- Al cambiar de usuario, limpie el producto y desinféctelo si es necesario. Realice los ajustes necesarios después de la limpieza.

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Asegúrese del correcto funcionamiento y la seguridad de las ruedas y los neumáticos antes de su uso
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso
- No exponga el resorte de gas a presión oa altas temperaturas. NO perforar.
- No exponga el émbolo del pistón a

arañazos o similares. Es importante que utilice un trapo como protección cuando efectúe regulaciones que necesiten herramientas en el pistón de gas

- La unidad de accionamiento carece de parada de seguridad
- Usar la unidad de accionamiento exclusivamente dentro de los límites de trabajo especificados
- No intente reparar ningún componente del grupo motor.
- Este producto ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición conforme a EN 1021-1 e EN 1021-2
- El producto podría perder sus características de resistencia al fuego si se utiliza con otros cojines distintos a los originales de R82
- Este producto no está preparado para ser usado dentro de un vehículo de motor. El usuario deberá ser colocado en un asiento del vehículo y el producto deberá ser almacenado en un compartimento de equipaje
- El usuario no debe utilizar el producto mientras está siendo transportado dentro o fuera de un vehículo mediante una plataforma elevadora
- El dispositivo sin ocupar es adecuado para el transporte terrestre y aéreo.
- Puede encontrar más información sobre el CEM en el apéndice «Detalles del CEM» suministrado con el producto.

Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho dispositivo.

Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía de este podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro las condiciones clínicas o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté dentro del producto.

Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del producto.

Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 8 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable.

Reutilización

Este producto y sus accesorios/componentes son adecuados para su reutilización.

Reacondicionamiento para reutilización

Antes de reutilizarlo o cambiar de usuario, siga la lista de comprobación de servicio, las instrucciones de mantenimiento y lavado, y realice inspecciones periódicas.

Intervalos de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se vuelva a emitir para su uso y después de un almacenamiento a largo plazo (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del producto.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste lo siguiente según su uso previsto:

- En productos con resortes de gas y/o tubo telescópico, comprobar que el mecanismo de bloqueo funciona correctamente. Comprobar también que es posible inclinar horizontal y verticalmente la placa base.
- En productos accionados eléctricamente, recargar la batería y comprobar que el mando funciona correctamente inclinando la placa base en posición vertical y horizontal.
- Asegúrese de que todas las ruedas se mueven libremente y que todos los seguros de las ruedas y los frenos se activan fácilmente.
- Los reposapiés son ajustables y debe comprobarse tanto la distancia a la placa base como el mecanismo de inclinación.
- Todos los cojines están en buen estado sin fisuras ni agujeros en la cubierta.
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- Las correas no debe tener roturas ni estar

deshilachadas. Prestar especial atención en la zona donde se conectan las correas a los soportes.

- Las piezas de plástico que conectan el chasis a la placa base no presentan daños ni roturas. Prestar especial atención a las zonas en las que se introducen los sujetadores.
- Los rieles de la placa base deben estar en buen estado y permitir que la correa se deslice correctamente hacia arriba y hacia abajo por el riel.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.
- Compruebe que todos los cables que conectan el sistema de alimentación están en buen estado.

Repare o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

Mantenimiento

Antes de cada uso se recomienda:

Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro y dejar secar antes de comprobar visualmente si hay partes dañadas o desgastadas.

Lavado

Producto principal

Este producto puede lavarse a 60° con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Ayúdese de la función de secado de la lavadora para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Antes del lavado

Evite desengrasar los vástagos de los pistones. Los actuadores deberán retraerse hasta su posición de recorrido mínimo antes del lavado.

- Retire todos los accesorios, desenchufe todos los cables y asegúrese de desmontar la batería, la caja de control y el mando. Deje los actuadores con los cables montados en el producto.
- NO limpie la unidad de alimentación ni con un limpiador de alta presión ni con un limpiador a vapor.

Después del lavado

- Asegúrese de colocar correctamente los cables en la caja de control cuando vuelva a instalar el sistema del motor.
- Compruebe que el mando funcione correctamente.

Lavado a mano

Este producto y sus accesorios también se pueden lavar a mano. Utilice agua caliente y un detergente/jabón suave sin cloro y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

Desinfección

El producto puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño con agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

Materiales

- Acero inoxidable
- Aluminio
- Plástico
- Caucho
- Poliuretano

Tratamiento de la superficie

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición,
- piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado,
- superficies de acero no lacadas = galvanizadas.

Power unit system

Para maximizar la vida útil de la unidad de accionamiento, ésta debe conectarse al suministro eléctrico con la máxima frecuencia posible (por ejemplo, todas las noches). Las baterías deben cargarse durante 12 horas antes de comenzar a utilizar el bipedestador. Las baterías deben cargarse cada tres meses como mínimo, ya que de otro modo sufrirán daños al auto-descargarse. Se recomienda comprobar el funcionamiento de las baterías una vez al año como mínimo.

Recharging the battery:

- Conectar el cable de carga en el mando de control
- Enchufar el cargador en la toma del suministro eléctrico y conectarlo. Se iluminará una luz amarilla en el cargador
- Cargar las baterías hasta que la luz del cargador cambie a color verde

Datos técnicos

Batería - BA18

- Capacidad 1.3 Ah - 24V DC
- La corriente de carga es máx. 500 mA
- IPX6

Las baterías tienen una vida útil máxima de 4 años, pero esto puede variar dependiendo de las condiciones de uso y las prácticas de carga

Cargador de batería - CH01

- Alimentación: 100 - 240VAC / 50-60 Hz modo de conmutación
- Tensión de carga: 27,6 VDC
- Corriente de carga: máx. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Actuador - LA28

- Voltaje de entrada: 24V
- Nivel de ruido: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo de trabajo: máx. 10% o 2 min. Utilizar entonces 18 min. Sin uso

Auricular - HB 40

- IPX1

Piezas desmontables

- Auricular - HB 40
- Batería - BA 18

Parte aplicada

- Auricular - HB 40

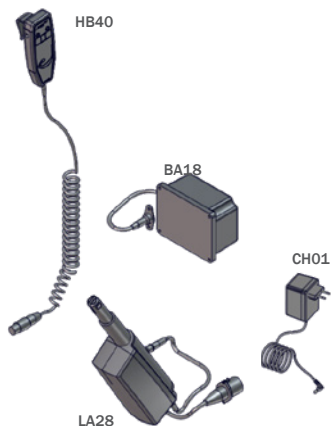
Condiciones ambientales:

- Temperatura de uso: $+5^{\circ}\text{C}$ a 40°C
- Temperatura de almacenamiento: -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$
- Humedad relativa: 20% a 80%
- Presión atmosférica: 700 a 1060 hPa

Tabla de clasificación IP - Primer dígito: sólidos

El primer dígito indica el nivel de protección que ofrece la envolvente frente al acceso a partes peligrosas (p. ej., conductores eléctricos, piezas móviles) y la entrada de objetos extraños sólidos

IPX0	Sin protección
IPX1	Cualquier superficie grande del cuerpo, tal como la parte posterior de la mano, pero ninguna protección frente al contacto deliberado con una parte del cuerpo.
IPX2	Dedos u objetos similares.
IPX3	Herramientas, cables gruesos, etc.
IPX4	La mayoría de los cables, tornillos, etc.
IPX5	La entrada de polvo no se evita por completo, pero no debería poder entrar en cantidad suficiente como para interferir con el funcionamiento satisfactorio del equipo; protección completa frente al contacto.
IPX6	Ninguna entrada de polvo; protección completa frente al contacto.



Temperatura ambiente y de la superficie

La siguiente tabla ilustra el tiempo que tardan las superficies del dispositivo en alcanzar la temperatura de funcionamiento desde -10°C o $+50^{\circ}\text{C}$.

Temperatura de la superficie			
-10°C	a	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	a	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

Segundo dígito: líquidos

Protección del equipo dentro de la envolvente frente a la penetración dañina de agua.

IPX0	Sin protección
IPX1	Protección contra la caída vertical de gotas de agua, por ejemplo, de gotas de condensación
IPX2	Protección contra las caídas de agua verticales con un mayor caudal y con una inclinación de hasta 15° de cada lado de la vertical.
IPX3	Protección contra el agua en forma de lluvia en una dirección que tenga, respecto a los dos lados de la vertical un ángulo inferior o igual a 60° .
IPX4	Protección contra las proyecciones de agua en todas las direcciones - se permite una penetración limitada.
IPX5	Protegido contra chorros de agua sobre la envolvente en cualquier dirección - se permite una penetración limitada.
IPX6	Protegido contra chorros fuertes de agua en cualquier dirección - se permite una penetración limitada.
IPX7	Protegido contra los efectos de la inmersión en agua a una profundidad de 15 cm. hasta 1 m.
IPX8	Protegido contra la inmersión prolongada bajo presión

FRANÇAIS

Généralités

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

Destination

Le produit est un cadre de verticalisation pour les enfants et les adultes handicapés.

Indications

L'appareil peut être utilisé par des enfants et des adultes handicapés qui éprouvent des difficultés à maintenir une position debout. Le groupe cible du dispositif est fonction de la capacité fonctionnelle et de l'anthropométrie. Il ne repose en aucun cas sur l'état de santé et l'âge.

L'« utilisateur » désigne la personne utilisant le cadre pour se tenir debout. Le « soignant » désigne la personne actionnant le cadre. Ne jamais laisser un utilisateur de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant. L'appareil ne sera pas utilisé en continu. À plusieurs reprises au cours de la journée, l'utilisateur sera allongé ou assis dans un autre appareil fonctionnel ou un produit conventionnel.

Contre-indications

Il n'y a pas de contre-indications connues.

Précautions

Une attention particulière doit être accordée aux considérations relatives à la configuration du produit et à l'utilisation d'accessoires pour les utilisateurs limités dans :

- leurs fonctions sensorielles et la sensation de douleur : des contrôles supplémentaires de la pression provoquée par le soutien apporté par le produit et ses accessoires doivent être réalisés ;
- Mouvements (par exemple, mouvements non contrôlés)
- leur capacité à maintenir une position debout : complétez le produit avec des accessoires (par exemple, un dispositif de soutien de la poitrine ou du dos) ;
- leur capacité à maintenir la position de leur tête : envisagez l'utilisation d'accessoires ou d'un produit aidant au positionnement de la tête.

Domaines d'application

Le produit est destiné à une utilisation en intérieur.

Outils Inclus:

- clefs Allen 5mm

CE Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745). En outre, ce produit est conforme aux exigences en vertu de :

- EN 12182

Le marquage CE doit être retiré dans les cas suivants :

- Reconstruction du produit
- Utilisation du produit en dehors de l'usage prévu et de la déclaration de conformité
- Utilisation de pièces de rechange et de raccords autres que les pièces R82 d'origine

Si le dispositif est combiné à d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits de manière à ce que la conformité aux exigences applicables puisse être affectée. La personne/société responsable de la combinaison des produits doit veiller au respect des exigences applicables.

Exemples d'exigences applicables :

- Sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique



Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Le symbole représentant une poubelle barrée sur les batteries ou les accumulateurs indique qu'ils ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers à la fin de leur durée de vie utile. Si les batteries ou accumulateurs contiennent du mercure (Hg), du cadmium (Cd) ou du plomb (Pb), vous trouverez le symbole chimique correspondant sous le symbole représentant la poubelle barrée. Vous êtes légalement tenu(e) de retourner

les batteries et accumulateurs usagés après utilisation. Vous pouvez le faire gratuitement dans le magasin où vos produits ont été achetés ou dans un autre point de collecte près de chez vous. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de votre municipalité ou des autorités locales.

Les batteries peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé humaine. Il convient de faire preuve d'une prudence particulière en raison des risques spéciaux liés à la manipulation de batteries contenant du lithium. La collecte et le recyclage séparés des batteries et accumulateurs usagés sont destinés à prévenir tout effet nocif sur l'environnement et la santé humaine.

Évitez autant que possible la production de déchets de batteries usagées en privilégiant des batteries d'une durée de vie plus longue ou des batteries rechargeables. Évitez les dépôts sauvages dans les espaces publics : n'y déposez pas de manière irréfléchie vos batteries ou équipements électriques contenant des batteries. Envisagez des moyens de réutiliser une batterie plutôt que de la mettre au rebut, par exemple son reconditionnement ou sa réparation.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Garantie R82

www.etac.com/support

Informations et instructions avant achat

Des informations et des instructions avant achat sont disponibles sur www.etac.com, dans la section Documents relative à votre produit.

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illicibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un utilisateur de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- Les réglages et ajustements du produit ou des accessoires doivent uniquement être effectués par des personnes ayant lu le manuel d'utilisation.
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Le produit ne doit pas être occupé durant son transport. Il peut être utilisé lorsque l'utilisateur y est attaché en toute sécurité pour des transferts sur de courtes distances. Ne franchissez aucun obstacle durant le transfert.
- Veiller à ce que les pièces mobiles ne coincent pas les parties structurelles lors de leur ajustement
- Veillez à ce que des parties du corps ne se coincent pas dans les ouvertures prévues pour la fixation des supports et des accessoires.
- Ne pas laisser les enfants ou adolescents jouer avec le combiné
- Avant l'utilisation du combiné, il est important de retirer le sac plastique de transport le protégeant. Les câbles doivent être placés de manière à ce que ni l'utilisateur ni son aide ne risquent de trébucher et de se blesser

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.
- Utiliser cet appareil sur une surface plane et sans obstacle. La maniabilité est réduite sur des surfaces humides
- Lors de l'utilisation sur une surface en pente, se référer aux à la table de mesures

Utilisateur

- Si l'utilisateur a un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet à beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté
- En cas de changement d'utilisateur, nettoyer le produit et le désinfecter si nécessaire. Effectuer les réglages nécessaires après le nettoyage.

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Veillez à ce que les roulettes soient entièrement fonctionnelles et sécurisées avant utilisation.
- Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
- Ne pas exposer le ressort à gaz à une pression ou à des températures élevées. NE PAS percer.
- N'exposez pas la tige du piston aux éraflures, etc. Il est important d'utiliser un chiffon ou similaire, si des outils sont

utilisés pour ajuster le vérin à gaz

- Le groupe de puissance n'est équipé de bouton d'arrêt d'urgenceThe system must not be sprayed directly with a highpressure cleaner
- Utiliser uniquement le groupe de puissance dans les limites de fonctionnement spécifiées
- N'essayez pas de réparer des pièces de l'alimentation électrique.
- Ce produit a été testé pour la résistance à l'inflammation au niveau zéro inflammation conformément à EN 1021-1 et EN 1021-2
- Le produit peut perdre ses caractéristiques de résistance aux flammes s'il est utilisé dans d'autres produits que les coussins R82 d'origine
- Cet appareil ne doit pas être occupé durant son transport dans un véhicule à moteur. L'utilisateur doit être installé dans le siège du véhicule et l'appareil doit être mis dans le compartiment réservé aux bagages
- L'utilisateur ne doit pas être dans l'appareil lorsque celui-ci est placé ou retiré d'un véhicule à l'aide d'une plateforme élévatrice.
- Lorsqu'il est inoccupé, l'appareil convient au transport terrestre et aérien.
- Les détails relatifs à la CEM sont disponibles dans l'annexe intitulée « Détails de la CEM », fournie avec le produit.

Informations concernant l'entretien et la maintenance

L'entretien et la maintenance d'un dispositif médical relèvent entièrement de la responsabilité de son propriétaire.

Le non-respect des consignes d'entretien et de maintenance peut entraîner l'annulation de la garantie de l'appareil. En outre, l'absence d'entretien et de maintenance d'un dispositif peut compromettre l'état clinique ou la sécurité des utilisateurs et/ou soignants. N'effectuez aucune tâche d'entretien et de maintenance lorsque le produit est en cours d'utilisation. Si nécessaire, contactez le revendeur local pour toute question concernant la configuration, l'utilisation ou la réalisation de tâches d'entretien ou de maintenance sur le dispositif.

Durée de vie

Dans des conditions normales d'utilisation, ce produit a une durée de vie de 8 ans à condition que toutes les opérations de maintenance et d'entretien soient effectuées conformément aux instructions du fabricant et qu'elles soient consignées.

Réutilisation

Ce produit et ses accessoires/composants peuvent être réutilisés.

Remise en état pour réutilisation

Avant toute réutilisation ou tout changement d'utilisateur, suivez la liste de contrôle d'entretien ainsi que les instructions d'entretien et de lavage et procédez à des inspections régulières.

Intervalle d'entretien

La fréquence d'inspection peut être modifiée en fonction de l'utilisation et de l'usure. Il est recommandé d'inspecter le produit une fois par an, chaque fois qu'il est réutilisé et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne sachant utiliser le produit.

Contrôles d'entretien :

Vérifiez et réglez les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue :

- Pour les produits dotés d'un vérin à gaz et/ou un tube télescopique, vérifiez que les mécanismes de verrouillage fonctionnent. Vérifiez également qu'il est possible d'incliner la plaque de base à l'horizontale et à la verticale.
- Pour les produits électriques, rechargez la batterie et vérifiez que le combiné fonctionne en inclinant la plaque de base en position verticale et horizontale.
- Vérifier que toutes les roulettes fonctionnent librement et que tous les verrouillages de roues/ freins s'activent facilement.
- Le(s) repose-pieds est réglable ; la distance par rapport à la plaque de base et le mécanisme d'angle doivent tous deux être vérifiés.
- Tous les coussins sont en bon état, sans craquelures ni trous dans la housse que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;

- Les sangles doivent être intactes, en particulier au niveau de la connexion avec les supports.
- Les éléments en plastique qui relient le châssis à la plaque de base sont intacts et dénués de craquelures. Faites particulièrement attention aux emplacements des dispositifs de fixation.
- Les rails de la plaque de base doivent être en bon état et le rail doit pouvoir monter et descendre sans encombre.
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes.
- Vérifiez que tous les câbles du système d'alimentation électrique sont en bon état.

Réparez ou remplacez toutes les pièces endommagées ou usées.

Maintenance

Avant chaque utilisation, il est recommandé : de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans chlore et de laisser sécher. Avant utilisation, vérifiez visuellement qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée.

Nettoyage

Produit principal

Ce produit peut être lavé à 60° avec un détergent doux pendant 10 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le produit. Démontez tous les accessoires et lavez-les séparément.

Avant le nettoyage

Ne dégraissez pas les tiges du piston, les actionneurs doivent être rétractés au minimum avant le nettoyage.

- Retirez tous les accessoires, débranchez tous les câbles et veillez à démonter la batterie, le boîtier de commande et la télécommande. Laissez les actionneurs avec les câbles montés sur le produit (voir page XX)
- NE nettoyez PAS le groupe moteur avec un nettoyeur haute pression ni un nettoyeur vapeur.

Après le nettoyage

- Assurez-vous que les câbles sont correctement insérés dans le boîtier de commande lors de la réinstallation du système d'alimentation
- Vérifiez le bon fonctionnement de la télécommande.

Lavage à la main

Ce produit et ses accessoires peuvent également être lavés à la main. Utilisez de l'eau chaude et un détergent/savon doux sans chlore et laissez sécher toutes les pièces avant utilisation.

Désinfection

Le produit peut être désinfecté avec une solution à base d'alcool isopropylique à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon détergent doux sans chlore et de laisser sécher avant désinfection.

Matériaux

- Acier inoxydable
- Aluminium
- Plastique
- Caoutchouc
- Polyuréthane

Traitement de surface

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées

Système de commande électrique:

Pour une durée de vie optimale, le groupe de puissance doit être branché au secteur aussi souvent que possible (par exemple chaque nuit). Les batteries doivent être chargées durant 12 heures, avant utilisation.

Les batteries doivent être rechargées au moins tous les trois mois - dans le cas contraire, elle risquent de se dégrader en raison de l'autodécharge. Il est recommandé de contrôler le bon fonctionnement de la batterie au moins une fois par an.

Recharger la batterie:

- Brancher le câble de charge dans le combiné
- Brancher le chargeur dans une prise du secteur et appuyer sur le bouton ON. Un

voyant jaune s'allume alors sur le chargeur

- Laisser les batteries se recharger jusqu'à ce que le voyant du chargeur passe au vert.

Données techniques

Batterie - BA18

- Capacité 1.3 Ah - 24V DC
- Courant de charge max. 500 mA
- IPX6

Les piles ont une durée de vie maximale de 4 ans, mais cela peut varier en fonction des conditions d'utilisation et des pratiques de chargement

Chargeur de batterie - CH01

- Alimentation: 100 - 240VAC / 50-60 Hz mode de commutation
- Tension de charge: 27,6 VDC
- Courant de charge: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Actionneur - LA28

- Tension d'entrée: 24V
- Niveau de bruit: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Durée de vie: Max. 10% ou 2 min. Utiliser ensuite 18 min. Sans utilisation

Combiné - HB 40

- IPX1

Pièces détachables

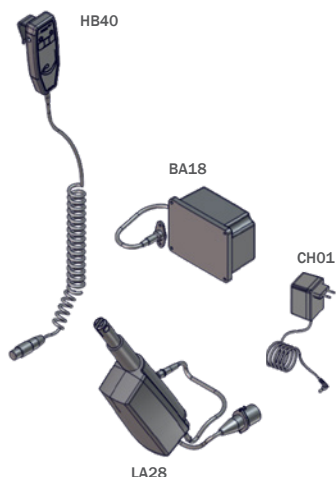
- Combiné - HB 40
- Batterie - BA 18

Partie appliquée

- Combiné - HB 40

Conditions environnementales:

- Température d'utilisation: de $+5^{\circ}\text{C}$ à 40°C
- Température d'entreposage : de -10°C à $+50^{\circ}\text{C}$
- Humidité relative: 20% à 80%
- Pression atmosphérique: 700 à 1060 hPa



Température ambiante et de la surface

Le tableau ci-dessous indique le temps qu'il faut aux surfaces de l'appareil pour atteindre la température de fonctionnement depuis -10°C et $+50^{\circ}\text{C}$.

Température de la surface			
-10°C	à	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	à	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

Tableau de notation IP - Premier chiffre : solides

Le premier chiffre indique le niveau de protection offert par l'enveloppe contre l'accès aux parties dangereuses (ex. conducteurs électriques, éléments mobiles) et la pénétration de corps solides étrangers

IP0X	Aucune protection
IP1X	Protection de n'importe quelle partie du corps de taille importante, comme le dos de la main, mais aucune protection contre les contacts intentionnels avec une partie du corps.
IP2X	Doigts ou objets similaires.
IP3X	Outils, fils épais...
IP4X	La plupart des fils, des vis...
IP5X	Il est impossible d'exclure totalement la pénétration de la poussière, mais celle-ci ne doit pas entrer en quantité suffisante pour interférer avec le bon fonctionnement de l'équipement ; protection complète contre les contacts.
IP6X	Protection intégrale contre la poussière ; protection complète contre les contacts.

Deuxième chiffre : liquides

Protection de l'équipement situé à l'intérieur de l'enveloppe contre la pénétration de l'eau avec effets nuisibles.

IPX0	Aucune protection
IPX1	Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau par exemple de condensation
IPX2	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 15° de la verticale
IPX3	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 60° de la verticale
IPX4	Protégé contre les projections d'eau dans toutes les directions – admission limitée permise
IPX5	Protégé contre les jets d'eau à basse pression dans toutes les directions – admission limitée
IPX6	Protégé contre les inondations temporaires d'eau, par exemple pour utilisation sur le pont de navires – admission limitée permise
IPX7	Protégé contre les effets de l'immersion entre 15 cm et 1 m
IPX8	Protégé contre les effets de l'immersion prolongée sous pression

ITALIANO

Informazioni generali

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

Il dispositivo è uno stabilizzatore per stazione eretta per bambini e adulti con disabilità.

Indicazioni

Il dispositivo può essere utilizzato da bambini e adulti con disabilità che incontrano limitazioni nella capacità di mantenere una posizione eretta. Il gruppo di destinatari del dispositivo varia in base alle capacità funzionali e all'antropometria e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

Per utente si intende la persona che si trova nello stabilizzatore per stazione eretta. Per assistente si intende la persona che aziona lo stabilizzatore. Non lasciare mai l'utente incustodito su questo prodotto. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente. L'uso del dispositivo può essere interrotto più volte durante la giornata, quando l'utente è sdraiato o seduto su un altro prodotto dispositivo assistito o su un altro prodotto convenzionale.

Controindicazioni

Non ci sono controindicazioni note.

Precauzioni

È necessario prestare particolare attenzione alla configurazione del prodotto e all'uso degli accessori da parte di utenti con limitazioni di:

- funzioni sensoriali e sensazione di dolore: eseguire controlli ulteriori della pressione causata dal supporto fornito dal prodotto e dai suoi accessori;
- Funzione motoria (ad es. esecuzione di movimenti involontari).
- capacità di mantenere la posizione eretta: utilizzare il prodotto con gli accessori (ad es. supporto per il torace o per la schiena);
- capacità di mantenere la posizione della testa; prendere in considerazione l'uso degli accessori o l'uso di un prodotto che supporti il posizionamento della testa.

Aree di applicazione

Il prodotto è destinato all'uso in interni

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 5 mm

CE Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745).

Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12182

Il marchio CE deve essere rimosso quando:

- Si rimodella il prodotto
- Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
- Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica



Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Il simbolo del cestino barrato sulle batterie o sugli accumulatori indica che non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici al termine della loro vita utile. Se le batterie o gli accumulatori contengono mercurio (Hg), cadmio (Cd) o piombo (Pb), il rispettivo simbolo chimico si troverà sotto il simbolo del cestino barrato. L'utente è tenuto per legge a restituire le vecchie batterie e accumulatori dopo l'uso. È possibile farlo gratuitamente presso il punto vendita o presso un altro punto di raccolta nella propria zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla propria amministrazione comunale o regionale.

Le batterie possono contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute

umana. Prestare particolare attenzione nel maneggiare le batterie al litio a causa dei rischi particolari connessi. La raccolta differenziata e il riciclaggio delle vecchie batterie e accumulatori hanno lo scopo di evitare conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana.

Evitare per quanto possibile la produzione di rifiuti derivanti da batterie vecchie, ad esempio preferendo batterie con una durata utile più lunga o batterie ricaricabili. Evitare di inquinare gli spazi pubblici evitando di lasciare in giro batterie o apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti batterie. Valutare la possibilità di riutilizzare una batteria invece di smaltirla, ad esempio rigenerandola o riparandola.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

Garanzia R82

www.etac.com/support

Informazioni e istruzioni prevendita

Le informazioni e le istruzioni pre-vendita sono disponibili all'indirizzo www.etac.com, sotto il prodotto acquistato, nella sezione documenti.

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai l'utente incustodito su questo prodotto. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- Le impostazioni e le regolazioni del prodotto o degli accessori possono essere eseguite solo da persone che hanno letto il manuale dell'utente.
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Non è consentito trasportare il prodotto mentre l'utente lo sta utilizzando. È consentito effettuare brevi spostamenti durante l'uso, a condizione che l'utente sia fissato in tutta sicurezza con le apposite fasce. Non superare alcun ostacolo durante gli spostamenti.
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione
- Verificare che nessuna parte del corpo resti intrappolata nelle aperture per il montaggio di sostegni/accessori.
- Non lasciare ai bambini e ragazzi giocare con il ricevitore.
- È importante rimuovere il sacchetto di plastica protettivo prima di utilizzare il ricevitore. I cavi devono essere posizionati in modo di evitare che utenti ed assistenti possano inciampare e farsi male

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso
- Usare questo prodotto su una superficie piana e senza ostacoli. Fare attenzione alla ridotta manovrabilità sulle strade scivolose
- Quando viene utilizzato su pendenze, per garantire stabilità fare riferimento alla tabella dimensionale

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolo, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82
- Tra un utente e l'altro, pulire e disinfettare il prodotto, se necessario. Dopo la pulizia effettuare le regolazioni necessarie.

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Assicurarsi che le ruote sono pienamente operative e sicuro prima dell'uso
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Non esporre lo stelo del pistone a gas a graffi ecc. È importante utilizzare un panno o simili per proteggerlo quando si utilizzano degli attrezzi per regolare il pistone a gas

- L'unità di alimentazione non dispone di un bloccaggio di sicurezza
- Utilizzare l'unità di alimentazione nei limiti specificati per il funzionamento.
- Non tentare di riparare alcun componente dell'unità di alimentazione.
- Questo prodotto è risultato ignifugo in conformità agli standard EN 1021-1 e EN 1021-2
- Questo prodotto potrebbe perdere le proprie caratteristiche ignifughe se usato con prodotti diversi dagli originali cuscini R82
- Questo prodotto non deve essere utilizzato per il trasporto in un autoveicolo. L'utente deve essere posizionato sul sedile dell'auto e il prodotto trasportato nel vano bagagli
- L'utente non deve essere posizionato sul prodotto mentre questo viene trasportato all'interno o all'esterno di un veicolo tramite piattaforma
- Il dispositivo senza l'utente è adatto per il trasporto terrestre e aereo
- I dettagli relativi alla compatibilità elettromagnetica (EMC) sono disponibili nell'appendice "Dettagli EMC" fornita con il prodotto

Informazioni sull'assistenza e la manutenzione

L'assistenza e la manutenzione di un dispositivo medico sono interamente di competenza del proprietario del dispositivo stesso.

La mancata manutenzione del dispositivo in conformità alle istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo stesso. Inoltre, la mancata assistenza e manutenzione di un dispositivo può compromettere le condizioni cliniche o la sicurezza degli utenti e/o degli assistenti. Non eseguire interventi di assistenza e manutenzione mentre l'utente si trova all'interno del prodotto. Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nell'esecuzione di interventi di riparazione e manutenzione del dispositivo.

Vita utile

La durata di questo prodotto in condizioni di utilizzo normale è di 8 anni se tutti gli interventi di manutenzione e assistenza vengono eseguiti secondo le istruzioni del produttore e registrati in modo documentabile.

Riutilizzo

Questo prodotto e i relativi accessori/componenti sono adatti al riutilizzo.

Ricondizionamento per il riutilizzo

Prima di riutilizzare o cambiare utente, seguire la checklist di assistenza e le istruzioni di manutenzione e lavaggio ed eseguire le regolari ispezioni.

Intervallo di assistenza

La frequenza delle ispezioni può variare a seconda dell'uso e dell'usura. Si raccomanda di ispezionare il prodotto annualmente, ogni volta che viene rimesso per l'uso e dopo un magazzinaggio a lungo termine (oltre 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona che comprenda l'uso del prodotto.

Checklist di assistenza:

Controllare e regolare i seguenti punti, in base all'uso previsto:

- Per i prodotti dotati di molla a gas e/o tubo telescopico, verificare che i meccanismi di bloccaggio funzionino. Verificare anche che sia possibile inclinare la piastra base in orizzontale e verticale.
- Per i prodotti elettrici, ricaricare la batteria e controllare che il ricevitore funzioni inclinando la piastra base in posizione verticale e orizzontale.
- Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati.
- La piastra dei piedi è regolabile; è necessario controllare sia la distanza dalla piastra base che il meccanismo di angolatura.
- Tutti i cuscini devono avere la forma corretta, senza crepe e/o fori nella copertura.
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati.
- Le cinghie non devono presentare crepe né essere lasse; prestare particolare attenzione all'area in cui le cinghie si

collegano alle staffe.

- I componenti in plastica che collegano il telaio alla piastra base non devono essere danneggiati né presentare crepe. Prestare particolare attenzione alle aree in cui vengono inseriti i dispositivi di fissaggio.
- I binari nella piastra base devono avere la forma corretta: deve essere possibile far scorrere una cinghia in su e giù lungo il binario.
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte.
- Verificare che tutti i cavi che collegano il sistema di alimentazione siano in buone condizioni.

Riparare o sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.

Manutenzione

Prima di ogni utilizzo si consiglia di: rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima dell'uso. Eseguire un'ispezione visiva per individuare l'eventuale presenza di parti danneggiate o usurate.

Lavaggio

Prodotto principale

Questo prodotto può essere lavato a 60° con un detergente delicato per 10 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi medici. Utilizzare la funzione di asciugatura per asciugare il prodotto. Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Prima del lavaggio

Evitare il degrassaggio delle bielle; prima di effettuare il lavaggio, riportare gli attuatori alla corsa minima.

- Rimuovere tutti gli accessori, scollegare tutti i cavi e assicurarsi di smontare la batteria, l'unità di comando e la pulsantiera. Lasciare gli attuatori con i cavi montati sul prodotto.
- NON pulire l'unità di alimentazione con un dispositivo di pulizia ad alta pressione o a vapore.

Dopo il lavaggio

- Verificare il corretto posizionamento dei cavi inseriti nell'unità di comando

quando si reinstalla il sistema dell'unità di alimentazione.

- Verificare il corretto funzionamento delle funzioni del telecomando.

Lavaggio a mano

Questo prodotto e i suoi accessori possono anche essere lavati a mano. Utilizzare acqua calda e un detergente/sapone delicato privo di cloro e lasciare asciugare tutti i componenti prima dell'uso.

Disinfezione

Il prodotto può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Materiali

- Acciaio inossidabile
- Alluminio
- Plastica
- Gomma
- Poliuretano

Trattamento della superficie

Per proteggere il prodotto dalla corrosione sono stati adottati i seguenti processi di trattamento delle superfici:

- Superfici verniciate = Verniciatura a polveri poliesteriche o deposizione elettrolitica
- Componenti in alluminio non verniciati = Rivestimento anodizzato
- Superfici in acciaio non verniciate = Galvanizzate

Componenti elettriche

Per garantire il corretto funzionamento nel tempo della batteria l'alimentatore deve essere collegato alla rete di alimentazione il più spesso possibile (ad esempio ogni notte). Caricare le batterie 12 ore prima dell'uso.

Le batterie devono essere caricate almeno ogni tre settimane, altrimenti potrebbero danneggiarsi poiché si scaricano completamente. Si raccomanda di controllare il funzionamento delle batterie almeno una volta all'anno.

Ricarica della batteria

- Connect the charger to mains. The charger indicates whether the charger is connected to the mains (green LED)
- Place the battery in the charger, battery is being charged (yellow LED)
- Charging time: approximately 4-5 hours

Dati tecnici

Batteria - BA18

- Capacità 1.3 Ah - 24V DC
- Corrente di carica è di max. 500 mA
- IPX6

Le batterie hanno una durata massima di 4 anni, ma questo può variare a seconda delle condizioni di utilizzo e di ricarica delle pratiche

Caricabatterie - CH01

- Alimentazione: 100 - switching 240VAC / 50-60 Hz
- Tensione di carica: 27.6 VDC
- Corrente di carica: max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Attuatore - LA28

- Tensione in ingresso: 24V
- Rumorosità: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo di lavoro: max. 10% o 2 min. utilizzare poi 18 min. senza l'uso

Handset - HB 40

- IPX1

Parti staccabili

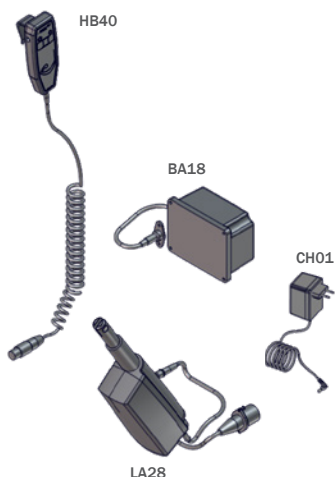
- Handset - HB 40
- Batteria - BA 18

parte applicata

- Handset - HB 40

Condizioni ambientali:

- Utilizzare con temperature tra i $+5^{\circ}\text{C}$ e i 40°C
- Temperatura di stoccaggio: -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$
- Umidità relativa: 20% - 80%
- Presión atmosférica: 700 a 1060 hPa



Temperatura superficiale e ambiente

La tabella seguente illustra il tempo impiegato dalle superfici del dispositivo per raggiungere la temperatura di esercizio da -10°C o $+50^{\circ}\text{C}$.

Temperatura superficiale			
-10°C	a	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min.
$+50^{\circ}\text{C}$	a	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min.

Tavolo IP-Valutazione - Prima cifra: solidi

La prima cifra indica il livello di protezione garantito dall'involucro contro l'accesso agli elementi pericolosi (per esempio conduttori elettrici, parti movibili) e l'ingresso di oggetti solidi estranei

IP0X	Non protetto
IP1X	Qualsiasi superficie ampia del corpo, come il dorso della mano, ma nessuna protezione contro il contatto intenzionale con una parte del corpo.
IP2X	Dita o oggetti simili.
IP3X	Strumenti, fili spessi, ecc.
IP4X	Quasi tutti i fili, viti, ecc.
IP5X	Non viene completamente impedita la penetrazione di polvere, ma la quantità di polvere che penetra non è tale da compromettere il funzionamento del dispositivo; protezione completa dal contatto.
IP6X	La polvere non penetra; protezione completa dal contatto.

Seconda cifra: liquidi

Protezione delle parti interne dell'involucro dall'ingresso dannoso di acqua.

IPX0	Non protetto
IPX1	Protetto da caduta verticale di gocce d'acqua, ad es. condensa
IPX2	Protetto da schizzi d'acqua diretti con inclinazione massima 15°
IPX3	Protetto da schizzi d'acqua diretti con inclinazione massima 60°
IPX4	Protetto da spruzzi d'acqua da tutte le direzioni - consente un ingresso limitato
IPX5	Protetto da getti d'acqua a bassa pressione da tutte le direzioni - ingresso limitato
IPX6	Protetto da ondate d'acqua temporanee, ad es. per uso su ponti di navi - consente un ingresso limitato
IPX7	Protetto dall'effetto di immersione tra 15 cm e 1 m di profondità
IPX8	Protetto da lunghi periodi di immersione sotto pressione

PORTUGUÊS

Geral

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperativo ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

Finalidade

O dispositivo é um verticalizador para crianças e adultos portadores de deficiência.

Indicações

O dispositivo pode ser utilizado por crianças e adultos portadores de deficiência que apresentem limitações na sua capacidade de manter a posição em pé. O grupo alvo para o dispositivo baseia-se na capacidade funcional e antropometria. Não se baseia numa condição de saúde ou idade específica.

O utilizador é a pessoa em pé no verticalizador. O prestador de cuidados é a pessoa que opera o verticalizador. Nunca deixe o utilizador sem vigilância neste produto. Assegure a supervisão permanente por um prestador de cuidados. A utilização do dispositivo será interrompida mais vezes durante o dia, em que utilizador ficará deitado, ou sentado, noutro dispositivo auxiliar ou produto convencional.

Contraindicações

Não existem contra-indicações conhecidas.

Precauções

Deve ser dada especial atenção às considerações sobre a configuração do produto e à utilização de acessórios por utilizadores com limitação:

- Nas suas funções sensoriais e sensação de dor; pondere verificações adicionais da pressão causada pelo suporte fornecido com o produto e os respetivos acessórios.
- Função de movimento (por exemplo, realizar movimentos involuntários).
- Na sua capacidade de manter uma posição em pé; utilize o produto com acessórios (por exemplo, o suporte do peito ou das costas).
- Na sua capacidade de manter a posição da cabeça; pondere a utilização de acessórios ou um produto que forneça suporte ao posicionamento da cabeça.

Áreas de aplicação

O produto destina-se a uma utilização em ambiente interior

Ferramentas incluídas;

- Chave Allen 5 mm

CE Declaração de

conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos de acordo com:

- EN 12182

A marcação CE tem de ser removida se:

- Reconstruir o produto
- Utilizar o produto fora do âmbito da finalidade prevista e da declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista para a utilização dos produtos ou modificar os produtos de forma a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos produtos tem de garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, perigos de compressão, interligação), segurança elétrica



Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

O símbolo do caixote do lixo com uma cruz nas baterias ou nos acumuladores indica que estes não devem ser eliminados como lixo doméstico no fim da sua vida útil. Se as baterias ou os acumuladores contiverem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb), encontrará o respetivo símbolo químico por baixo do símbolo do caixote do lixo com uma cruz. É obrigado por lei a devolver baterias e acumuladores usados após a utilização. Pode fazê-lo gratuitamente na loja ou noutro

ponto de recolha perto de si. Os endereços dos pontos de recolha adequados podem ser obtidos junto da sua cidade ou autoridade local.

As baterias podem conter substâncias nocivas para o ambiente e para a saúde humana. Devem ser tomadas precauções especiais devido aos riscos especiais envolvidos no manuseamento de baterias que contêm lítio. A recolha e a reciclagem separadas de baterias e acumuladores usados destinam-se a evitar efeitos negativos no ambiente e na saúde humana.

Evite ao máximo a geração de resíduos de baterias usadas, ou seja, opte preferencialmente por baterias com uma vida útil mais longa ou baterias recarregáveis. Evite a acumulação de lixo em espaços públicos, não abandonando de forma inadvertida baterias ou equipamentos elétricos e eletrónicos com bateria. Pondere formas de reutilizar uma bateria em vez de a eliminar, por exemplo, mediante recondicionamento ou reparação da mesma.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções de pré-venda

As informações e instruções de pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na secção de documentos, sob o seu produto.

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador sem vigilância neste produto. Assegurar a supervisão permanente por um prestador de cuidados
- É impreterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- As definições e os ajustes ao produto ou aos acessórios apenas devem ser efetuados por pessoas que tenham lido o manual do utilizador.
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- O transporte do produto com o utilizador no seu interior não é permitido. É permitido utilizar o produto com o utilizador devidamente seguro no seu interior para transferências em curtas distâncias. Não transpor quaisquer obstáculos durante a transferência.
- Certifique-se de que as peças móveis não apertam nem prendem as partes do corpo ao ajustá-las
- Certifique-se de que nenhuma parte do corpo fica presa nas aberturas para montagem de apoios/acessórios.
- Não deixe crianças e jovens brincar com o comando
- É importante remover o plástico de transporte antes de utilizar o comando. Os cabos têm de ser dispostos de forma que os utilizadores e os acompanhantes não possam tropeçar neles e magoar-se

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar
- Utilize este produto em superfícies sem quaisquer obstáculos. Esteja atento a manobras de reduzidas em percursos escorregadios
- Para utilizá-lo em superfícies inclinadas, consulte Medidas

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente
- Quando substituir o utilizador, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Execute os ajustes necessários após a limpeza.

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Verifique se as rodas se encontram totalmente funcionais e seguras antes do seu uso
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Não exponha a mola a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- Não exponhas a biela a arranhões, etc. É importante a utilização dum pano ou semelhante, se as ferramentas forem utilizadas para ajustar a mola e gás

- A unidade de alimentação não possui uma paragem de segurança
- Apenas utilize a unidade de alimentação dentro dos limites de trabalho especificados
- Não tente reparar qualquer peça da unidade de alimentação.
- Este produto foi testado quanto à resistência à ignição a nível de não ignição de acordo com as normas EN 1021-1 e EN 1021-2
- O produto pode perder as suas características de resistência às chamas se forem utilizadas almofadas que não sejam originárias da R82
- Este produto não se adequa para acomodar o utilizador num veículo automóvel. O utilizador tem de ser acomodado numa cadeira auto própria e o produto guardado no compartimento da mala
- O utilizador não pode ser acomodado no produto enquanto é transportado para dentro ou para fora de um veículo com rampa elevatória
- O dispositivo não ocupado é adequado para o transporte terrestre e aéreo
- Os detalhes relativos à CEM podem ser encontrados no anexo "Detalhes de CEM" fornecido com o produto

Informações de assistência e manutenção

A assistência e manutenção de um dispositivo médico é da inteira responsabilidade do proprietário do mesmo.

O incumprimento da assistência e da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a falta de assistência e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou dos seus prestadores de cuidados. Não execute trabalhos de assistência e manutenção enquanto o utilizador estiver a utilizar o produto. Contacte o revendedor local para obter assistência, se necessário, na configuração, utilização ou realização da assistência e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil deste produto é de 8 anos, se forem efetuadas todas as operações de manutenção e assistência de acordo com as instruções do fabricante e se forem comprovadamente registadas.

Reutilização

Este produto e os seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou mudar de utilizador, siga a lista de verificação de manutenção, as instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de assistência

A frequência da inspeção pode ser alterada, dependendo da utilização e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que seja relançado para utilização e após um armazenamento prolongado (superior a 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda a utilização do produto.

Lista de verificação da assistência:

Verifique e ajuste o seguinte de acordo com a sua utilização prevista:

- Para produtos com mola a gás e/ou tubo telescópico, verifique se os mecanismos de bloqueio estão a funcionar bem. Verifique também se é possível inclinar a placa de base horizontal e verticalmente.
- No caso de produtos elétricos, recarregue a bateria e verifique se o comando está a funcionar ao inclinar a placa de base para a posição horizontal e vertical.
- Verifique se todos os rodízios se movem sem problemas e se todos os travões/bloqueios de rodas podem ser facilmente ativados.
- A placa ou placas dos pés são ajustáveis, tanto a distância em relação à placa de base como o mecanismo angular têm de ser verificados.
- Todas as almofadas deverão estar em boas condições, sem rasgos nem buracos na cobertura.

- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- As correias não podem estar rasgadas nem desfiadas, dê especial atenção à área onde se prendem as correias aos suportes.
- As peças de plástico que ligam a estrutura à placa de base deverão estar ilesas e sem rachadelas. Dê especial atenção às áreas em que os fixadores são inseridos.
- Os trilhos na placa de base têm de estar em boas condições, devendo ser possível deslizar uma correia para cima e para baixo pelo trilho.
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas.
- Verifique se todos os cabos que ligam o sistema de alimentação estão em bom estado.

Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas.

Manutenção

Antes de cada utilização, é recomendado:

Limpar quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, secar antes de utilizar, e inspecionar visualmente para verificar se há peças danificadas ou desgastadas.

Lavagem

Produto principal

Este produto pode ser lavado a 60 ° com um detergente suave durante 10 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Antes da lavagem

Evite desengordurar as hastes do êmbolo; os atuadores devem ser retraídos para o curso mínimo antes de lavar.

- Retire todos os acessórios, desligue todos os cabos e certifique-se de que desmonta a bateria, a caixa de controlo e o comando manual. Deixe os atuadores com os cabos montados no produto
- NÃO limpe a unidade de alimentação com um dispositivo de limpeza de alta pressão

ou uma máquina de limpeza a vapor

Após a lavagem

- Assegure-se da colocação correta dos cabos inseridos na caixa de controlo ao reinstalar o sistema da unidade de alimentação
- Verifique se as funcionalidades do comando manual funcionam corretamente

Lavagem à mão

Este produto e os seus acessórios também podem ser lavados à mão. Utilize água quente e um detergente/sabonete suave sem cloro e deixe secar todas as peças antes de utilizar.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

Materiais

- Aço inoxidável
- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano

Tratamento da superfície

Foram utilizados os seguintes processos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

- Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó ou revestimento eletroforético
- Peças de alumínio não lacadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não lacadas = Galvanizado

Unidade de alimentação elétrica

Para que a unidade de alimentação tenha uma vida útil otimizada, esta deve ser ligada a tensões da rede sempre que possível (p. ex., todas as noites). Carregue as baterias 12 horas antes de utilizar.

As baterias têm de ser carregadas, pelo menos, de três em três meses - caso contrário, poderão ser danificadas devido à auto-descarga. Recomenda-se efetuar o teste de funcionamento das baterias, pelo menos, uma vez por ano.

Recharging the battery:

- Conecte o cabo de carregamento ao comando
- Conecte o carregador à fonte de alimentação e ligue-o em ON. Acende uma luz amarela no carregador

- Carregue as baterias até que a lâmpada do carregador fique verde

Dados técnicos

Bateria - BA18

- Capacidade 1.3 Ah - 24V DC
- Corrente de carga máx. 500 mA
- IPX6

As baterias têm uma vida máxima de 4 anos, mas isso pode variar dependendo das condições de uso e práticas de carregamento

Carregador de bateria - CH01

- Alimentação: 100 - 240VAC / 50-60 Hz modo de comutação
- Tensão de carregamento: 27,6 VDC
- Corrente de carga: máx. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Atuador - LA28

- Tensão de entrada: 24V
- Nível de ruído: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo de trabalho: máx. 10% ou 2 min. Usar então 18 min. Sem uso

Microtelefone - HB 40

- IPX1

Peças destacáveis

- Microtelefone - HB 40
- Bateria - BA 18

Parte aplicada

- Microtelefone - HB 40

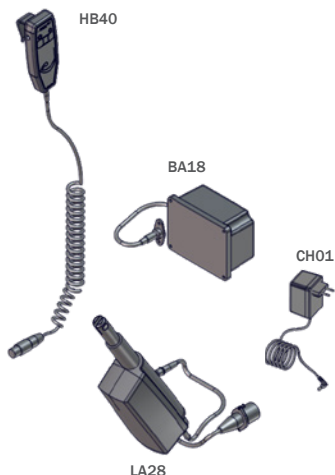
Condições ambientais

- Temperatura de utilização: de $+5^{\circ}\text{C}$ a 40°C
- Temperatura de armazenamento: de -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$
- Humidade relativa: 20% to 80%
- Pressão atmosférica: 700 a 1060 hPa

Tabela de classificação IP - Primeiro dígito: Sólidos

O primeiro dígito indica o nível de proteção do invólucro contra o acesso a peças perigosas (por exemplo, condutores elétricos, peças móveis) e a entrada de objetos sólidos estranhos

IPX0	Sem proteção
IPX1	Qualquer superfície grande do corpo, como as costas da mão, mas nenhuma proteção contra o contacto deliberado com uma parte do corpo.
IPX2	Dedos ou objetos similares.
IPX3	Ferramentas, fios espessos, etc.
IPX4	A maioria dos fios, parafusos, etc.
IPX5	A entrada de poeira não é totalmente impedida. No entanto, a quantidade de poeira não deverá interferir com o bom funcionamento do equipamento; proteção total contra o contacto.
IPX6	Nenhuma entrada de poeira; proteção total contra o contacto.



Temperatura ambiente e da superfície

A tabela abaixo indica quanto tempo as superfícies do dispositivo demoram a atingir uma temperatura de funcionamento entre -10°C ou $+50^{\circ}\text{C}$.

Temperatura da superfície			
-10°C	a	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	a	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

Segundo dígito: Líquidos

Proteção do equipamento no interior do invólucro contra a entrada prejudicial de água.

IPX0	Sem proteção
IPX1	Proteção contra gotas de água que caiam verticalmente, p. ex., condensação
IPX2	Proteção contra projeções de água diretas até 15° da vertical
IPX3	Proteção contra projeções de água diretas até 60° da vertical
IPX4	Proteção contra projeções de água de todas as direções - entrada limitada permitida
IPX5	Protegido contra jatos de água de baixa pressão de todas as direções - entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundações temporárias de água, p. ex., para uso no convés de navios - entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra o efeito de imersão entre 15 cm e 1 m
IPX8	Protege contra longos períodos de imersão sob pressão

PORTUGUÊS DO BRASIL

Geral

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

Uso pretendido

O dispositivo é uma estrutura de apoio para crianças e adultos com deficiências.

Indicações

O dispositivo pode ser usado por crianças e adultos com deficiências que sofram de limitações na capacidade de se manter de pé. O público-alvo desse dispositivo é baseado na capacidade funcional e na antropometria. Não se baseia em uma condição de saúde ou em uma idade específica.

O usuário é a pessoa que fica de pé na estrutura. O cuidador é a pessoa que opera a estrutura. Nunca deixe o usuário sem supervisão no produto. Garanta uma supervisão permanente realizada por um cuidador. O uso do dispositivo será interrompido mais vezes durante o dia, quando o usuário estiver deitado ou sentado em outro dispositivo de assistência ou em um produto convencional.

Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

Precauções

Deve-se dar atenção especial às considerações a respeito da configuração do produto e do uso de acessórios para usuários com limitação em:

- Funções sensoriais e sensação de dor, levar em consideração verificações extras da pressão gerada pelo apoio fornecido pelo produto e seus acessórios.
- Função motora (p. ex., movimentos involuntários).
- Capacidade de manter a posição de pé, usar o produto com acessórios (p. ex., apoio para o peito ou para as costas).
- Capacidade de manter a posição da cabeça, levar em consideração o uso de acessórios ou usar um produto que auxilie no posicionamento da cabeça.

Áreas de aplicação

O produto deve ser usado em áreas internas

Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 5 m

Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os

requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos relacionados a:

- EN 12182

A marca CE precisa ser removida ao:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade pretendida e da declaração de conformidade
- Usar peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica



Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

O símbolo da lata de lixo com um X nas baterias ou acumuladores indica que não devem ser descartados no lixo doméstico ao fim de sua vida útil. Se as baterias ou acumuladores contiverem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb), você encontrará o respectivo símbolo químico abaixo do símbolo da lata de lixo com um X. De acordo com a legislação, você tem a obrigação de devolver baterias e acumuladores antigos após o uso. Você pode fazer isso gratuitamente na loja de varejo ou em outro ponto de coleta em sua área. Endereços de pontos de coleta adequados podem ser obtidos com as autoridades municipais ou

locais.

As baterias podem conter substâncias nocivas ao meio ambiente e à saúde humana. Deve-se tomar cuidado especial devido aos riscos especiais envolvidos no manuseio de baterias que contêm lítio. A coleta separada e a reciclagem de baterias e acumuladores antigos tem como objetivo evitar efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana.

Evite a geração de resíduos das baterias antigas o máximo possível, preferindo baterias com uma vida útil mais longa ou baterias recarregáveis. Evite sujar espaços públicos e não descarte neles baterias ou equipamentos elétricos e eletrônicos que contenham baterias. Pense em maneiras de reutilizar uma bateria, em vez de descartá-la, como recondição-la ou repará-la.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções pré-venda

As informações e instruções pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na parte do seu produto na seção de documentos.

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caso ocorra um evento adverso relacionado ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão no produto. Garanta supervisão permanente realizada por um cuidador.
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- As configurações e ajustes do produto ou acessórios devem ser feitos apenas por pessoas que tenham lido o manual do usuário.
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Não é permitido transportar o produto enquanto o usuário se encontrar dentro dele. O traslado ao longo de pequenas distâncias é permitido desde que o usuário esteja afivelado de forma segura ao produto. Não transponha quaisquer obstáculos durante o traslado.
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem ou prendam partes do corpo ao serem ajustadas
- Certifique-se de que as partes do corpo não estejam presas nas aberturas de montagem dos suportes/acessórios.
- Não deixe crianças brincarem com o controle manual
- É importante remover o saco plástico de transporte antes de usar o controle manual. Os cabos precisam ser colocados de maneira que os usuários ou cuidadores não tropecem e se machuquem

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do

produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.

- Use este produto em uma superfície nivelada e sem quaisquer obstáculos. Tenha cuidado ao utilizá-lo em superfícies escorregadias
- Ao utilizar a base Combi:x em terrenos com inclinações, consulte suas medidas/limites para manter a estabilidade

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente
- Ao mudar de usuário, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Realize os ajustes necessários após a limpeza.

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Certifique-se de que os rodízios estejam totalmente funcionais e seguros antes de usar
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Não deixe o pistão a gás exposto ao sol ou altas temperaturas. NÃO perfure
- Não exponha o pistão à arranhões, etc. É importante utilizar um pano ou algo semelhante quando realizar ajustes com ferramentas no pistão
- A unidade de energia não possui um dispositivo de parada de segurança

- Somente use a unidade de energia dentro dos limites de funcionamento especificados
- Não tente consertar qualquer peça da unidade de energia.
- Este produto foi testado quanto à sua resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas EN 1021-1 e EN 1021-2
- Este produto pode perder as suas características de resistência a chamas caso sejam utilizados estofamentos que não sejam originais da R82
- Este produto não deve ser colocado em um veículo automotivo. O usuário deve ser posicionado em um assento do veículo e o produto deve ser armazenado no bagageiro
- O usuário não deve ocupar o produto enquanto estiver sendo transportado para dentro ou fora de um veículo através de um elevador
- O dispositivo não ocupado é adequado para transporte terrestre e aéreo
- Os detalhes sobre EMC podem ser encontrados no apêndice "Detalhes de EMC", fornecido com o produto

Informações de serviço e manutenção

O serviço e a manutenção de um dispositivo médico são de total responsabilidade do proprietário do dispositivo em questão.

A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar sua garantia. Além disso, a não realização de serviço e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou seus cuidadores. Não realize serviço e manutenção enquanto o usuário estiver no produto. Se necessário, busque a assistência do distribuidor local para instalar, usar ou saber como realizar serviço e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil desse produto em uso normal é de 8 anos se toda a manutenção e serviço forem realizados de acordo com as instruções do fabricante e comprovadamente registrados.

Reutilização

Esse produto e seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou trocar o usuário, siga a lista de verificação de serviço, instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de manutenção

A frequência da inspeção pode ser alterada dependendo do uso e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que for reemitido para uso e após um armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que entenda o uso do produto.

Checklist de serviço:

Verificar e ajustar o seguinte de acordo com seu uso pretendido:

- No caso de produtos com mola a gás e/ou tubo telescópico, verificar se os mecanismos de trava funcionam. Verificar também se é possível inclinar a placa de base na horizontal e na vertical.
- No caso de produtos alimentados por eletricidade, recarregar a bateria e verificar se o aparelho portátil funciona ao inclinar a placa de base na horizontal e na vertical.
- Verifique se todas as roldanas movem-se livremente e se todas as travas/freios das rodas são facilmente ativados.
- A(s) placa(s) para pés é (são) ajustável(is) e tanto a distância à placa de base quanto a distância ao mecanismo angular devem ser verificadas.
- Todos os estofamentos estão em bom estado, sem rachaduras e/ou furos na capa.
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados.
- As correias devem estar isentas de rachaduras e torções, prestar atenção particularmente à área onde as correias

ligam-se aos suportes.

- As peças plásticas que ligam a estrutura à placa de base não estão danificadas e se encontram isentas de rachaduras. Prestar atenção especial às áreas de inserção das presilhas.
- Os trilhos na placa de base devem estar em bom estado, devendo ser possível deslizar uma correia para cima e para baixo do trilho.
- Se todos os rótulos do produto estão intactos.
- Verifique se todos os cabos que conectam o sistema de energia estão em boas condições.

Consertar ou substituir todas as peças danificadas ou gastas.

Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se:

Limpe todos os resíduos e sujeira do produto com um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro, deixando secar. Antes do uso, realize uma inspeção visual para verificar se há peças danificadas ou gastas.

Lavagem

Produto principal

Esse produto pode ser lavado a 60 °C com detergente neutro por 10 minutos em uma lavadora projetada para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Antes de lavar

Evite desengraxar as hastes do pistão; os atuadores devem ser retraídos para o curso mínimo antes da limpeza.

- Remova todos os acessórios, desconecte todos os cabos e certifique-se de retirar a bateria, a caixa de controle e o controle manual. Deixe os atuadores com os cabos montados no produto
- NÃO limpe a unidade de potência com limpador de alta pressão ou a vapor

Depois de lavar

- Garanta o posicionamento correto dos cabos inseridos na caixa de controle ao reinstalar o sistema da unidade de potência
- Verifique se as funções do fone estão

funcionando corretamente

Lavagem à mão

Esse produto e seus acessórios também podem ser lavados à mão. Use água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixe todas as peças secarem antes do uso.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

Materiais

- Aço inoxidável
- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano

Tratamento da superfície

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteção contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento com pó de poliéster ou revestimento de ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas

Sistema de energia

Para uma vida útil ótima, a unidade de energia deve ser conectada à rede elétrica sempre que possível (por exemplo, todas as noites). Carregue as baterias 12 horas antes do uso.

As baterias devem ser carregadas, no mínimo, a cada três meses ou, do contrário, elas sofrerão avarias devido ao auto-descarregamento. Recomenda-se testar as baterias, no mínimo, uma vez ao ano.

Recarregando a bateria:

- Ligue o cabo de recarga ao controle manual
- Ligue o carregador ao fornecimento de energia elétrica e ligue o aparelho. Uma luz amarela no carregador irá se acender
- Recarregue as baterias até que a luz no carregador fique verde

Dados técnicos

Bateria - BA18

- Capacidade 1.3 Ah - 24V DC
- Corrente de carga máx. 500 mA
- IPX6

As baterias têm uma vida máxima de 4 anos, mas isso pode variar dependendo das condições de uso e práticas de carregamento

Carregador de bateria - CH01

- Alimentação: 100 - 240VAC / 50-60 Hz modo de comutação
- Tensão de carregamento: 27,6 VDC
- Corrente de carga: máx. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Atuador - LA28

- Tensão de entrada: 24V
- Nível de ruído: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo de trabalho: máx. 10% ou 2 min. Usar então 18 min. Sem uso

Microtelefone - HB 40

- IPX1

Peças destacáveis

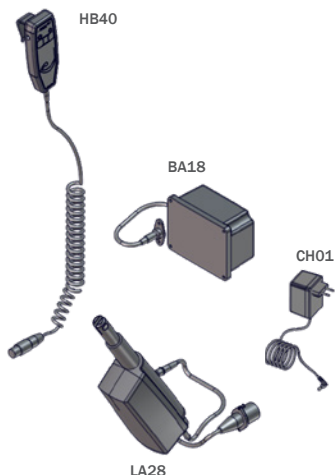
- Microtelefone - HB 40
- Bateria - BA 18

Parte aplicada

- Microtelefone - HB 40

Condições ambientais

- Temperatura de utilização: de $+5^{\circ}\text{C}$ a 40°C
- Temperatura de armazenamento: -10°C a $+50^{\circ}\text{C}$
- Humidade relativa: 20% to 80%
- Pressão atmosférica: 700 a 1060 hPa



Temperatura ambiente e de superfície

A tabela abaixo ilustra quanto tempo leva para que as superfícies do dispositivo atinjam a temperatura operacional partindo de -10°C ou $+50^{\circ}\text{C}$.

Temperatura da superfície

-10°C	para	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min.
$+50^{\circ}\text{C}$	para	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min.

Tabela de classificação IP

Primeiro dígito: Sólidos

O primeiro dígito indica o nível de proteção que o gabinete proporciona contra o acesso a peças perigosas (por exemplo, condutores elétricos, partes móveis) e à entrada de objetos estranhos sólidos

IPX0	Sem proteção
IPX1	Quaisquer grandes superfícies do corpo, tais como o dorso das mãos; porém, sem proteção contra o contato deliberado com uma parte do corpo.
IPX2	Dedos e objetos similares.
IPX3	Ferramentas, fios grossos, etc.
IPX4	Maioria dos fios, parafusos, etc.
IPX5	A entrada de poeira não é inteiramente impedida, mas ela não deve entrar em quantidade suficiente para interferir com a operação satisfatória do equipamento; proteção completa contra contato.
IPX6	Sem entrada de poeira; proteção completa contra contato.

Segundo dígito: Líquidos

Proteção do equipamento dentro do gabinete contra entrada prejudicial de água.

IPX0	Sem proteção
IPX1	Proteção contra queda vertical de gotas de água, por ex. condensação
IPX2	Proteção contra spray de água direto de até 15º da vertical
IPX3	Protegido contra spray de água direto de até 60º da vertical
IPX4	Proteção contra spray de água em todas as direções - entrada permitida limitada
IPX5	Protegido contra jatos de água de baixa pressão de todas as direções - entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundações - entrada limitada - entrada limitada temporária de água, por ex., uso em convés de navio - entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra efeito de imersão entre 15 cm e 1 m
IPX8	Protege contra longos períodos de imersão sob pressão

Общие положения

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Изделие представляет собой вертикализатор, предназначенный для детей и взрослых с ограниченными возможностями.

Предназначение

Изделие может использоваться детьми и взрослыми с ограниченными возможностями, которым трудно долго находиться в положении стоя. Данное изделие рассчитано на лиц с определенными функциональными способностями и антропометрическими характеристиками. Состояние здоровья или возраст не имеют принципиального значения.

Пользователем является лицо, которое стоит внутри вертикализатора. Лицом, осуществляющим уход, является лицо, которое управляет вертикализатором. Иногда не оставляйте пользователя, находящегося внутри изделия, без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль. В течение дня пользователь будет многократно покидать вертикализатор, чтобы полежать или посидеть на каком-либо другом вспомогательном оборудовании или на обычной мебели.

Противопоказания

Известные противопоказания отсутствуют.

Меры предосторожности

Следует обращать особое внимание на конфигурацию изделия и использование дополнительных принадлежностей в случае, если у пользователя имеются ограничения следующих функций:

- Сенсорные функции и болевые ощущения — дополнительно проверяйте давление, оказываемое самим изделием или его принадлежностями.
- Двигательная функция (например, возникают непроизвольные движения).
- Способность сохранять положение стоя — используйте дополнительные принадлежности (например, опоры для груди или спины).
- Способность сохранять положение головы — подумайте об использовании дополнительных принадлежностей или изделия, обеспечивающего поддержку

положения головы.

Области применения

Изделие предназначено для использования внутри помещений.

Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 5 мм шестигранный ключ

CE Декларация соответствия

Это изделие соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745). При переоборудовании изделия, использовании его в сочетании с изделием другого изготовителя или при использовании запасных частей и принадлежностей, отличных от оригинальных деталей R82, маркировка знаком CE должна быть удалена. Кроме того, это изделие соответствует следующим требованиям:

- EN 12182
- Маркировка CE должна быть удалена в случае, если:
 - Изделие модернизируется
 - Изделие используется не по назначению и несообразно с декларацией о соответствии нормативным требованиям
 - Не используются оригинальные запчасти и комплектующие R82

В случае когда данное устройство используется совместно с другими изделиями, изделия должны использоваться только по целевому назначению и не должны модифицироваться таким образом, чтобы нарушалось их соответствие применимым требованиям. Лицо или компания, осуществляющие совместное использование изделий, обязаны обеспечить соответствие применимым требованиям.

Примеры применимых требований:

- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (устойчивость, риск защемления, межкомпонентные соединения), электрическая безопасность



Утилизация

По достижении данным изделием окончания

срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов.

Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

Символ перечеркнутой мусорной корзины на аккумуляторах указывает на то, что по окончании срока службы их нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Если батарейки или аккумуляторы содержат ртуть (Hg), кадмий (Cd) или свинец (Pb), соответствующий химический символ вы найдете под символом перечеркнутой мусорной корзины. Закон обязывает вас возвращать старые батареи и аккумуляторы после использования. Вы можете сделать это бесплатно в магазине или в другом пункте сбора в вашем регионе. Адреса подходящих пунктов сбора можно узнать в местном муниципалитете или самоуправлении.

Батареи могут содержать вещества, вредные для окружающей среды и здоровья человека. При обращении с литий содержащими аккумуляторными батареями следует проявлять особую осторожность. Раздельный сбор и переработка отработанных батарей и аккумуляторов направлены на предотвращение негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека.

По возможности избегайте образования отходов от старых батарей, т. е. отдавайте предпочтение батареям с более длительным сроком службы или перезаряжаемым батареям. Не засоряйте общественные места, выбрасывая батарейки или электрическое и электронное оборудование, содержащее батарейки, неподобающим образом. Подумайте о способах повторного использования аккумуляторной батареи вместо ее утилизации, например, о ее восстановлении или ремонте.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Гарантия R82

www.etac.com/support

Предпродажная информация и инструкции

Предпродажную информацию и инструкции можно найти на сайте www.etac.com в разделе документов.

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае неблагоприятного события, связанного с использованием этого устройства, необходимо своевременно связаться со своим региональным дилером и соответствующим компетентным государственным органом, чтобы сообщить о данном инциденте. Региональный дилер передаст эту информацию производителю.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушья, если не закреплены на месте.
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя, находящегося внутри изделия, без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Настройку и регулировку изделия или принадлежностей могут осуществлять только лица, которые прочли руководство пользователя.
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- Транспортировка продукта с пользователем, находящимся внутри изделия, запрещена. При перемещении на короткие расстояния допускается использовать изделие с пользователем внутри, при условии, что пользователь надежно закреплен ремнями. При

перемещении следует избегать переездов через любые препятствия.

- При регулировке убедитесь в том, что движущиеся детали не сжимают и не защемляют части тела
- Убедитесь, что части тела не защемлены в отверстиях для крепления опор/принадлежностей.
- Не разрешайте детям и подросткам играть с ручным контроллером
- Перед использованием ручного контроллера важно снять транспортировочный полиэтиленовый пакет. Провода следует разместить таким образом, чтобы пользователи или осуществляющие уход лица не споткнулись и не получили травму

Окружающая среда

- а) Перед размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.
- Используйте данное изделие на ровной поверхности без каких-либо препятствий. Помните о пониженной маневренности на скользкой дороге.
- При использовании данного продукта на наклонных поверхностях, пожалуйста, обратитесь к диаграмме для измерения устойчивости

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82
- При смене пользователя следует очистить изделие и при необходимости продезинфицировать его. После очистки выполните необходимую регулировку.

Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Перед использованием убедитесь, что ролики полностью функциональны и безопасны
- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали
- Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокалывайте его.
- Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используйте инструмент для регулировки газового амортизатора.
- Блок питания оснащен предохранительным выключателем
- Блок питания следует использовать только в рамках предельного периода эксплуатации
- Не пытайтесь ремонтировать детали силового блока.
- Данное изделие протестировано на предмет стойкости к воспламенению на уровне невоспламенения в соответствии со стандартами EN 1021-1 и EN 1021-2
- Изделие может утратить свою огнестойкость в случае его использования с подушками, не являющимися оригинальной продукцией компании R82
- Нельзя размещать пользователя в данном изделии, если оно находится в автомобиле. Пользователя необходимо поместить в автомобильное сиденье, а данное изделие должно находиться в багажном отделении
- Пользователь не должен находиться в данном изделии в момент, когда оно транспортируется в автомобиль или из него посредством подъемного приспособления
- Изделие пригодно для наземных и воздушных перевозок без пациента в нем
- Подробная информация по ЭМС

приведена в приложении «Сведения об электромагнитной совместимости», поставляемом с изделием

Информация о сервисном и техническом обслуживании

За сервисное и техническое обслуживание медицинского устройства полностью отвечает его владелец.

Несоблюдение инструкций по сервисному и техническому обслуживанию может привести к аннулированию гарантии. Кроме того, несоблюдение сервисного и технического обслуживания устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними. Не выполняйте сервисное и техническое обслуживание, пока пользователь находится в изделии. При необходимости обратитесь к местному дилеру за помощью в настройке, эксплуатации или сервисном и техническом обслуживании устройства.

Срок службы

Срок службы данного устройства при нормальной эксплуатации составляет 8 лет, если всё техническое и сервисное обслуживание выполняется в соответствии с инструкциями производителя и документально подтверждено.

Повторное использование

Данное изделие и его принадлежности/компоненты пригодны для повторного использования.

Переработка для повторного использования

Перед повторным использованием или сменой пользователя следуйте контрольному списку обслуживания, инструкциям по уходу и мойке, а также проводите регулярные проверки.

Интервал сервисного обслуживания

Периодичность осмотра может изменяться в зависимости от условий эксплуатации и степени износа. Рекомендуется ежегодно проверять изделие, а также каждый раз при повторной выдаче изделия для использования и после длительного хранения (более 4 месяцев). Проверку должен выполнять специалист, который понимает принцип работы оборудования.

Контрольный лист сервисных работ:

Проверить и отрегулировать следующее с учетом предполагаемого применения:

- В случае с изделиями, оснащенными газовой пружиной и/или телескопической трубкой, проверьте исправность блокировочных механизмов. Также проверьте, можно ли наклонить основание горизонтально и вертикально.
- В случае с изделиями, оснащенными блоком питания, зарядите батарею и проверьте исправность ручного контроллера, наклонив основание в вертикальное и горизонтальное положение.
- Проверьте, свободно ли двигаются все направляющие ролики и легко ли активируются все фиксаторы колес/

тормоза.

- Опора(-ы) для ног регулируется(-ются); необходимо проверить расстояние до основания и углового механизма.
- Все подушки — в хорошем состоянии, а на чехлах отсутствуют трещины и дырки.
- затянутость гаек и болтов на изделии;
- На ремнях не должно быть трещин и потертостей; особо тщательно необходимо проверить места, где ремни соприкасаются с креплениями.
- Пластиковые детали, соединяющие раму с основанием, должны быть целыми и без трещин. Особо тщательно необходимо проверить места, где вставляются фиксаторы.
- Перекладки на основании должны быть в хорошем состоянии; ремень должен свободно проходить вверх и вниз перекладки.
- целостность всех маркировок на изделии;
- Проверьте состояние всех кабелей, соединяющих систему питания.

Все поврежденные или изношенные детали следует отремонтировать или заменить.

Техническое обслуживание

Перед каждым использованием рекомендуется:

Убрать с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и дать ему высохнуть перед использованием. Провести визуальный осмотр на наличие поврежденных или изношенных деталей.

Мойка

Основное изделие

Данное изделие можно стирать в стиральной машине, предназначенной для медицинских устройств, при температуре 60 °C с использованием мягкого моющего средства в течение 10 минут. Для сушки изделия используйте имеющуюся в машине функцию сушки. Снимите все принадлежности и промойте их отдельно.

Перед мойкой

Избегайте обезжиривания поршневых штоков; перед стиркой приводные

механизмы должны быть втянуты до минимального хода.

- Снимите все принадлежности, отсоедините все кабели и обязательно снимите аккумулятор, блок управления и пульт ручного управления. Оставьте приводы с кабелями, установленные на изделии
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ чистить силовой блок с помощью мойки высокого давления или парочистителя

После мойки

- При повторной установке системы силового блока убедитесь в правильном расположении кабелей, вставленных в блок управления
- Убедитесь, что пульт работает корректно

Ручная стирка

Это изделие и его принадлежности также можно мыть вручную. Используйте теплую воду с мягким моющим средством/мылом без хлора и дайте всем деталям высохнуть перед использованием.

Дезинфекция

Изделие можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

Материалы

- Нержавеющая сталь
- Алюминий
- Пластмасса
- Резина
- Полиуретан

Обработка поверхности

Для защиты от коррозии использовались следующие процессы обработки поверхности:

- Лакированные поверхности = порошковое покрытие из полиэстера или покрытие электроосаждением
- Нелакированные алюминиевые детали = анодированное покрытие
- Нелакированные стальные поверхности = оцинкованные

Блок питания:

Для обеспечения оптимального срока службы блок питания необходимо подключать к сети как можно чаще (например, каждую ночь). Перед использованием необходимо заряжать батареи в течение 12 часов. Батареи необходимо

заряжать, по меньшей мере, каждые 3 месяца, в противном случае они будут повреждены вследствие саморазряда. Рекомендуется проверять функцию

Зарядка аккумулятора:

- Подключите кабель для зарядки к ручному контроллеру
- Подключите зарядное устройство источнику электропитания и нажмите ВКЛ. На зарядном устройстве загорится желтая лампочка
- Батареи необходимо заряжать до тех пор, пока лампочка на зарядном устройстве не станет зеленой

Технические данные

Батарея - BA18

- Мощность 1,3 Ач - 24 В постоянного тока
- Зарядный ток макс. 500 мА
- IPX6

Батареи имеют максимальный срок службы 4 года, но это может варьироваться в зависимости от условий использования и практики зарядки

Зарядное устройство - CH01

- Питание: 100 - 240 В перем. / 50-60 Гц
- Напряжение зарядки: 27,6 В постоянного тока
- Зарядный ток: макс. 500 мА
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Привод - LA28

- Входное напряжение: 24 В
- Уровень шума: ≤ 45 дБ (А)
- IPX5
- Рабочий цикл: макс. 10% или 2 мин. Используйте затем 18 мин. Без использования

Телефонная трубка - HB 40

- IPX1

Съемные детали

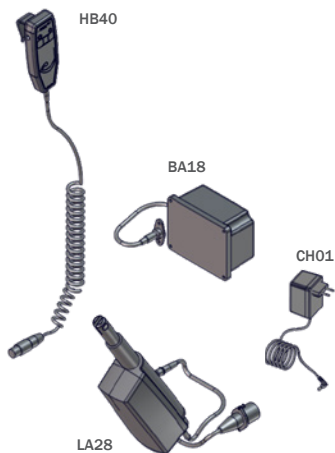
- Телефонная трубка - HB 40
- Батарея - BA 18

Прикладная часть

- Телефонная трубка - HB 40

Условия окружающей среды:

- Температура использования: от +5 °C до 40 °C
- Температура хранения: от -10 ° до +50 °
- Относительная влажность: от 20% до 80%
- атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа



Температура окружающей среды и температура поверхности изделия

В таблице ниже показано, сколько времени требуется поверхностям устройства для достижения рабочей температуры от -10 до +50 °C.

Температура поверхности			
-10 °C	...	+5 °C	108 мин
+50 °C	...	+40 °C	129 мин

IP-рейтинговой таблицы

Первая цифра: твердые объекты

Первая цифра указывает на степень защиты, которую обеспечивает корпус от доступа к опасным частям оборудования (например, электрическим проводам, движущимся деталям) и проникновения твердых инородных объектов.

IPX0	Нет защиты
IPX1	Защита от контакта любой поверхностью тела большой площади, например, тыльной стороной ладони, однако отсутствует защита от умышленного контакта с любой частью тела.
IPX2	Защита от проникновения пальцев и аналогичных объектов.
IPX3	Защита от проникновения инструментов, толстых проводов и т. п.
IPX4	Защита от проникновения большинства проводов, винтов и т. п.
IPX5	Пыленепроницаемость корпуса полностью не обеспечивается, но пыль не проникает в достаточном количестве, чтобы создавать риск неудовлетворительной работы оборудования; полная защита от контакта.
IPX6	Пыленепроницаемость; полная защита от контакта.

Вторая цифра: жидкости

Защита оборудования внутри корпуса от проникновения и вредного воздействия воды.

IPX0	Нет защиты
IPX1	Защита от вертикально падающих капель воды, например, конденсата
IPX2	Защита от прямого распыления воды под углом до 15° в вертикальном положении
IPX3	Защита от прямого распыления воды под углом до 60° в вертикальном положении
IPX4	Защита от воды, распыляемой в любом направлении; допускается ограниченное попадание влаги
IPX5	Защита от струй воды, поступающих под низким давлением в любом направлении; ограниченное попадание влаги
IPX6	Защита от временного погружения в воду, например, при использовании на палубах судов; допускается ограниченное попадание влаги
IPX7	Защита от последствий погружения на глубину от 15 см до 1 м
IPX8	Защита от погружения под давлением в течение продолжительного времени

POLSKI

Informacje ogólne

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 — światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

Przewidziane zastosowanie

Niniejszy produkt to pionizator przeznaczony dla dzieci i osób dorosłych z niepełnosprawnościami.

Wskazania

Z produktu mogą korzystać dzieci i osoby dorosłe z niepełnosprawnościami, które utrudniają utrzymanie pozycji stojącej. Grupę docelową użytkowników ustala się na podstawie sprawności czynnościowej i antropometrii. Podstawą nie jest stan zdrowia ani wiek.

Użytkownikiem jest osoba podtrzymywana przez pionizator. Opiekunem jest osoba obsługująca pionizator. Nigdy nie należy pozostawiać użytkownika podtrzymwanego przez produkt bez opieki. Użytkownik musi znajdować się stale pod nadzorem opiekuna. Korzystanie z produktu będzie przerywane częściej w ciągu dnia, jeżeli użytkownik będzie przebywał w pozycji leżącej lub siedzącej z wykorzystaniem innego sprzętu pomocniczego lub produktu konwencjonalnego.

Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania.

Ostrzeżenia

Szczególną uwagę należy zwrócić na zagadnienia konfiguracji produktu oraz korzystania z akcesoriów dla użytkowników z ograniczeniami związanymi z:

- funkcjami sensorycznymi i odczuwaniem bólu – należy rozważyć dodatkowe kontrole nacisku w punktach podparcia produktu i jego akcesoriów;
- Funkcja ruchowa (np. występowanie mimowolnych ruchów).
- zdolnością do utrzymania pozycji stojącej – z produktu należy korzystać wraz z akcesoriami (np. podparciem klatki piersiowej lub pleców);
- zdolnością do utrzymania pozycji głowy – należy rozważyć użycie akcesoriów lub sprzętu wspomagającego podtrzymanie głowy.

Obszary użytkowania

Produkt jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach

Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 5 mm

CE Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (2017/745). Ponadto, produkt ten spełnia następujące wymagania:

- EN 12182

Znak CE musi zostać usunięty w przypadku:

- przebudowy produktu,
- używania niezgodnie z przeznaczeniem i deklaracją zgodności,
- używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82.

Gdy urządzenie jest łączone z innymi produktami, przeznaczenie produktów nie może być zmienione, a produkty nie mogą być modyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Bezpieczeństwo materiałowe (biogodność, łatwopalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieceniem, połączenie między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.



Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Symbol przekreślonego pojemnika na odpady na bateriach lub akumulatorach oznacza, że po zakończeniu eksploatacji nie wolno ich wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Jeśli baterie lub akumulatory zawierają rtęć (Hg), kadm (Cd) lub ołów (Pb), pod symbolem przekreślonego pojemnika na odpady zamieszczony został odpowiedni symbol chemiczny. Użytkownik jest prawnie zobowiązany do zwrotu zużytych baterii i akumulatorów po zakończeniu ich

eksploatacji. Można je zwrócić bezpłatnie w sklepie stacjonarnym lub w innym lokalnym punkcie odbioru. Adresy punktów odbioru można uzyskać za pośrednictwem urzędu miasta lub gminy.

Baterie mogą zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia ludzi. Ze względów bezpieczeństwa należy zachować szczególną ostrożność podczas obchodzenia się z akumulatorami zawierającymi lit. Odbiór i recykling zużytych baterii i akumulatorów mają na celu uniknięcie negatywnego wpływu wyeksploatowanych ogniw na środowisko i zdrowie ludzi.

Należy w miarę możliwości ograniczać wolumen zużytych baterii, np. wybierając baterie o dłuższej żywotności lub akumulatory. Należy powstrzymać się od zanieczyszczania przestrzeni publicznej pozostawionymi po sobie bateriami lub urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi zawierającymi baterie. Należy rozważyć sposoby ponownego wykorzystania baterii zamiast ich utylizacji, na przykład poprzez regenerację lub naprawę.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Gwarancja R82

www.etac.com/support

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe są dostępne w witrynie www.etac.com, na stronie danego produktu w sekcji dokumentów.

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

W przypadku wystąpienia zdarzenia niepożądanego w związku z urządzeniem należy to zgłosić w odpowiednim czasie do lokalnego sprzedawcy i właściwego organu krajowego. Lokalny sprzedawca przekaże informacje producentowi.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nigdy nie należy pozostawiać użytkownika podtrzymywanego przez produkt bez opieki. Użytkownik musi znajdować się stale pod nadzorem opiekuna.
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Regulacji produktu lub akcesoriów mogą dokonywać jedynie osoby, które zapoznały się z instrukcją obsługi.
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Transport produktu, gdy znajduje się w nim użytkownik, nie jest dozwolony. Produkt może być przenoszony z użytkownikiem zapiętym pasami bezpieczeństwa tylko na krótkich dystansach. Podczas przenoszenia nie należy omijać żadnych przeszkód.
- Należy uważać, aby podczas regulacji ruchome komponenty nie ucięły ani nie zablokowały żadnej części ciała
- Upewnić się, że części ciała użytkownika nie znajdują się w otworach służących do mocowania elementów podtrzymujących/akcesoriów.
- Nie pozwalaj, aby dzieci bawiły się regulatorem ręcznym
- Istotne jest usunięcie transportowej torebki plastikowej przed użyciem regulatora ręcznego. Kable muszą być ułożone w taki sposób, aby użytkownik lub opiekun nie mógł potknąć się i zranić

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu
- Produktu należy używać na równej powierzchni, na której nie ma żadnych przeszkód. Należy pamiętać o ograniczonej zwrotności na śliskich nawierzchniach
- Podczas użytkowania na pochyłościach należy zapoznać się z wymiarami

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82
- Przed zmianą użytkownika należy wyczyścić, a w razie potrzeby także zdezynfekować produkt. Po wyczyszczeniu przeprowadzić niezbędne regulacje.

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokrętła, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Przed użyciem upewnić się, że koła są w pełni sprawne i prawidłowo zamontowane
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
- Nie wystawiać dźwigni gazowej na działanie ciśnienia lub wysokiej temperatury. Nie przekłuwać
- Nie wystawiać trzona tłoka na zarysowania itp. Ważne jest, aby użyć szmatki, jeżeli korzystamy z narzędzi do regulacji dźwigni

gazowej

- Jednostka zasilania nie ma wyłącznika bezpieczeństwa
- Wykorzystywać jednostkę zasilania tylko w ramach określonych limitów działania
- Nie należy podejmować prób naprawy żadnej z części jednostki napędowej.
- Niniejszy produkt był testowany pod kątem odporności na zapalenie zgodnie z normami EN 1021-1 i EN 1021-2
- Produkt może utracić swoje niepalne właściwości, jeśli są w nim używane poduszki inne niż oryginalne R82
- Urządzenie nie może być używane w pojazdach mechanicznych. Użytkownika należy posadzić na siedzeniu pojazdu, a urządzenie włożyć do bagażnika
- Użytkownik nie może przebywać w urządzeniu, gdy jest ono wnoszone do pojazdu lub wynoszone z niego za pomocą tylnej platformy załadowniczej
- Niezajęty przez użytkownika produkt nadaje się do transportu lądowego i powietrznego.
- Szczegółowe informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej można znaleźć w odrębnym załączniku do dokumentacji.

Informacje dotyczące serwisu i konserwacji

Za serwis i konserwację urządzenia medycznego w całości odpowiada jego właściciel.

Serwisowanie i konserwacja urządzenia niezgodnie z instrukcją mogą unieważnić gwarancję urządzenia. Ponadto zaniedbania dotyczące serwisu i konserwacji urządzenia mogą negatywnie wpłynąć na stan kliniczny lub bezpieczeństwo użytkowników i/lub ich opiekunów. Nie wykonywać czynności serwisowych i konserwacyjnych, gdy użytkownik korzysta z produktu. W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania pomocy dotyczącej konfiguracji, użytkowania, serwisu lub konserwacji produktu.

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji produktu w normalnych warunkach wynosi 8 lat, o ile wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i odpowiednio dokumentowane.

Ponowne użycie

Niniejszy produkt wraz z akcesoriami/komponentami nadaje się do ponownego użycia.

Regeneracja w celu ponownego użycia

Przed ponownym użyciem lub zmianą użytkownika należy postępować zgodnie z listą kontrolną serwisowania, instrukcjami konserwacji i czyszczenia oraz przeprowadzać regularne kontrole.

Okres czynności serwisowych

Częstotliwość kontroli może ulec zmianie w zależności od użytkowania i zużycia. Zaleca się sprawdzenie produktu raz w roku, za każdym razem przy ponownym przekazaniu do eksploatacji i po długotrwałym przechowywaniu (ponad 4 miesiące). Przegląd powinien być przeprowadzany przez osobę, która zna sposób użytkowania produktu.

Lista kontrolna serwisu:

Sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem:

- Sprawdzić, czy w produktach wyposażonych w sprężynę gazową i rurkę teleskopową działa mechanizm blokowania. Sprawdzić również, czy istnieje możliwość przechylania płyty bazowej w pionie i w poziomie.
- Jeśli produkt jest zasilany, należy naładować baterię i sprawdzić, czy działa regulator ręczny, przechylając płytę bazową w pozycję pionową i poziomą.
- Sprawdzić, czy wszystkie kółka swobodnie się obracają i czy wszystkie blokady/hamulce łatwo się włączają.
- Podnóżek można regulować; sprawdzić odległość od płyty bazowej i mechanizm kątowy.
- Sprawdzić, czy wszystkie poduszki są w dobrym stanie, nie mają pęknięć ani dziur.
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Pasy nie mogą mieć pęknięć ani

wystrzępień; specjalną uwagę zwrócić na miejsca, w których pasy łączą się z uchwytyami.

- Sprawdzić, czy plastikowe części łączące ramę z płytą bazową nie są uszkodzone i nie mają pęknięć. Szczególnie sprawdzić miejsca, gdzie znajdują się mocowania.
- Szyny płyty bazowej muszą być w dobrym stanie; możliwe musi być przesuwanie pasa po szynie.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie kable przyłączeniowe systemu zasilania są w dobrym stanie.

Naprawić lub wymienić wszelkie uszkodzone lub zużyte części.

Konserwacja

Przed każdym użyciem zaleca się:

Usunąć wszelkie pozostałości i zanieczyszczenia z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, pozostawić produkt do wyschnięcia, a następnie przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub zużytych części.

Mycie

Główny produkt

Produkt może być prany w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych w temperaturze 60 °C przy użyciu łagodnego detergentu przez 10 minut. Skorzystać z funkcji suszenia, by odpowiednio wysuszyć produkt. Zdemontować wszystkie akcesoria i umyć je oddzielnie.

Przed myciem

Nie dopuścić do odtłuszczenia tłoczyska, przed myciem siłowniki powinny być maksymalnie schowane.

- Zdjąć wszystkie akcesoria, odłączyć wszystkie kable i upewnić się, że akumulator, skrzynka sterownicza i pilot zostały wymontowane. Pozostawić siłowniki z kablami zamontowanymi na produkcie (patrz strona XX)
- NIE czyścić jednostki zasilającej za pomocą myjki wysokociśnieniowej ani parowej

Po myciu

- Podczas ponownego montażu systemu jednostki zasilania należy upewnić się, że kable zostały prawidłowo podłączone do skrzynki sterowniczej
- Należy sprawdzić, czy pilot funkcjonuje prawidłowo

Pranie ręczne

Produkt i akcesoria można prać ręcznie. Użyć ciepłej wody i łagodnego detergentu/mydła bez chloru i pozostawić wszystkie części do wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Dezynfekcja

Produkt może zostać poddany dezynfekcji przy użyciu 70% roztworu izopropanolu (IPA). Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia przed dezynfekcją.

Materiały

- Stal nierdzewna
- Aluminium
- Tworzywo sztuczne
- Guma
- Poliuretan

Wykończenie powierzchni

W celu ochrony przed korozją zastosowano następujące procesy obróbki powierzchniowej:

- Powierzchnie lakierowane = powłoka proszkowa z poliestru lub powłoka ED
- Nielakierowane części aluminiowe = powłoka anodowana
- Nielakierowane powierzchnie stalowe = cynkowanie

System zasilający

W celu uzyskania optymalnego czasu funkcjonowania, jednostka zasilania musi być podłączona do sieci energetycznej tak często, jak to możliwe (np. co wieczór). Naładuj akumulatory 12

godzin przed użyciem. Akumulatory muszą być ładowane przynajmniej raz na 3 miesiące — inaczej zostaną uszkodzone z uwagi na samorozładowanie. Zaleca się przetestowanie działania akumulatora co najmniej raz na rok.

Ładowanie akumulatora:

- Podłącz przewód ładowania do regulatora ręcznego
- Podłącz ładowarkę do źródła zasilania i włącz.
- Zaświeci się żółte światło na ładowarce. Ładuj akumulatory do chwili, gdy lampka na ładowarce zmieni kolor na zielony

Dane techniczne

Bateria - BA18

- Pojemność 1,3 Ah - 24V DC
- prąd ładowania wynosi max. 500 mA
- IPX6

Baterie mają maksymalny okres 4 lat, ale może ulec zmianie w zależności od warunków użytkowania i ładowania praktyk

Ładowarka do baterii - CH01

- Zasilanie: 100 - impulsowy 240VAC / 50-60 Hz
- Napięcie ładowania: 27,6 V DC
- Prąd ładowania: max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Siłownik - LA28

- Napięcie wejściowe: 24V
- Poziom hałas: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Cykl pracy: Max. 10% lub 2 min. używać następnie 18 min. bez użycia

Słuchawka - HB 40

- IPX1

zdejmowane części

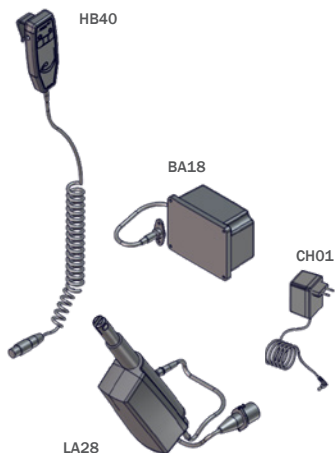
- Słuchawka - HB 40
- Bateria - BA 18

część stosowanej

- Słuchawka - HB 40

Warunki eksploatacji

- Temperatura robocza: od $+5^{\circ}\text{C}$ do $+40^{\circ}\text{C}$
- Temperatura przechowywania: od -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$
- Relatywna wilgotność: 20% do 80%
- Ciśnienie atmosferyczne: 700 do 1060 hPa



Temperatura otoczenia i powierzchni

W poniższej tabeli przedstawiono czas wymagany do tego, by temperatura powierzchni produktu o wartości -10°C lub $+50^{\circ}\text{C}$ osiągnęła wartość temperatury roboczej.

Temperatura powierzchni

-10°C	do	$+5^{\circ}\text{C}$	108 min
$+50^{\circ}\text{C}$	do	$+40^{\circ}\text{C}$	129 min

Tabela poziomu ochrony IP – pierwsza cyfra: Ciała stałe

Pierwsza cyfra oznacza poziom ochrony zapewniany przez obudowę przed dostępem do niebezpiecznych elementów (np. przewodnik elektryczny, ruchome części) oraz wnikaniem obcych ciał stałych.

IPOX	Brak ochrony
IP1X	Każda duża powierzchnia ciała, jak np. dłoń, lecz brak ochrony przed celowym kontaktem z częścią ciała.
IP2X	Palce lub podobne obiekty.
IP3X	Narzędzia, grube przewody itp.
IP4X	Większość przewodów, śrub itp.
IP5X	Sprzęt nie jest całkowicie chroniony przed wnikaniem pyłu, lecz nie dostaje się on do wnętrza w ilościach uniemożliwiających normalne korzystanie ze sprzętu; pełna ochrona przed kontaktem.
IP6X	Brak wnikania pyłu; pełna ochrona przed kontaktem.

Druga cyfra: Ciecz

Ochrona sprzętu wewnątrz obudowy przed szkodliwym wnikaniem wody.

IPX0	Brak ochrony
IPX1	Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo (z kondensacji)
IPX2	Ochrona przed kroplami wody padającymi pod kątem 15° od pionu
IPX3	Ochrona przed kroplami padającymi pod kątem 60° od pionu
IPX4	Ochrona przed kroplami padającymi pod dowolnym kątem, ze wszystkich stron – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX5	Ochrona przed strumieniami wody pod niskim ciśnieniem, płynącej z różnych kierunków – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX6	Ochrona przed silnymi strumieniami wody lub zalewaniem, np. do użytku na pokładach statków – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX7	Ochrona przed zalaniem przy zanurzeniu na głębokość od 15 cm do 1 m
IPX8	Ochrona przed zalaniem przy ciągłym zanurzeniu i pod ciśnieniem wody

ČESKY

Obecné informace

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tento návod a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

Určeným účelem

Zařízení je rám určený ke stání pro děti a dospělé s handicapem.

Indikace

Zařízení je možno používat pro děti a dospělé s handicapem, jejichž schopnost udržet se v pozici ve stoje je omezena. Cílová skupina pro použití tohoto zařízení je založena na funkční schopnosti a antropometrii. Není založena na specifickém zdravotním stavu nebo věku.

Uživatelé je osoba, která v rámu stojí. Pečovatelem je osoba, která rám obsluhuje. Nikdy nenechávejte uživatele umístěného v tomto produktu bez dozoru. Zajistěte stálý dohled pečovatele. Používání zařízení se během dne několikrát přeruší, když bude uživatel ležet, sedět na jiném podpůrném zařízení nebo na konvenčním produktu.

Kontraindikace

Žádné kontraindikace nejsou známy.

Výstraha!

Je třeba věnovat zvláštní pozornost vyhodnocení konfigurace produktu a použití doplňků u uživatelů s omezeními:

- Senzoricky a dotazem na pocit bolesti zhodnoťte možnost další kontroly, pokud jde o tlak, způsobený podpěrami, které jsou součástí produktu a jeho příslušenství.
- Funkce pohybu (např. neúmyslné pohyby).
- Pro schopnost udržet polohu ve stoje použijte produkt společně s příslušenstvím (např. podpěru hrudníku nebo zad).
- S ohledem na schopnost udržení polohy hlavy zvažte použití příslušenství nebo použití produktu, který poskytuje opěru držení polohy hlavy.

Oblasti použití

Produkt je určen k použití v interiéru.

Příložené nářadí:

- 5 mm imbusový klíč

CE Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Tento výrobek rovněž splňuje požadavky v souladu s:

- EN 12182

Značka CE se musí odstranit v těchto případech:

- Při přestavbě produktu
- Při používání výrobku mimo určený účel a prohlášení o shodě
- Při použití jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství R82

Při kombinaci zařízení s jinými produkty nesmí kombinace změnit účel použití produktů ani upravit produkty tak, aby mohlo dojít k ovlivnění shody s platnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci výrobků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady platných požadavků:

- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, rizika přiskřípnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost



Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztržěn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Symbol přeškrtnuté popelnice na bateriích nebo akumulátorech upozorňuje na to, že na konci životnosti nesmí být baterie nebo akumulátory likvidovány spolu s domovním odpadem. Pokud baterie nebo akumulátory obsahují rtuť (Hg), kadmium (Cd) nebo olovo (Pb), najdete příslušnou chemickou značku pod symbolem přeškrtnuté popelnice.

Ze zákona jste povinni staré baterie a akumulátory po použití vrátit. Můžete tak učinit bezplatně v prodejně nebo na jiném sběrném místě ve vašem okolí. Adresy vhodných sběrných míst získáte ve svém městě nebo na místních úřadech.

Baterie mohou obsahovat látky škodlivé pro životní prostředí a lidské zdraví. Speciálně je třeba věnovat pozornost zvláštním rizikům spojeným s manipulací s bateriemi obsahujícími lithium. Oddělený sběr a recyklace starých baterií a akumulátorů má zabránit negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

Zabraňte co nejvíce vzniku odpadu ze starých

baterií, tj. upřednostněte baterie s delší životností nebo dobíjecí baterie. Zabraňte znečišťování veřejných prostor odpadky tím, že po sobě někde nedbale zanecháte baterie nebo elektrická a elektronická zařízení obsahující baterie. Zvažte možnosti opětovného použití baterie namísto její likvidace, například jejím repasováním nebo opravou.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

Záruka společnosti R82

www.etac.com/support

Předprodejní informace a pokyny

Předprodejní informace a pokyny jsou k dispozici na adrese www.etac.com, u vašeho výrobku, v části dokumenty.

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

V případě nepříznivé události související se zařízením je třeba závady včas oznámit místnímu prodejci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu. Místní prodejce předá informace výrobci.

Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele umístěného v tomto produktu bez dozoru. Zajistěte soustavný dohled pečovatele
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Nastavení a seřízení výrobku nebo příslušenství smí provádět pouze osoby, které si přečetly uživatelskou příručku.
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Není dovoleno přepravovat produkt s uživatelem upevněným k němu. Produkt je dovoleno používat pouze k přesunu uživatele na krátké vzdálenosti, je-li uživatel bezpečně zajištěn pásy. Během přesunu nepřejíždějte přes žádné překážky.
- Dbejte na to, aby pohyblivé součásti při nastavování nestiskly nebo nezachytily části těla
- Dávejte pozor, aby se žádné části těla nezachytily v otvorech pro montáž opěrek/ příslušenství.
- Malé ani větší děti nenechte, aby si s ovladačem hrály
- Před používáním ovladače je důležité odstranit přepravní plastový sáček. Kabely je třeba umístit tak, aby o ně uživatelé ani ošetřovatelé nezakopli a nezranili se

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.
- Zařízení používejte na rovném podkladu

bez překážek. Buďte si vědomi omezené ovladatelnosti na kluzkých cestách

- Při používání tohoto výrobku na svazích nahlédněte do tabulky velikostí, kde nalezete údaje o stabilitě

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymácení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo
- Při změně uživatele výrobek v případě potřeby vyčistěte a vydezinfikujte. Po vyčištění proveďte nezbytná nastavení.

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Náradí uchovávejte mimo dosah dětí
- Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Ujistěte se, že všechna kola jsou před započítím používání v pořádku
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případné opotřebované díly vyměňte
- Plynovou pružinu nevystavujte tlaku a vysokým teplotám. POZOR NA PRORAŽENÍ
- Zamezte poškrábání či jinému poškození pístnice. Při používání náradí k seřízení plynové pružiny je důležité použít hadr či podobnou pomůcku
- Pohonná jednotka nemá bezpečnostní vypínač
- Pohonnou jednotku používejte pouze v rámci specifikovaných provozních mezí
- Nepokoušejte se opravovat jakékoli součásti napájecí jednotky.
- Tento výrobek byl testován na odolnost vůči zápalnosti na úrovni nezápalné dle EN 1021-1 a EN 1021-2
- Použitím jiných než originálních podušek R82 může výrobek své ohnivzdorné vlastnosti ztratit
- Toto zařízení nesmí být používáno ve vozidle. Uživatel musí být umístěn v sedačce a zařízení uloženo do ložného prostoru vozidla

- Uživatel nesmí používat zařízení během nakládání do vozidla pomocí zvedací plošiny na vozidle
- Zařízení bez přítomnosti osob je vhodné pro pozemní a leteckou přepravu.
- Informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC) naleznete v příloze „Informace o EMC“, dodané s výrobkem.

Informace o servisu a údržbě

Za servis a údržbu zdravotnického prostředku nese plnou odpovědnost vlastník tohoto prostředku. Pokud nebudou servis a údržba prostředku prováděny v souladu s pokyny, může dojít ke ztrátě platnosti záruky na tento prostředek. Neprovádění servisu a údržby prostředku může dále ohrozit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a/nebo jejich pečovatelů. Neprovádějte servis ani údržbu, pokud je ve výrobku uživatel. Budete-li potřebovat pomoc při sestavení, používání nebo provádění servisu a údržby zařízení, obraťte se na místního prodejce.

Životnost

Při běžném používání je životnost tohoto výrobku 8 let, pokud se veškerá údržba i servis provádí v souladu s pokyny výrobce a je prokazatelně zaznamenána.

Opětovné použití

Tento výrobek a jeho příslušenství/součásti jsou vhodné k opětovnému použití.

Obnova pro opětovné použití

Před opětovným použitím nebo změnou uživatele se řiďte kontrolním seznamem pro servis, pokyny pro údržbu a mytí a provádějte pravidelné kontroly.

Servisní interval

Četnost kontrol se může měnit v závislosti na používání a opotřebení. Doporučujeme provádět kontrolu výrobku každý rok, při každém opětovném vydání k použití a po dlouhodobém skladování (déle než 4 měsíce). Kontrolu by měla provádět osoba, která rozumí způsobu používání výrobku.

Servisní kontrolní seznam:

Zkontrolujte následující prvky a seřadte je podle určeného účelu:

- U výrobků s pneumatickým odpružením nebo s teleskopickou trubkou zkontrolujte správnou funkci zajišťovacích mechanismů. Zkontrolujte také, zda lze základní desku vodorovně a svisle naklápět.
- U elektrických výrobků dobijte baterii a zkontrolujte funkci ovladače nakloněním základní desky do svislé a vodorovné polohy.
- Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a zda se všechny zámkové / brzdy koleček snadno aktivují.
- Podnožka (podnožky) je nastavitelná. Zkontrolovat je nutné vzdálenost od základní desky i polohovací mechanismus.
- Zkontrolujte, zda je veškeré polstrování v dobrém stavu – bez trhlin a otvorů v potahu.
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené.
- Popruhy musí být bez trhlin a nesmějí být roztrženy. Zvláštní pozornost věnujte oblastem, kde jsou popruhy připojeny k držákům.
- Zkontrolujte, zda jsou plastové díly spojující rám se základní deskou

nepoškozené a bez trhlin. Zvláštní pozornost věnujte oblastem, kde jsou vloženy upevňovací prvky.

- Kolejnice v základní desce musí být v dobrém stavu a popruh se v nich má volně posouvat nahoru a dolů.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny připojovací kabely napájecího systému v dobrém stavu.

Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované části.

Údržba

Před každým použitím doporučujeme:

otřít z výrobku zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór a nechat ho oschnout; před použitím provést vizuální kontrolu, zda nejsou některé díly poškozené nebo opotřebované.

Čištění

Hlavní výrobek

Tento výrobek lze čistit v pračce určené pro zdravotnické prostředky šetrným čisticím prostředkem při teplotě 60° po dobu 10 minut. K sušení použijte sušicí funkci pračky. Sejměte veškeré příslušenství a vyčistěte je samostatně.

Před čištěním

Dbejte na to, aby nedošlo k odmaštění pístních tyčí. Akční členy by měly být před mytím zataženy na minimální zdvih.

- Sejměte veškeré příslušenství, odpojte všechny kabely a demontujte baterii, řídicí jednotku a ovladač. Akční členy s kabely namontované na výrobku ponechte na místě (viz str. XX)
- Napájecí jednotku NEČISTĚTE vysokotlakým ani parním čističem

Po čištění

- Při opětovné instalaci systému napájecí jednotky dbejte na správné umístění kabelů vkládaných do řídicí jednotky
- Zkontrolujte, zda ovladač funguje správně

Ruční čištění

Tento výrobek a jeho příslušenství je možné čistit ručně. Používejte teplou vodu a jemný čisticí prostředek / mýdlo bez chlórů a před

použitím nechte všechny části oschnout.

Dezinfekce

Tento výrobek lze dezinfikovat pomocí 70% dezinfekčního roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z výrobku odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór.

Materiály

- Nerezová ocel
- Hliník
- Plast
- Guma
- Polyuretan

Povrchová úprava

Na ochranu proti korozi byly použity následující postupy povrchové úpravy:

- Lakované povrchy = práškové lakování polyesterovými barvami nebo ED povlak
- Nelakované hliníkové díly = eloxovaný hliník
- Nelakované ocelové povrchy = pozinkování

Pohonná jednotka

K zajištění optimální životnosti pohonné jednotky musí být zařízení co nejčastěji připojováno k síťovému napájení (například každou noc). Před použitím nabíjejte akumulátory 12 hodin.

Akumulátory musíte nabít alespoň jednou za 3 měsíce – jinak se v důsledku samovolného vybíjení poškodí. Funkci akumulátorů doporučujeme alespoň jednou ročně zkontrolovat.

Nabíjení baterie:

- Do ovladače zapojte napájecí kabel
- Nabíječku připojte do zásuvky a přepněte na ON (zap.). Na nabíječce se rozsvítí žlutá kontrolka
- Akumulátory nabíjejte do chvíle, kdy se kontrolka na nabíječce rozsvítí zeleně

Technická data

Baterie - BA18

- Kapacita 1,3 Ah - 24 V DC
- Nabíjecí proud je max. 500 mA
- IPX6

Baterie mají maximální životnost 4 roky, ale to se může lišit v závislosti na podmínkách použití a nabíjecích postupech

nabíječka baterií - CH01

- Ze sítě: 100 - přepínač režimů 240VAC / 50-60 Hz
- Nabíjecí napětí: 27,6 VDC
- Nabíjecí proud: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Pohon - LA28

- Vstupní napětí: 24V
- Hladina hluku: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Pracovní cyklus: Max. 10% nebo 2 min. použijte pak 18 min. bez použití

Sluchátko - HB 40

- IPX1

Oddělitelné části

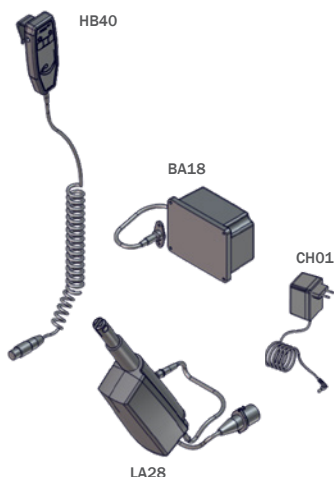
- Sluchátko - HB 40
- Baterie - BA 18

Praktická část

- Sluchátko - HB 40

Pracovní podmínky:

- Provozní teplota: +5 až 40 °C
- Skladovací teplota: -10 až +50 °C
- Relativní vlhkost: 20 až 80%
- Atmosférický tlak: 700 až 1.060 hPa



Teplota okolí a povrchu

V následující tabulce je uvedeno, jak dlouho trvá, než povrchy zařízení dosáhnou provozní teploty z -10 °C nebo +50 °C.

Teplota povrchu			
-10 °C	na	+5 °C	108 min
+50 °C	na	+40 °C	129 min

IP tabulky jmenovitých hodnot

První číslice: Pevná cizí tělesa

První číslice označuje stupeň ochrany krytem před dotykem nebezpečných částí (např. el. vodičů, pohyblivých dílů) a vniknutím pevných cizích těles.

IPX0	Bez ochrany.
IPX1	Chráněno před dotykem velkou plochou těla, například hřbetem ruky, ale bez ochrany proti záměrnému dotyku částí těla.
IPX2	Prsty nebo podobné objekty
IPX3	Nástroje, silné dráty, atd.
IPX4	Většina drátů, vruty, atd.
IPX5	Vniknutí prachu není zcela zabráněno, ale nevnikne v takovém množství, aby narušil uspokojivý provoz zařízení; úplná ochrana před dotykem.
IPX6	Úplná ochrana před vniknutím prachu; úplná ochrana před dotykem.

Druhá číslice: Voda

Ochrana zařízení uvnitř krytu před škodlivými účinky způsobenými vniknutím vody.

IPX0	Bez ochrany.
IPX1	Ochrana proti svisle padající vodě (např. kondenzace).
IPX2	Ochrana proti vodě padající pod úhlem 15° od svislice.
IPX3	Ochrana proti vodní tříšti dopadající pod úhlem 60° od svislice.
IPX4	Ochrana proti vodě stříkající v libovolném směru – přípouští se omezený průnik.
IPX5	Ochrana proti vodě tryskající v libovolném směru – omezený průnik.
IPX6	Ochrana proti dočasnému zaplavení vodou (např. při použití na palubách lodí – přípouští se omezený průnik).
IPX7	Ochrana proti účinkům ponoření do hloubky mezi 15 cm a 1 m.
IPX8	Ochrana proti dlouhodobému ponoření pod tlakem.

中國

概述

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

用途及适应症

本设备是残疾儿童和成人使用的站立支架。

适应症

本设备可供保持站立姿势能力受限的残疾儿童和成人使用。本设备的目标人群基于功能性能力和人体测量。它不是基于特定的健康状况或年龄。使用者就是借住支架站立的人。护理者是操作支架的人。请勿让使用者在使用本产品时处于无人看管的状态。请确保由护理者始终进行监督。白天，当使用者躺下或坐着使用其他辅助设备或常规产品时，本设备的使用将多次中断。

禁忌症

无已知的禁忌症。

注意事项

对于有以下限制的用户，应特别注意有关产品配置和附件使用的注意事项：

- 感觉功能和疼痛感，请考虑额外检查产品及其附件提供的支撑所造成的压力。
- 运动功能（例如，出现不自主运动）。
- 能够保持站立的姿势的，将产品与附件一起使用（例如胸部或背部支撑）。
- 能够保持头部的位置，考虑使用附件或使用能够为头部的位置提供支撑的产品。

使用区域

本产品应在室内使用

封闭式工具；

- 5毫米内六角扳手和



符合标准声明

本品符合医疗器械法规（2017/745）的要求。另外，本品也符合下述要求：

- EN 12182

下列情况须移除CE标识：

- 重新修复的产品
- 在预期用途和符合性声明设定的范围之外使用产品
- 使用非原装的R82备件和配件

搭配其他产品使用时，组合不得更改这些产品的预期用途，或以可能影响其符合适用规定的方式改动产品。

负责产品组合的个人/公司须确保符合适用的规定。

适用规定举例：

- 材料安全（生物相容性、可燃性）、机械安全（稳定性、挤压危险、内部连接）、电气安全



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

电池或蓄电池上“划叉的垃圾桶”符号表示，在电池或蓄电池使用寿命结束时不得将其丢弃到生活垃圾中。

如果电池或蓄电池中含有汞（Hg）、镉（Cd）或铅（Pb），您将在“划叉的垃圾桶”符号下面看到相应的化学符号。根据法律，您有义务在使用后归还旧的电池和蓄电池。您可在零售店或您所在地区的其他收集点免费归还。可从您所在城市或当地政府获取合适收集点的地址。

电池可能含有对环境 and 人体健康有害的物质。由于处理含锂电池时存在特殊风险，因此应格外小心。单独收集和回收旧的电池和蓄电池旨在避免对环境 and 人体健康造成负面的影响。

请尽量避免旧电池产生废弃物，即选择使用寿命更长的电池或可充电电池。请勿随意丢弃电池或带电池的

气和电子设备，避免在公共场所乱扔垃圾。请考虑重新使用而非丢弃电池的方法，例如重置或修理电池。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

R82 质保

www.etac.com/support

预售信息和说明

售前信息和说明请访问 www.etac.com，产品菜单下的文档部分。

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

如发生与设备有关的不良事件，应及时报告本地经销商和所在国家主管部门。本地经销商会将信息转发给制造商。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 请勿让使用者在使用本产品时处于无人看管的状态。请确保由护理人员始终进行监督。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 只有在仔细阅读本《使用者手册》后，方可对产品或配件进行设置和调整。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 不可在乘坐者仍在其中时运输产品。可在其中的乘坐者系好安全带时短距离转移产品。在转移过程中不可穿过任何障碍物。
- 确保在调整活动部件时不会压住或夹住身体部位。
- 安装支撑物/附件时，切勿使身体部位困在空缺处。
- 不要让儿童和小孩玩耍遥控器
- 使用遥控器之前，务必取下运输塑料袋。布置电缆时谨防其将绊倒和伤害用户或护理者。

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用
- 产品只能在无障碍物的平坦地面上

使用。注意在湿滑地面上操作稳定性会降低。

- 当在斜坡上使用产品时，参见使用说明。

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。
- 更换用户时，请对产品进行清洁工作，并在必要时对产品消毒。完成清洁后，需对产品进行必要的调节。

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 在使用前确保脚轮的功能全部正常且安全
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如此类的东西很重要。
- 不要将气弹簧暴露在压力或高温下，请小心使用，防止损坏。
- 电源没有安全停止
- 只能在指定的工作限制内使用电源单元
- 请勿尝试维修动力单元的任何部件。
- 本品已通过EN 1021-1、EN 1021-2和规定的非起火点不发生起火的测试。
- 如果使用了其他非R82原装坐垫，本品可能会失去其阻燃特性

- 汽车运输过程中，不可使用产品。
乘坐汽车时，请将使用者置于汽车座椅上，将产品置于汽车行李箱中。
- 当使用升降设备将产品装入汽车或从汽车卸下时，确保使用者未在使用产品。
- 未使用的设备适合进行陆运和空运
- 有关 EMC 的详细资料，请参阅产品附带的“EMC 详细信息”

维修和维护信息

医疗设备的维修和维护完全由其所有者负责。

如未按照说明维修和维护设备可能会导致设备质保失效。此外，如未进行设备维修和维护可能会危及用户和/或其护理人员的临床状况或安全。请勿在用户使用本产品时进行维修和维护。在设置、使用或如何进行维修和维护设备方面，如有需要，请联系当地经销商寻求帮助。

使用寿命

如果按照制造商的说明进行所有维护和维修活动并做好明确记录，则在正常使用情况下，本产品的使用寿命为 8 年。

重复使用

本产品及其配件/组件适合反复使用。

翻新后可重复使用

在重复使用或更换用户之前，请按照保养核对清单及维护和清洗说明进行操作，并执行定期检查。

维修间隔

检查频率可能因使用情况和磨损情况而异。建议每年，以及每次产品重新发放使用和长期存储（4 个月以上）后对产品进行检查。检查应由了解如何使用产品的人员执行。

维修核对清单：

按照以下各项的预期用途对其进行检查和调节：

- 对带有气弹簧和/或伸缩管的产品，请检查锁定机构是否工作正常。另外还需检查能否将助力板调整至水平和垂直状态。
- 对自带电池的产品，请为电池充电，并将助力板调整至垂直和水平状态，以检查控制器是否工作正常。
- 确保所有的脚轮都能自由移动，所有的车轮锁/刹车都能轻易地被激活。
- 踏板是可以调节的，必须检查其与助力板和角度调整装置的距离。
- 确认是否所有垫子形状均保持良好，表面没有裂缝和破洞。
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧。
- 确认保护带没有裂缝和破损勾线，特别应注意护带连接到支架的区域。
- 确认连接车架和踏板的塑料件没有损坏和开裂。尤其应注意卡扣插

入的部位

- 确认助力板的导轨外观良好，应能在导轨上上下滑动保护带。
- 产品上的所有标签是否完整。
- 检查连接电源系统的所有电缆是否完好无损。

维修或更换任何损坏或磨损的部件。

维修

每次使用前，建议：

对于任何损坏或磨损的部件，使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行目视检查。

清洗

主要产品

本产品可用温和洗涤剂在水温 60° C 的医疗设备清洗机中清洗 10 分钟。使用设备的烘干功能烘干本产品。拆下所有配件并单独清洗。

清洗前

清洗前，应将致动器缩回至最小行程，防止活塞杆脱脂。

- 拆下所有配件，拔掉所有电缆，确保拆下电池、控制箱和手持操控器。将装有电缆的驱动器留在产品上。
- 请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁剂对电源装置进行清洁工作。

清洗后

- 重新安装电源装置系统时，确保正确放置插入控制箱的电缆。
- 检查手持操控器能否正常使用。

手洗

本产品及其配件也可以手洗。使用温水和不含氯的温和洗涤剂/肥皂进行手洗，待所有部件晾干后再使用。

消毒

本产品可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行

消毒。

材质

- 不锈钢
- 铝
- 塑料
- 橡胶
- 聚氨酯

表面处理

以下表面处理工艺用于防止腐蚀：

- 漆面 = 聚酯粉末涂层或 ED 涂层
- 无漆铝部件 = 阳极氧化涂层
- 无漆钢表面 = 镀锌

电源装置：

为了实现最佳的使用寿命，电源单元必须尽量多地连接至电源电压（例如，每晚）。使用之前为电池充电 12 小时。

至少每隔两个月为电池充电，否则电池会因自放电而受损。建议至少每年测试一次电池的功能。

为电池充电：

- 将充电线插入遥控器
- 将充电器插头插入电源，开启充电器。充电器上的指示灯将呈黄色亮起
- 为电池充电，直到充电器的指示灯变为绿色。

技术数据

电池 - BA18

- 容量1.3 Ah - 24V DC
- 充电电流最大。 500 mA
- IPX6

电池的最长使用寿命为4年，但这可以根据使用条件和充电实践而有所不同

电池充电器 - CH01

- 市电: 100 - 240VAC / 50-60 Hz 开关模式
- 充电电压: 27.6 VDC
- 充电电流: 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

执行器 - LA28

- 输入电压: 24V
- 噪声级: ≤45 dB (A)
- IPX5
- 占空比: 10%或2分钟。 使用然后18分钟。 无需使用

手机 - HB 40

- IPX1

可拆卸部件

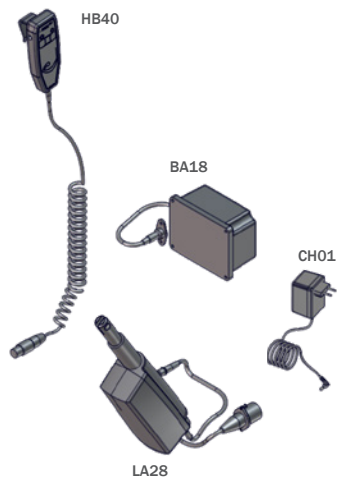
- 手机 - HB 40
- 电池 - BA 18

应用部分

- 手机 - HB 40

环境条件:

- 工作温度: +5° C 至 40° C
- 存储温度: -10° C 至 +50° C
- 相对湿度: 时20%至80%
- 大气压: 700 - 1060hPa



环境和表面温度

下表说明了设备表面从 -10° C 或 +50° C 达到工作温度所需的时间。

表面温度			
-10° C	至	+5° C	108 分钟
+50° C	至	+40° C	129 分钟

IP评分表

第一个数字: 固体

第一个数字表示机箱提供的防止接触危险零件（例如: 导电体、可动件）以及固体异物进入的防护等级。

IPX0	无保护
IPX1	对身体的任何大面积表面（例如: 手背）提供保护，但是不防止与身体部位的故意接触。
IPX2	手指或类似物体。
IPX3	工具、粗电线等。
IPX4	大多数电线、螺钉等。
IPX5	不完全防止灰尘进入，但是可防止其大量进入，以免干扰设备的正常运行。完全防止接触。
IPX6	防止灰尘进入; 完全防止接触。

第二个数字： 液体

防止机箱内的设备发生有害进水。

IPX0	无保护
IPX1	防止垂直滴落的水滴，例如冷凝水
IPX2	防止垂直方向15° 以内的直接喷洒的水
IPX3	防止垂直方向60° 以内的直接喷洒的水
IPX4	防止从各个方向喷洒的水——允许有限的进入
IPX5	防止从各个方向低压喷射的水——有限的进入
IPX6	防止暂时性的淹水，例如在船甲板上使用——允许有限的进入
IPX7	防止15厘米至1米之间的浸没影响
IPX8	防止在压力下的长时间浸没

日本

一般

世界中の障害児やティーンエイジャーに技術支援を提供するR82の新製品おめでとうございます。製品が提供するオプションを最大限に活用するには、使用する前にこのユーザーガイドを注意深く読み、後で参照できるように保存することをお勧めします。

使用目的

本製品は障害のある方のための立位保持装置です。

適応

本製品は、立位を維持する能力が制限される障害のある方に使用していただくことができます。本製品の使用対象者は、機能的能力と人体測定学に基づきます。特定の健康状態や年齢に基づくものではありません。

ユーザーは装置内で立つ人です。介護者は装置を操作する人です。本製品使用中は絶対に、ユーザーを一人にしないでください。必ず介護者が付き添ってください。本製品は、ユーザーが他の補助器具や従来の製品で横になったり座位になったりする場合、日中の使用時間が短くなります。

禁忌

既知の禁忌はありません。

使用上の注意

次の機能に制限があるユーザーに関しては、製品の構成と付属品の使用について特別な注意が必要です。

- ・ 感覚機能、痛みを感じる感覚 — 製品と付属品によって提供されるサポートに起因する圧力には特に注意してください。
- ・ 運動機能（不随意運動がある等）。
- ・ 立位を維持する能力 — 付属品を使用してください（胸部または背部サポート等）。
- ・ 頭部の位置を維持する能力 — 付属品の使用を検討するか、頭部の位置固定をサポートする製品の使用を検討してください。

適用領域

製品は屋内でのみ使用できます。

付属工具：

- ・ 5mmレンチと

CE 準拠の宣言

本製品は、医療機器規制(2017/745)の要件に準拠しています。さらに、本製品は、次の要件に準拠しています：

- ・ EN 12182

CEマークは以下の場合には取り外さなければなりません。

- ・ 製品を再構築する場合
- ・ 意図された目的と適合宣言の範囲外での製品を使用する場合
- ・ 正規のR82予備部品および付属品以外を使用する場合

デバイスを他の製品と組み合わせて使用する場合、その組み合わせにより製品に意図された目的が変更されてはいけません。また、適用される要件への準拠が影響を受けるような方法で、製品を改造してはいけません。製品の組み合わせに責任を負う担当者/会社は、適用される要件を確実に満たすようにする必要があります。

適用される要件の例：

- ・ 物質の安全性（生体適合性、可燃性）、機械的安全性（安定性、圧迫の危険、相互接続）、電気的安全性



廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

バツ印が付いたゴミ箱が電池または

蓄圧器に表示されている場合、使用期限後に家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。電池または蓄圧器に水銀 (Hg)、カドミウム (Cd) または鉛 (Pb) が含まれる場合、バツ印が付いたゴミ箱の下に各化学記号が表示されます。使用後は、古い電池または蓄圧器を返却することが法的に義務付けられています。小売店やお近くの回収場所で無料引き取りを行っています。当該の回収場所の住所は、お住まいの都市または地方自治体から入手できます。

電池には、環境およびヒトの健康に有害な物質が含まれている可能性があります。リチウム電池の取り扱いには特別なリスクが伴うため、細心の注意を払う必要があります。古い電池または蓄圧器を分別収集してリサイクルすることは、環境やヒトの健康への悪影響を防止することを目的としています。

耐用年数の長い電池や充電式電池を選ぶなどして、古い電池の廃棄量をできるだけ減らすようにしてください。電池や電池入りの電気・電子機器を安易に放置するなど、公共スペースへの投棄は避けてください。電池の再調整や修理など、廃棄ではなく電池の再利用方法をご検討ください。

アクセサリ・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリをご用意しております。部品も必要に応じご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

R82保証

www.etac.com/support

販売前の情報と手順

販売前の情報と手順は、www.etac.com で、お使いの製品名の下にあるドキュメントセクションから入手できます。

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

デバイスに関連して有害事象が生じた場合、そのインシデントは地元のディーラーおよび国の所轄当局に適時に報告する必要があります。地元のディーラーはその情報をメーカーに転送します。

介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 本製品使用中は絶対に、ユーザーを一人にしないでください。必ず介護者が付き添ってください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 製品または付属部品の設定と調整は、ユーザーマニュアルを読んだ人だけが行うことができます。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ ユーザーが搭乗した状態で製品を移動させることは禁止されています。ユーザーが搭乗してストラップで安全に固定されている状態であれば、製品にユーザーを乗せて短距離を輸送することは可能です。輸送中は、障害物の上を通過させないでください。
- ・ 可動部品の調節時には、身体部分が挟み込まれないように注意してください。
- ・ サポート/アクセサリ取り付け口に、何も引っかかっていないかを確認してください。
- ・ お子様にはハンドセットで遊ばせないようにしてください。
- ・ ハンドセットを使用する前に必ず運搬用のプラスチックバッグを取

り外してください。ユーザーまたは介護者がつまずいて怪我をしないように、ケーブルを配置してください。

ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じることができないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超えるときは、製品の温度が下がってから使用してください。
- ・ 本製品は障害物のない平地でご使用ください。滑りやすい道路では操作性が損なう可能性がありますのでご注意ください。
- ・ 傾斜面でご使用される場合（寸法表ご参照）

ご利用者様

- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。
- ・ ユーザーを変更する際は、製品を洗浄し、必要に応じて消毒してください。洗浄後は必要な調整を行ってください。

製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、ブッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- ・ 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 使用する前にキャスターが完全に機能し安全であることを確認

します

- ・ ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ・ ガスダンパーを高気圧・高温の場所に置かないでください。また穴を開けないでください。
- ・ ガスダンパーを調整される際は、布などを使って、ピストン棒を傷つけないようにご注意ください。
- ・ 電源ユニットに安全停止がありません。
- ・ 指定されている使用制限内でのみ電源装置を使用してください
- ・ 電源ユニットのいかなる部分についても、修理を試みないでください。
- ・ 本製品は、EN 1021-1、EN 1021-2 および に基づく非引火性レベルに対して、耐引火性テストが行なわれています
- ・ 本来の R82 クッション以外のものを使用すると、本製品は難燃性が失われる可能性があります
- ・ 本製品は自動車内で場所をとりません。ユーザーを車の座席に置いて、製品は荷物室に保管してください。
- ・ 後部リフトによって車の輸送時にユーザーは製品に置いておくことはできません。
- ・ 未使用の装置は陸上輸送および空輸が可能です
- ・ EMCの詳細については、製品に同梱されている付属資料「EMCの詳細」を参照してください

点検・整備および保守

医療機器の点検・整備および保守に関わるすべての責任は、その機器の所有者にあります。

機器の取扱説明書に従わずに点検・整備および保守を行った場合、機器の保証が無効になる可能性があります。また、機器の点検・整備および保守を行わないと、使用者やその介護者の臨床状態や安全性が損なわれる可能性があります。使用者が製品を使用している間は、点検・整備および保守を行わないでください。機器のセットアップ、使用、点検・整備および保守の方法については、必要に応じて最寄りの販売店にお問い合わせください。

製品寿命

通常使用における本製品の製品寿命は、メーカーが指示したすべての点検・整備および保守が実施され、証明できる記録が残されている場合、8年です。

再使用

本製品とアクセサリ / コンポーネントは、再使用に適しています。

再使用向けに再調整

再使用またはユーザー変更の前に、サービスチェックリスト、メンテナンス、洗浄の指示に従って、定期点検を実施してください。

点検・整備の間隔

点検の頻度は、使用状況や摩耗状況に応じて変わります。年1回、再利用開始時、長期保管（4ヶ月以上）後は製品を点検することをお勧めします。点検は、製品の使用方法を理解している人が行ってください。

点検・整備チェックリスト：

用途に応じて、以下の項目について確認・調整を行います。

- ・ ガススプリングおよび/もしくは伸縮チューブ付き製品については、施錠装置が作動することをチェックしてください。また、基礎プレートを手水平および垂直に傾けることができるかチェックしてください。
- ・ 電動製品については、バッテリーを充電し、基礎プレートを垂直および水平位置に傾けることによって、ハンドセットが機能するかどうかチェックしてください
- ・ 全てのキャスターが自在に動き、ホイールロック/ブレーキが機能するか確認してください。

- ・ フットプレートは調整可能です。基礎プレートへの距離および角度メカニズムの両方をチェックしてください
- ・ すべてのクッションが良好な状態にあってひび割れがないことをチェックし、またカバーに穴が空いていないかチェックしてください
- ・ 製品のナットとボルトが締められている
- ・ ストラップにひび割れがあったりほりこが詰まっていたりはいけません。ストラップがブラケットに接続される部分には特に注意を払ってください。
- ・ 基礎プレートにフレームを接続するプラスチック部品に損傷やひび割れがあつてはいけません。ファスナーが挿入される箇所には特に注意を払ってください。
- ・ 基礎プレートのレールの状態を良好に保つ必要があります。ストラップをレール上で上下にスライドさせることができなくてはなりません。
- ・ 製品の全ラベルが問題なく表示されている
- ・ 電源系統を接続するケーブルがすべて正常であることを確認してください。

損傷または摩耗した部品は修理または交換してください。

保守

毎回使用する前に、次のことをお勧めします。

ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤/石鹼に浸した布で製品の残留物や汚れを拭き取り、乾燥させてから破損や摩耗した部品がないか目視で

確認します。

洗浄

製品の主要部分

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で中性洗剤を使用して60°で10分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して製品を乾燥させます。すべてのアクセサリを取り外し、個別に洗浄します。

洗浄前

ピストンロッドの脱脂を避けるため、洗浄前にアクチュエータを最小ストロークまで引き込みます。

- すべてのアクセサリを取り外し、すべてのケーブルを抜き、必ずバッテリー、コントロールボックス、ハンドセットを取り外します。アクチュエータはケーブルを接続した状態で製品に取り付けたままにします（XXページ参照）
- 電源ユニットを高圧洗浄機やスチーム洗浄機で洗浄しないでください。

洗浄後

- 電源ユニットシステムを取り付ける際は、コントロールボックスに挿入したケーブルが正しく配置されていることを確認します（XXページ参照）
- ハンドセットの機能が正しく動作することを確認します

手洗い

本製品とアクセサリは手洗いも可能です。ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤/石鹸で洗い、使用前にすべての部品を乾燥させてください。

消毒

本製品は、70%の消毒用IPA溶液で消毒できます。ぬるま湯と、塩素を含まない中性洗剤/石けんに浸した布で、製品の残留物や汚れを拭き取り、乾燥させてから消毒することをお勧めします。

材料

- ステンレス鋼
- アルミニウム
- プラスチック
- ゴム

ポリウレタン

表面処理

腐蝕防止のため、以下の表面処理を施しています。

- ラッカー塗装面 = ポリエステル粉体塗装またはEDコーティング
- ラッカー塗装していないアルミニウム部品 = 陽極酸化被膜
- ラッカー塗装していないスチール表面 = 亜鉛メッキ

電源装置システム：

寿命を最適に維持するために、できるだけ本線電圧に電源装置を接続してください（例えば毎晩）。使用する前に12時間充電してください。バッテリーは最低3ヶ月ごとに充電してください。そうしない場合は自己放電によりバッテリーが損傷する場合があります。最低1年に1回はバッテリー機能をテストしてください。

バッテリーの再充電：

- ハンドセットに充電リードを接続する
- 電源装置に充電器を接続してオンにする充電器の黄色のランプが点灯する
- 充電器のランプが気取りになるまでバッテリーを充電する

技術データ

バッテリー - BA18

- ・ 容量1.3 Ah - 24V DC
- ・ 充電電流は最大です。 500 mA
- ・ IPX6

バッテリーの最大寿命は4年ですが、これは使用条件や充電方法によって変わります

バッテリーチャージャー - CH01

- ・ メイン：100-240VAC / 50-60Hz スイッチモード
- ・ 充電電圧：27.6VDC
- ・ 充電電流：最大。 500 mA
- ・ FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

アクチュエータ - LA28

- ・ 入力電圧：24V
- ・ 騒音レベル：≤45 dB (A)
- ・ IPX5
- ・ デューティサイクル：Max. 10% または2分。 18分を使用してください。 使用せずに

ハンドセット - HB 40

- ・ IPX1

取り外し可能な部品

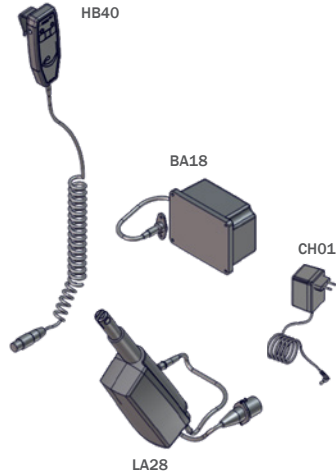
- ・ ハンドセット - HB 40
- ・ バッテリー - BA 18

適用部分

- ・ ハンドセット - HB 40

環境条件：

- ・ 使用温度：+5° C ~ 40° C
- ・ 保管温度：-10° C ~ +50° C
- ・ 相対湿度：20% ~ 80%
- ・ 大気圧：700~1060hPa



常温および表面温度

以下の表は、デバイスの表面が-10° Cまたは+50° Cから動作温度に達するまでにかかる時間を示しています。

表面温度			
-10° C	から	+5° C	108 分
+50° C	から	+40° C	129 分

IP格付け表

第一个数字： 固体

第一个数字表示机箱提供的防止接触危险零件（例如：导电体、可动件）以及固体异物进入的防护等级。

IPX0	保護なし
IPX1	手の甲など、体の大きな表面に対する保護は提供されていますが、意図的な体の接触に対しては保護がありません。
IPX2	指または類似のもの。
IPX3	工具、太線など
IPX4	ほとんどの配線、ネジなど
IPX5	細かいゴミの侵入は完全に防いでいるわけではありませんが、大量の侵入は防止する必要があります。大量に侵入すると、機器の正常な運転に悪影響を及ぼすことがあります。接触に対しては完全な保護が提供されています。
IPX6	細かいゴミの侵入は防止されています。接触に対しては完全な保護が提供されています。

2番目の数字：液体

エンクロージャー内部で、有害な浸水を防いでいます。

IPX0	保護なし
IPX1	結露など、垂直方向の水滴の落下に対する保護
IPX2	垂直から 15° までの水の直接スプレーに対する保護
IPX3	垂直から 60° までの水の直接スプレーに対する保護
IPX4	全方向からスプレーされた水に対する保護 - 限定された浸入が許容される
IPX5	全方向からの低圧水噴射に対する保護 - 限定された浸入
IPX6	船のデッキ上での使用など、一時的に浸入した水に対する保護 - 限定された浸入が許容される
IPX7	15 cm～1 m の浸水の影響に対する保護
IPX8	圧力がかかる長期間の浸水に対する保護

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Γενικά

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

κατασκευαστής

Το πλαίσιο στήριξης σε όρθια θέση προορίζεται για χρήση από παιδιά και ενήλικες με αναπηρίες.

Ενδείξεις

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά και ενήλικες με αναπηρίες οι οποίοι παρουσιάζουν περιορισμένη ικανότητα διατήρησης σε όρθια θέση. Η ομάδα-στόχος για το προϊόν βασίζεται στη λειτουργική ικανότητα και την ανθρωπομετρία. Δεν βασίζεται σε ειδική κατάσταση της υγείας ή στην ηλικία.

Χρήστης είναι το άτομο που στέκεται όρθιο στο πλαίσιο. Φροντιστής είναι το άτομο που χειρίζεται το πλαίσιο. Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το προϊόν χωρίς επίβλεψη. Βεβαιωθείτε ότι πάντα τελεί υπό την επίβλεψη ενός φροντιστή. Η χρήση του προϊόντος θα διακοπεί πολλές φορές την ημέρα, ενώ κατά τη διάρκεια των διακοπών ο χρήστης θα ξαπλώνει ή θα κάθεται σε άλλο βοηθητικό ή συμβατικό προϊόν.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προφυλάξεις

Θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή σε θέματα που αφορούν τη διαμόρφωση του προϊόντος και τη χρήση παρελκομένων για χρήστες με περιορισμούς:

- Στις αισθητηριακές λειτουργίες και την αίσθηση του πόνου: εξετάστε το ενδεχόμενο εκτέλεσης επιπλέον ελέγχων της πίεσης που προκαλείται από την υποστήριξη η οποία παρέχεται από το προϊόν και τα παρελκόμενά του.
- Στην κινητική λειτουργία (π.χ. άτομα που εκδηλώνουν ακούσιες κινήσεις)
- Στην ικανότητα διατήρησης όρθιας θέσης: χρησιμοποιήστε το προϊόν με παρελκόμενα (π.χ. στήριγμα θώρακα ή πλάτης).
- Στην ικανότητα διατήρησης της θέσης του κεφαλιού: εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης παρελκομένων ή χρήσης ενός προϊόντος το οποίο παρέχει υποστήριξη για την τοποθέτηση του κεφαλιού.

Περιοχές εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο

εργαλεία?

- Κλειδί Allen 5 mm

CE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (2017/745). Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με τις απαιτήσεις σχετικά με:

- EN 12182

Η σήμανση CE θα πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση:

- ανακατασκευής του προϊόντος
- χρήσης του προϊόντος εκτός του προοριζόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82

Όταν το τεχνολογικό προϊόν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάζει τον προοριζόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωσή τους με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ασφάλεια υλικών (βιοσυμβατότητα, αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διασύνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια



Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές δηλώνει ότι η απόρριψή τους δεν πρέπει να γίνεται με οικιακά απορρίμματα στο τέλος της λειτουργικής διάρκειας ζωής τους. Αν οι μπαταρίες ή οι συσσωρευτές περιέχουν υδράργυρο (Hg), κάδμιο (Cd) ή μόλυβδο (Pb),

θα βρείτε το αντίστοιχο χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων. Έχετε τη νομική υποχρέωση να επιστρέψετε τις παλιές μπαταρίες και τους παλιούς συσσωρευτές μετά τη χρήση τους. Μπορείτε να επιστρέψετε τα είδη αυτά δωρεάν στο κατάστημα λιανικής πώλησής τους ή σε κάποιο άλλο σημείο συλλογής στην περιοχή σας. Για να μάθετε τις διευθύνσεις των ενδεδειγμένων σημείων συλλογής, μπορείτε να αποταθείτε στη δημοτική αρχή της πόλης σας ή στον αντίστοιχο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης.

Οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή λόγω των ειδικών κινδύνων όσον αφορά τη διαχείριση μπαταριών που περιέχουν λίθιο. Η προβλεπόμενη διαδικασία χωριστής συλλογής και ανακύκλωσης παλιών μπαταριών και συσσωρευτών έχει στόχο την αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία.

Θα πρέπει να αποφεύγετε όσο το δυνατόν περισσότερο την παραγωγή αποβλήτων από παλιές μπαταρίες, πράγμα που σημαίνει ότι καλό θα είναι να προτιμάτε μπαταρίες με μεγαλύτερη λειτουργική διάρκεια ζωής ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Προκειμένου να αποφευχθεί η ρύπανση δημόσιων χώρων, δεν πρέπει να αφήνετε απρόσεκτα μπαταρίες ή ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό που περιέχει μπαταρίες οπουδήποτε. Αντί να προχωρήσετε στην απόρριψη μιας μπαταρίας, είναι προτιμότερο να σκέφτεστε τρόπους επαναχρησιμοποίησής της, π.χ. την ανακατασκευή ή την επισκευή της.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Εγγύηση R82

www.etac.com/support

Πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση

Οι πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση διατίθενται στη διεύθυνση www.etac.com, στην ενότητα με τα έγγραφα, κάτω από το προϊόν σας.

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Σε περίπτωση ανεπιθύμητου συμβάντος που σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν, τα περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα προωθήσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το προϊόν χωρίς επίβλεψη. Βεβαιωθείτε ότι πάντα τελεί υπό την επίβλεψη ενός φροντιστή
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Οι ρυθμίσεις και οι προσαρμογές του προϊόντος ή των παρελκομένων πρέπει να εκτελούνται μόνο από πρόσωπα που έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης.
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Απαγορεύεται η μεταφορά του προϊόντος ενώ ο χρήστης βρίσκεται μέσα σε αυτό. Επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος με το χρήστη προσδεμένο με ασφάλεια μέσα σε αυτό, για τη μεταφορά σε μικρές αποστάσεις. Μην διέρχεστε από εμπόδια κατά τη μεταφορά.
- Διασφαλίστε ότι τα κινούμενα μέρη δεν συνθλίβουν ή παγιδεύουν μέρη του σώματος κατά την προσαρμογή τους
- Διασφαλίστε ότι δεν παγιδεύονται μέρη του σώματος στα ανοίγματα για την τοποθέτηση των στηριγμάτων/αξεσουάρ.
- Μην αφήνετε τα παιδιά και τους εφήβους να παίζουν με το χειριστήριο
- Είναι σημαντικό να αφαιρέσετε την πλαστική σακούλα μεταφοράς προτού

χρησιμοποιήσετε το χειριστήριο. Τα καλώδια πρέπει να τοποθετούνται με τέτοιο τρόπο, ώστε οι χρήστες ή φροντιστές να μην μπορούν να σκοντάψουν και να τραυματιστούν

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση
- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε μία επίπεδη επιφάνεια χωρίς εμπόδια. Λάβετε υπόψη σας την περιορισμένη δυνατότητα ελιγμών σε ολισθηρούς δρόμους
- Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες, βλ. προδιαγραφές

Χρήσης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. τολαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82
- Σε περίπτωση αλλαγής χρήστη, καθαρίστε και απολυμάνετε το προϊόν, εάν είναι απαραίτητο. Πραγματοποιήστε τις απαραίτητες ρυθμίσεις μετά τον καθαρισμό.

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι τροχοί είναι πλήρως λειτουργικοί και ασφαλείς πριν από τη χρήση
- Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενά

του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση

- Μην εκspose την άνοιξη του φυσικού αερίου σε πίεση ή υψηλές θερμοκρασίες. ΜΗΝ τρυπάτε
- Μην εκθέτετε τη ράβδο του εμβόλου σε εκδορές, κτλ. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα πανί ή κάτι παρόμοιο όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσαρμόσετε το πνευματικό ελατήριο
- Η ηλεκτρική μονάδα δεν διαθέτει μηχανισμό στάση ασφαλείας
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός με ατμοκαθαριστή
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε κανένα μέρος της μονάδας τροφοδοσίας ισχύος.
- Το προϊόν έχει δοκιμαστεί για αντοχή στην ανάφλεξη σε επίπεδο μη ανάφλεξης σύμφωνα με τα πρότυπα EN 1021-1 και EN 1021-2
- Το προϊόν ενδέχεται να χάσει τα χαρακτηριστικά πυρανθεκτικότητάς του σε περίπτωση χρήσης μαξιλαριών άλλων από τα αυθεντικά μαξιλάρια R82
- Ο χρήστης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί το προϊόν μέσα σε ένα μηχανοκίνητο όχημα. Ο χρήστης πρέπει να τοποθετείται σε ένα κάθισμα του οχήματος και το προϊόν να φυλάσσεται στο χώρο αποσκευών
- Ο χρήστης δεν πρέπει να βρίσκεται μέσα στο προϊόν ενόσω αυτό φορτώνεται ή εκφορτώνεται από το όχημα μέσω ράμπας ανύψωσης.
- Η συσκευή όταν δεν είναι κατειλημμένη είναι κατάλληλη για χειραία και εναέρια μεταφορά
- Λεπτομέρειες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα παρέχονται στο παράρτημα "Λεπτομέρειες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας" που παρέχεται με το προϊόν

Πληροφορίες σέρβις και συντήρησης

Το σέρβις και η συντήρηση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος αποτελούν αποκλειστική ευθύνη του ιδιοκτήτη αυτού του προϊόντος.

Εάν δεν εκτελέσετε εργασίες σέρβις και συντήρησης στη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες, ενδέχεται να ακυρωθεί η εγγύηση της συσκευής. Επιπλέον, η αδυναμία σέρβις και συντήρησης μιας συσκευής ενδέχεται να διακυβεύσει την κλινική κατάσταση ή την ασφάλεια των χρηστών ή/και των φροντιστών τους. Μην εκτελείτε τεχνικές εργασίες και εργασίες συντήρησης ενώ ο χρήστης βρίσκεται μέσα στο προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για βοήθεια, εάν απαιτείται, για τη ρύθμιση, τη χρήση ή το σέρβις και τη συντήρηση της συσκευής.

Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 8 έτη, εφόσον όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδοκιγμένα.

Επαναχρησιμοποίηση

Το συγκεκριμένο προϊόν και τα παρελκόμενα/εξαρτήματά του ενδείκνυνται για επαναχρησιμοποίηση.

Ανακατασκευή για επαναχρησιμοποίηση

Πριν από την επαναχρησιμοποίηση ή την αλλαγή χρήστη, πρέπει να ακολουθείτε τη λίστα ελέγχου εργασιών επισκευής και τις οδηγίες συντήρησης και πλυσίματος και να πραγματοποιείτε τακτικές επιθεωρήσεις.

Χρονικό διάστημα σέρβις

Η συχνότητα της επιθεώρησης μπορεί να αλλάξει ανάλογα με τη χρήση και τη φθορά. Συνιστάται ο έλεγχος του προϊόντος σε ετήσια βάση, κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση και μετά από μακροπρόθεσμη αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο των 4 μηνών). Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από άτομο που κατανοεί τη χρήση του προϊόντος.

Λίστα ελέγχου σέρβις:

Ελέγξτε και προσαρμόστε τα παρακάτω σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση:

- Για προϊόντα με ελατήριο αερίου ή/και τηλεσκοπικό σωλήνα, ελέγξτε ότι οι μηχανισμοί κλειδώματος λειτουργούν. Επίσης, ελέγξτε ότι είναι δυνατή η ανάκλιση της βασικής πλάκας οριζόντια και κάθετα.
- Για ηλεκτρικά προϊόντα, επαναφορτίστε την μπαταρία και ελέγξτε ότι το χειριστήριο λειτουργεί, ανακλίνοντας τη βασική πλάκα στην κάθετη και στην οριζόντια θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρόδες κινούνται ελεύθερα και ότι όλοι οι μηχανισμοί κλειδώματος των ροδών/τα φρένα μπορούν να ενεργοποιηθούν εύκολα.
- Η πλάκα ή πλάκες ποδιών είναι ρυθμιζόμενες. Τόσο η απόσταση προς τη βασική πλάκα όσο και ο μηχανισμός γωνίας πρέπει να ελεγχθούν.
- Όλα τα μαξιλάρια είναι σε καλή κατάσταση, χωρίς ρωγμές ή/και τρύπες στο κάλυμμα.

- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφιγμένα.
- Οι ιμάντες δεν πρέπει να παρουσιάζουν ρωγμές ή ξεφτίσματα. Προσέξτε ιδιαίτερα την περιοχή όπου οι ιμάντες συνδέονται με τα στηρίγματα.
- Τα πλαστικά μέρη που συνδέουν το πλαίσιο στη βασική πλάκα δεν είναι κατεστραμμένα και δεν παρουσιάζουν ρωγμές. Προσέξτε ιδιαίτερα τις περιοχές όπου εισάγονται τα στοιχεία σύνδεσης.
- Οι ράγες στη βασική πλάκα πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση. Θα πρέπει να είναι δυνατό να σύρετε έναν ιμάντα κατά μήκος της ράγας.
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια που συνδέουν το σύστημα τροφοδοσίας είναι σε καλή κατάσταση.

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Συντήρηση

Πριν από κάθε χρήση συνιστάται:

Να σκουπίζετε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν τη χρήση. Επιθεωρήστε οπτικά για τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Πλύσιμο

Κύριο προϊόν

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα στους 60 °C με ήπιο απορρυπαντικό για 10 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στεγνώματος του πλυντηρίου για το στέγνωμα του προϊόντος. Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετε τα χωριστά.

Πριν από το πλύσιμο

Αποφύγετε τον καθαρισμό του γράσου από τα έμβολα. Οι ενεργοποιητές πρέπει να συμπνύσσονται στην ελάχιστη διαδρομή τους πριν από την πλύση.

- Αφαιρέστε όλα τα παρελκόμενα, αποσυνδέστε όλα τα καλώδια και φροντίστε να αποσυναρμολογήσετε την μπαταρία, το κιβώτιο ελέγχου και το χειριστήριο.

Αφήστε τους ενεργοποιητές με τα καλώδια τοποθετημένα στο προϊόν (βλ. σελίδα XX)

- ΜΗΝ καθαρίζετε τη μονάδα ισχύος με καθαριστή υψηλής πίεσης ή ατμοκαθαριστή

Μετά το πλύσιμο

- Κατά την επανεγκατάσταση του συστήματος της μονάδας ισχύος, διασφαλίστε τη σωστή τοποθέτηση των καλωδίων που εισάγονται στο κιβώτιο ελέγχου (βλ. σελίδα XX)
- Ελέγξτε ότι οι λειτουργίες της συσκευής χειρός εκτελούνται σωστά

Πλύσιμο στο χέρι

Αυτό το προϊόν και τα παρελκόμενά του μπορούν επίσης να πλυθούν στο χέρι. Χρησιμοποιήστε ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλώριο και αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν πριν από τη χρήση.

Απολύμανση

Το προϊόν μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συστήνεται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση.

Υλικά

- Ανοξειδωτος χάλυβας
- Αλουμίνιο
- Πλαστικό
- Ελαστικό
- Πολυουρεθάνη

Επεξεργασία επιφανειών

Χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες διαδικασίες επεξεργασίας της επιφάνειας για προστασία από διάβρωση:

- Επιχρισμένες επιφάνειες = Επίστρωση από σκόνη πολυεστέρα ή επίστρωση ED
- Αλουμινένια εξαρτήματα χωρίς επίστρωση = Ανοδιωμένη επίστρωση
- Χαλύβδινες επιφάνειες χωρίς επίστρωση = Γαλβανισμένες

Σύστημα μονάδας ισχύος:

Για τη βέλτιστη διάρκεια ζωής, η ηλεκτρική μονάδα πρέπει να συνδέεται στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου όσο το δυνατόν συχνότερα (π.χ. κάθε νύχτα). Φορτίζετε τις μπαταρίες για 12 ώρες πριν από τη χρήση.

Οι μπαταρίες πρέπει να φορτίζονται τουλάχιστον κάθε 3 μήνες - σε διαφορετική περίπτωση θα υποστούν ζημιά λόγω αυτοεκφόρτισης. Συνιστάται μία δοκιμή λειτουργίας της μπαταρίας τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Επαναφόρτιση της μπαταρίας

- Συνδέστε το βύσμα φόρτισης στο

χειριστήριο.

- Συνδέστε το φορτιστή στην τροφοδοσία ρεύματος και γυρίστε το διακόπτη στη θέση ενεργοποίησης (ON). Θα ανάψει μία κίτρινη λυχνία στο φορτιστή.
- Φορτίστε τις μπαταρίες μέχρι η λυχνία του φορτιστή να γίνει πράσινη.

Τεχνικά δεδομένα

Μπαταρίας - BA18

- Χωρητικότητα 1,3 Ah - 24V DC
- Ρεύμα φόρτισης είναι max. 500 mA
- IPX6

Οι μπαταρίες έχουν μέγιστη διάρκεια ζωής των 4 ετών, αλλά αυτό μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης και χρήσεως πρακτικές

Φορτιστής μπαταρίας - CH01

- Τροφοδοσία: 100 - Λειτουργία διακόπτη 240VAC / 50-60 Hz
- Τάση φόρτισης: 27,6 VDC
- Ρεύμα φόρτισης: Max. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, Model FW7218M/24

Ενεργοποιητή - LA28

- Τάση εισόδου: 24V
- Επίπεδο θορύβου: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Κύκλος: Max. 10% ή 2 λεπτά. χρησιμοποιήσετε στη συνέχεια 18 λεπτά. χωρίς τη χρήση

Ακουστικό - HB 40

- IPX1

αποσπώμενα μέρη

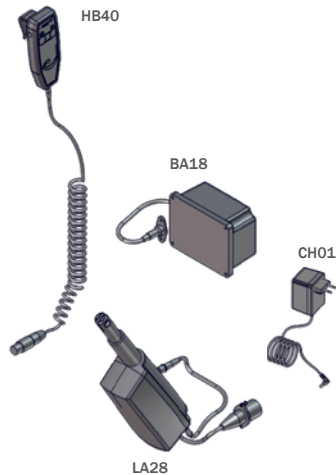
- Ακουστικό - HB 40
- Μπαταρίας - BA 18

Εφαρμοσμένη μέρος

- Ακουστικό - HB 40

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

- Θερμοκρασία χρήσης: +5 °C έως 40 °C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως +50 °C
- Σχετική υγρασία: 20% έως 80%
- ατμοσφαιρική πίεση: 700 έως 1.060 hPa



Θερμοκρασία περιβάλλοντος και επιφάνειας

Ο παρακάτω πίνακας παρουσιάζει το χρονικό διάστημα που απαιτείται μέχρι οι επιφάνειες της συσκευής να φθάσουν σε θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -10 °C και +50 °C.

Θερμοκρασία επιφάνειας			
-10°C	έως	+5 °C	108 λεπτά
+50°C	έως	+40 °C	129 λεπτά

πίνακα IP-Αξιολόγηση

Πρώτο ψηφίο: Στερεά

Το πρώτο ψηφίο υποδεικνύει το επίπεδο προστασίας που παρέχει το περίβλημα έναντι της πρόσβασης σε επικίνδυνα μέρη (π.χ. ηλεκτρικούς αγωγούς, κινούμενα μέρη) καθώς και έναντι της διείσδυσης στερεών ξένων αντικειμένων

IPX0	Καμία ιδιαίτερη προστασία
IPX1	Κάθε μεγάλη επιφάνεια του σώματος, όπως το πίσω μέρος του χεριού, αλλά καμία προστασία έναντι εσκεμμένης επαφής με μέρος του σώματος.
IPX2	Δάκτυλα ή παρόμοια αντικείμενα.
IPX3	Εργαλεία, σύρμα μεγάλης διαμέτρου, κ.λπ.
IPX4	Τα περισσότερα καλώδια, βίδες, κ.λπ.
IPX5	Η εισχώρηση σκόνης δεν αποτρέπεται πλήρως, αλλά δεν πρέπει να εισέρχεται σε ποσότητα που επαρκεί ώστε να παρεμβληθεί στην ικανοποιητική λειτουργία του εξοπλισμού. Πλήρης προστασία έναντι επαφής.
IPX6	Χωρίς εισχώρηση σκόνης. Πλήρης προστασία έναντι επαφής.

Δεύτερο ψηφίο: Υγρά

Προστασία του εξοπλισμού μέσα στο περίβλημα έναντι της επιβλαβούς εισροής νερού.

IPX0	Καμία ιδιαίτερη προστασία
IPX1	Προστασία έναντι σταγόνων νερού που πέφτουν κατακόρυφα, π.χ. συμπύκνωση
IPX2	Προστασία έναντι άμεσου ψεκασμού νερού υπό γωνία έως 15° ως προς την κατακόρυφο
IPX3	Προστασία έναντι άμεσου ψεκασμού νερού υπό γωνία έως 60° ως προς την κατακόρυφο
IPX4	Προστασία έναντι ψεκασμού νερού από όλες τις διευθύνσεις - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX5	Προστασία έναντι νερού που εκτοξεύεται με μικρή πίεση από όλες τις διευθύνσεις - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX6	Προστασία έναντι παροδικής πλημμύρας, π.χ. για χρήση σε καταστρώματα πλοίων - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX7	Προστασία έναντι βύθισης σε νερό μεταξύ 15 cm και 1 m
IPX8	Προστασία έναντι μακρόχρονης βύθισης σε νερό υπό πίεση

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Gelbart AG**

Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17

**R82 A/S**

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

R82[®] 
by Etac